مفتاح العربیہ

مصنّفہ

مولانا احسان سامی حقّی

پروفیسر مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

باہتمام محمد مقتدی خاں شروانی

مطبع مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں چھپی ۱۳۵۰ھ ۱۹۳۲ء

قیمت فی جلد ھر علاوہ محصول ڈاک

مفتاح العربية

احسان سامی حقی
پروفیسر A.M.U.

طباعت ۱۹۳۲
مطبع A.M.U.

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

أَسْمَاءُ الطُّيُوْر

پرندوں کے نام

حَمَامَةٌ	کبوتر
يَمَامَةٌ	فاختہ
عُصْفُوْرٌ	چڑیا
بُلْبُلٌ / عَنْدَلِيْبٌ	بلبل
دَجَاجَةٌ	مرغی
بَطَّةٌ	چھوٹی بطخ چینا بطخ
أَوَزَّةٌ	بڑی بطخ
غُرَابٌ	کوا
غُدَافٌ	پہاڑی کوا
هُدْهُدٌ	ہدہد
شُحْرُوْرٌ	کستورا
قُمْرِيٌّ	قمری
بَبَّغَاءُ	طوطا
صَقْرٌ	بشکرہ
نَعَامَةٌ	شتر مرغ
بُوْمٌ	الو
لَقْلَقٌ	لقلق
بَجَعَةٌ	حواصل
دِيْكٌ	مرغا

فَرْخٌ	= چوزہ	وَطْوَاطٌ / خُفَّاشٌ	= چمگادڑ
تَمٌّ	= راج ہنس	قُبَّرَةٌ	چنڈول
حَجَلَةٌ	= چکور	دُرَّاجٌ	= تیتر
طَاؤُسٌ	= مور	زُرْزُورٌ	= مینا
سُمَّنٌ	= بٹیر	بَاشِقٌ	باشہ
سُنُونُوَةٌ	= ابابیل	مَالِكُ الْحَزِيْنِ	= سارس
عُقَابٌ	= عقاب	عُلْجُوْمٌ	بگلا
بَازٌ	= باز	سَمَرْمَرٌ	تلیر
نَسْرٌ	= گدھ	قَطَاةٌ	بھٹ تیتر
حِدَأَةٌ	= چیل		
كُرْكِيٌّ	کونج		

صِفَاتٌ

وَدِيْعٌ	خاموش طبع	نَاعِقٌ	کائیں کائیں کرنے ۔
خَفِيْفٌ	ہلکا پھلکا	مُفِيْدٌ	فائدہ مند
مُغَرِّدٌ	چہچہانے والا	مُتَكَلِّمَةٌ	بولنے والی
نَافِعَةٌ	فائدہ مند	سَرِيْعَةٌ	تیز
سَمِيْنَةٌ	موٹی	قَبِيْحٌ	بدصورت
كَبِيْرَةٌ	بڑی	ذَكِيٌّ	ذہین

جَمِيلٌ	خوبصورت	خَائِنٌ	خیانت کرنے والا
صَائِدٌ	شکاری	سَارِقٌ	چور
جَارِحٌ	شکاری	جَنَاحٌ	بازو
أَلِيفٌ	مانوس	ذَنَبٌ	دُم
مُتَكَبِّرٌ	متکبر	مِنْقَارٌ	چونچ
ضَعِيفٌ	کمزور	رِيشٌ	پر
قَوِيٌّ	طاقت ور	مِخْلَبٌ	پنجہ
أَمِينٌ	امین		

مُبتدا و خبر

اَلْحَمَامُ وَدِيعٌ	کبوتر خاموش طبع ہے	اَلْبَبَّغَاءُ مُتَكَلِّمَةٌ	طوطا بولنے والا ہے
اَلْعُصْفُورُ خَفِيفٌ	چڑیا ہلکی پھلکی ہے	اَلنَّعَامَةُ سَرِيعَةٌ	شتر مرغ تیز رفتار ہے
اَلْبُلْبُلُ مُغَرِّدٌ	بلبل گانے والا ہے	اَلْبُومُ قَبِيحٌ	اُلّو بدصورت ہے
اَلدَّجَاجَةُ نَافِعَةٌ	مرغی فائدہ مند ہے	اَللَّقْلَقُ ذَكِيٌّ	لقلق ذہین ہے
اَلْبَطَّةُ سَمِينَةٌ	چھوٹی بطخ موٹی ہے	اَلدِّيكُ جَمِيلٌ	مرغا خوبصورت ہے
اَلْإِوَزَّةُ كَبِيرَةٌ	بطخ بڑی ہے	اَلطَّاوُسُ مُتَكَبِّرٌ	مور متکبر ہے
اَلْغُدَافُ نَاعِقٌ	پہاڑی کوا کائیں کائیں کرنے والا ہے	اَلصَّقْرُ صَائِدٌ	شکرہ شکاری ہے
اَلْهُدْهُدُ أَلِيفٌ	ہُدہُد مانوس ہے	اَلنَّسْرُ جَارِحٌ	گدھ شکاری ہے

اَلْوَطْوَاطُ ضَعِيفٌ چمگادڑ کمزور ہے   اَلْغُرَابُ خَائِنٌ کوا خیانت کرنیوالا ہے
اَلْحِدَأَةُ قَوِيَّةٌ چیل طاقتور ہے

اَسْمَاءُ الْحَيَوَانَاتِ الْأَهْلِيَّةِ

(پالتو جانوروں کے نام)

حِصَانٌ	گھوڑا	فَرَسٌ	گھوڑی۔ گھوڑا
حِمَارٌ	گدھا	بَغْلٌ	خچر
جَمَلٌ	اونٹ	جَدْيٌ	بکری کا بچہ
نَاقَةٌ	اونٹنی	خُرُوفٌ	لیلا۔ برہ
مُهْرٌ	بچھیرا	حَمَلٌ	
جَحْشٌ	گدھے کا بچہ	جَامُوسَةٌ	بھینس
فَصِيلٌ	اونٹ کا بچہ	بَقَرَةٌ	گائے
قَعُودٌ	اونٹ کا بچہ	عِجْلٌ	بچھڑا
كَبْشٌ	مینڈھا	نَعْجَةٌ	دنبی۔ بھیڑ
مِعْزًى	بکری	هِرَّةٌ	بلی
خِنْزِيرٌ	سور	قِطٌّ	بلا
تَيْسٌ	بکرا	كَلْبٌ	کتا

فِيلٌ ✓	هاتھی	سِنَّوْرٌ ✓	بلا
أَرْنَبٌ ✓	خرگوش	ثَوْرٌ ✓	بیل

اَلْإِضَافَةُ

حِصَانُ بَشِيرٍ	بشیر کا گھوڑا
حِمَارُ رَشِيدٍ	رشید کا گدھا
خَرُوفُ نَصِيرٍ	نصیر کا نیلا
مُهْرُ خَالِدٍ	خالد کا بچھیرا
فِيلُ سَعِيدٍ	سعید کا ہاتھی
سِنَّوْرُ عَلِيٍّ	علی کا بلا

ضَمَائِرُ مُتَّصِلَة

ي	میرا - میری	نَا	ہمارا - ہماری
كَ	تیرا - تیری	كُمْ	تمھارا - تمھاری
كِ	تیرا - تیری (عورت کے لئے)	كُنَّ	تمھارا، تمھاری (عورت کے لئے)
هُ	اس کا - اس کی	هُمْ	ان کا - ان کی
هَا	اس کا - اس کی (عورت کے لئے)	هُنَّ	ان کا - ان کی (عورت کے لئے)

هٰذَا	یہ	مذکر کے لئے	ذَالِكَ	وہ	مذکر کے لئے
هٰذِهٖ	یہ	مؤنث کے لئے	تِلْكَ	وہ	مؤنث کے لئے

نوٹ:- یہ یاد رہے کہ مندرجہ بالا ضمیریں جب تک کسی دوسرے لفظ کے ساتھ ملی ہوئی نہ ہوں کوئی معنی نہیں رکھتیں مگر هُمْ اور هُنَّ وہ کے معنی دیتے ہیں۔

حِصَانِیْ کَبِیْرٌ	میرا گھوڑا بڑا ہے
حِمَارُكَ قَبِیْحٌ	تیرا گدھا بدصورت ہے
هِرُّكِ صَائِدٌ	(اے لڑکی) تیرا بلا شکاری ہے
جَمَلُهٗ قَوِیٌّ	اس کا اونٹ مضبوط ہے
نَاقَتُهَا سَمِیْنَةٌ	اُس (عورت) کی اونٹنی موٹی ہے۔

اِسْتِعْمَالُ الضَّمَائِرِ الْمُتَّصِلَةِ

(متصل ضمیروں کا استعمال)

مُهْرُنَا اَلِیْفٌ	ہمارا بچھیرا مانوس ہے
جَحْشُكُمْ ضَعِیْفٌ	تمہارے گدھے کا بچہ کمزور ہے
فَصِیْلُكُنَّ خَفِیْفٌ	تم عورتوں کا اونٹ کا بچہ ہلکا پھلکا ہے
خَرُوْفُهُمْ وَدِیْعٌ	اُن کا لیلا خاموش طبع ہے

فِيْلُهُنَّ ذَكِيٌّ	ان (عورتوں) کا ہاتھی ذہین ہے
هٰذَا خِنْزِيْرُهُمْ	یہ اُن کا سؤر ہے
ذَالِكَ تَيْسُكُمْ	وہ تمھارا بکرا ہے
هٰذِهٖ بَقَرَةُ خَالِدٍ	یہ خالد کی گائے ہے
تِلْكَ مِعْزَىٰ عَلِيٍّ	وہ علی کی بکری ہے
هٰذَا بَغْلُنَا	یہ ہمارا خچر ہے
ذَاكَ جَدْيُهَا	وہ اِس عورت کا بکری کا بچہ ہے
جَمَلُكُمْ هٰذَا جَمِيْلٌ	تمھارا یہ لیسیلا خوبصورت ہے
جَامُوْسُهُنَّ تِلْكَ كَبِيْرَةٌ	اُن (عورتوں) کی (وہ) بھینس بڑی ہے
عِجْلُ خَالِدٍ جَمِيْلٌ	خالد کا بچھڑا خوبصورت ہے
نَعْجَةُ بَشِيْرٍ ضَعِيْفَةٌ	بشیر کی بھیڑ کمزور ہے
قِطُّنَا هٰذَا صَائِدٌ	ہمارا یہ بلا شکاری ہے
كَلْبُكُنَّ اَمِيْنٌ	تم عورتوں کا کتا امین ہے

أَسْمَاءُ الْوُحُوْشِ غَيْرِ الْاَهْلِيَّةِ

(جنگلی جانوروں کے نام)

اَسَدٌ	شیر	نَمِرٌ	تیندوا
لَبُوْءَةٌ	شیرنی	فَهْدٌ	چیتا

شِبْلٌ	شیر کا بچہ	سُلَحْفَاةٌ	کچھوا
دُبٌّ	ریچھ	اِبْنُ عِرْسٍ	نیولا
قِرْدٌ	بندر	سِنْجَابٌ	گلہری
ذِئْبٌ	بھیڑیا	اَيِّلٌ = وَعِلٌ	بارہ سنگھا
ثَعْلَبٌ	لومڑی	غَزَالٌ	ہرن
اِبْنُ آوى	گیدڑ	حِمَارُ الزَّرَدِ	جنگلی گدھا
ضَبُعٌ	لگڑبگڑ	خِنْزِيْرٌ بَرِّيٌّ	جنگلی سور
سَمُّوْرٌ	سمور	زَرَافَةٌ	شتر گاؤ
كَنْغَرٌ	کنگرو	نَسْنَاسٌ	بن مانس
اَخْدَرِيٌّ	جنگلی گدھا	سَمَكٌ	مچھلی
خُلْدٌ	چھچھوندر	مِرْمِيْسٌ	گینڈا
تِمْسَاحٌ	مگرمچھ	دُلْدُلٌ	سیہہ
نِمْسٌ	ایک قسم کا نیولا		

النِّسْبَة

(یعنی کسی چیز کو کسی چیز کی طرف منسوب کرنا)

لِي میرے (مرد عورت کے لئے) | لَكَ تجھ مرد کے لئے

لَكِ	تجھ عورت کے لئے	هَلْ	کیا
لَهُ	اس مرد کے لئے	لَا	نہیں
لَهَا	اس عورت کے لئے	لَيْسَ	نہیں
لَنَا	ہم مردوں یا عورتوں کے لئے	بَلْ	بلکہ
لَكُمْ	تم مردوں کے لئے	نَعَمْ	ہاں
لَكُنَّ	تم عورتوں کے لئے	كَلَّا	ہرگز نہیں
لَهُمْ	ان مردوں کے لئے		
لَهُنَّ	ان عورتوں کے لئے		

لِيْ	غَزَالٌ	میرے لئے (میرے پاس) ایک ہرن ہے
لَكَ	قِرْدٌ	تیرے لئے ایک بندر ہے
لَكِ	سُلَحْفَاةٌ	تیرے (عورت) لئے ایک کچھوا ہے
لَهُ	اَسَدٌ	اس کے لئے ایک شیر ہے
لَهَا	فَهْدٌ	اس (عورت) کے لئے ایک چیتا ہے
لَنَا	شِبْلٌ	ہمارے لئے ایک شیر کا بچہ ہے
لَكُمْ	نَمِرٌ	تم مردوں کے لئے ایک تیندوا ہے
لَكُنَّ	لَبُؤَةٌ	تم عورتوں کے لئے ایک شیرنی ہے
لَهُمْ	ثَعْلَبٌ	ان مردوں کے لئے ایک لومڑی ہے
لَهُنَّ	ذِئْبٌ	ان عورتوں کے لئے ایک بھیڑیا ہے

هَلْ لَكَ اَسَدٌ	کیا تیرے لئے ایک شیر ہے
نَعَمْ لِيْ اَسَدٌ	ہاں میرے لئے ایک شیر ہے
هَلْ لَهٗ دُبٌّ	کیا اس کے لئے ایک ریچھ ہے
لَا، لَيْسَ لَهٗ دُبٌّ	نہیں اس کے لئے ریچھ نہیں
هَلْ لَهَا غَزَالٌ	کیا اس عورت کے لئے ایک ہرن ہے
هَلْ لَنَا اَخْدَرِيٌّ	کیا ہمارے لئے ایک جنگلی گدھا ہے
نَعَمْ لَنَا اَخْدَرِيٌّ	ہاں ہمارے لئے ایک جنگلی گدھا ہے
هَلْ لَكُمْ ضَبُعٌ	کیا تمہارے لئے ایک لگڑبگڑ ہے
كَلَّا بَلْ لَنَا حِصَانٌ	نہیں بلکہ ہمارے لئے ایک گھوڑا ہے
هَلْ لَكُنَّ تِمْسَاحٌ	کیا تم عورتوں کے لئے ایک مگرمچھ ہے
كَلَّا بَلْ لَنَا خَرُوْفٌ	نہیں بلکہ ہمارے لئے ایک لیلا ہے
هَلْ لَهُمْ سَمُّوْرٌ	کیا ان کے لئے ایک سمور ہے
نَعَمْ لَهُمْ سَمُّوْرٌ	ہاں ان کے لئے ایک سمور ہے
هَلْ لَهُنَّ وَعْلٌ	کیا ان عورتوں کے لئے ایک بارہ سنگھا ہے
لَا لَيْسَ لَهُنَّ وَعْلٌ	نہیں ان عورتوں کے لئے ایک بارہ سنگھا
بَلْ لَهُنَّ حَمَامٌ	نہیں ہے بلکہ کبوتر ہے
هَلْ هٰذَا هَزَارُنَا	کیا یہ ہمارا ہزار ہے
كَلَّا بَلْ هٰذَا هَزَارُ رَشِيْدٍ	نہیں بلکہ یہ رشید کا ہزار ہے
هَلْ بَبْغَاؤُكُمْ هٰذَا مُتَكَلِّمٌ	کیا یہ تمہارا طوطا بولنے والا ہے

نَعَمْ هُوَ مُتَكَلِّمٌ	ہاں یہ بولنے والا ہے
هَلْ دِيكُهُنَّ ذَاكَ جَمِيلٌ	کیا ان عورتوں کا وہ مرغا خوبصورت ہے
كَلَّا بَلْ طَاؤُسُهُمْ مُتَكَبِّرٌ	نہیں۔ بلکہ اُن کا مور متکبر ہے۔
هَلْ كَلْبُهَا أَمِينٌ	کیا اس عورت کا کتا امین ہے۔
لَا لَيْسَ كَلْبُهَا أَمِينٌ	نہیں اس عورت کا کتا امین نہیں ہے۔
هَلْ فِيلُهُنَّ ذَاكَ أَلِيفٌ	کیا ان عورتوں کا وہ ہاتھی مانوس ہے۔
نَعَمْ وَبَقَرَتُهُنَّ نَافِعَةٌ	ہاں ان عورتوں کی گائے فائدہ مند ہے
هَلْ غُرَابُهُمْ نَاعِقٌ	کیا ان کا کوا کائیں کائیں کرنے والا ہے
نَعَمْ وَهِرُّهُمْ سَارِقٌ	ہاں اور ان کا بلا چور ہے۔

أَسْمَاءُ الْأَقَارِبِ

(رشتہ داروں کے نام)

واحد	جمع	واحد	واحد	جمع	واحد
جَدَّةٌ	جَدَّاتٌ	نانی۔ دادی	أُخْتٌ	أَخَوَاتٌ	بہن
جَدٌّ	أَجْدَادٌ	نانا۔ دادا	اِبْنٌ	أَبْنَاءٌ	بیٹا
أَبٌ	آبَاءٌ	باپ	بِنْتٌ	بَنَاتٌ	بیٹی
أُمٌّ	أُمَّهَاتٌ	ماں	عَمٌّ	أَعْمَامٌ	چچا
أَخٌ	إِخْوَانٌ	بھائی	خَالٌ	أَخْوَالٌ	ماموں

عَمَّةٌ	عَمَّاتٌ	پھوپی	اِبْنُ الْخَالِ	أَبْنَاءُ الْخَالِ	ماموں زاد بھائی
خَالَةٌ	خَالَاتٌ	خالہ	بِنْتُ الْخَالِ	بَنَاتُ الْخَالِ	ماموں زاد بہن
حَمُوٌ	أَحْمَاءٌ	خسر	اِبْنُ الْخَالَةِ	أَبْنَاءُ الْخَالَةِ	خالہ زاد بھائی
حَمَاةٌ	حَمَوَاتٌ	ساس	بِنْتُ الْخَالَةِ	بَنَاتُ الْخَالَةِ	خالہ زاد بہن
صِهْرٌ	أَصْهَارٌ	داماد یا بہنوئی	كَنَّةٌ	كَنَائِنُ	بہو
خَتَنٌ	أَخْتَانٌ	بیوی کا باپ بھائی	زَوْجَةُ الْأَخِ	زَوْجَاتُ الْأَخِ	بھاوج
		چچا یا ماموں	أُخْتُ الزَّوْجِ	أَخَوَاتُ الزَّوْجِ	نند
زَوْجٌ	أَزْوَاجٌ	میاں یا بیوی	أُخْتُ الزَّوْجَةِ	أَخَوَاتُ الزَّوْجَةِ	سالی
زَوْجَةٌ	زَوْجَاتٌ	بیوی	رَبِيبٌ	رَبَائِبُ	سوتیلہ بیٹا یا بیٹی
اِبْنُ الْعَمِّ	أَبْنَاءُ الْعَمِّ	چچازاد بھائی	قَرِيبٌ	أَقْرِبَاءُ	رشتہ دار
بِنْتُ الْعَمِّ	بَنَاتُ الْعَمِّ	چچازاد بہن			

ضَمَائِرُ مُنْفَصِلَةٌ

أَنَا	میں (مرد یا عورت)	هِيَ	وہ ایک عورت
أَنْتَ	تو ایک مرد	هُمَا	تم دونوں مرد یا عورتیں
أَنْتِ	تو ایک عورت	نَحْنُ	ہم (مرد یا عورتیں)
أَنْتُمَا	تم دونوں مرد یا عورتیں	أَنْتُمْ	تم (مرد یا عورتیں)
هُوَ	وہ ایک مرد	أَنْتُنَّ	تم عورتیں
للسع	وہ مرد (جمع)	هن	[illegible]

عَلٰی	اوپر	
فَوْقَ	اوپر	
تَحْتَ	نیچے	
اَیْنَ	کہاں	
مِنْ	سے	
هٰؤُلَآءِ	یہ (جمع مذکر و مؤنث) اشارہ قریب	These
اُولٰٓئِكَ	یہ (جمع مذکر و مؤنث) اشارہ بعید	Those

میں خالد ہوں

تو علی ہے

تم دونوں نصیر اور رشید ہو

وہ بشیر ہے

وہ بشیرہ ہے

وہ دونوں دوست ہیں

ہم بھائی بھائی ہیں

تم ماموں ہو

تم سب عورتیں مائیں ہو

وہ سب چچازاد بھائی ہیں

هُنَّ بَنَاتُ خَالَتِهِ　　وہ خالہ زاد بہن ہیں

اَلْاِسْتِفْهَامُ مَعَ الْاِشَارَةِ (اشارہ کے ساتھ سوال کرنا)

هَلْ هٰذَا هُوَ خَالِدٌ	کیا یہ خالد ہے
لَا لَيْسَ هٰذَا هُوَ خَالِدٌ	نہیں یہ خالد نہیں ہے
بَلْ هُوَ عَلِيٌّ	بلکہ علی ہے
اَيْنَ خَالِدٌ	خالد کہاں ہے
خَالِدٌ فِي الدَّارِ	خالد گھر میں ہے
هَلْ اَلْوَلَدُ فِي الْمَدْرَسَةِ	کیا لڑکا مدرسے میں ہے
كَلَّا بَلْ هُوَ فِي الْمَلْعَبِ	نہیں بلکہ وہ فیلڈ میں ہے
اَيْنَ بَشِيْرٌ	بشیر کہاں ہے ؟
بَشِيْرٌ فَوْقَ الْحِمَارِ	بشیر گدھے پر ہے
هَلْ عَلِيٌّ تَحْتَ الْاَسَدِ	کیا علی شیر کے نیچے ہے
كَلَّا بَلْ عَلِيٌّ فَوْقَ الْحِصَانِ	نہیں بلکہ علی گھوڑے کے اوپر ہے
مِنْ اَيْنَ اَنْتَ	تو کہاں کا رہنے والا ہے
اَنَا مِنَ الْهِنْدِ	میں ہندوستانی ہوں یعنی ہندوستان کا ہوں
هَلْ هُمْ فِي الْحَقْلِ	کیا وہ مرد کھیت میں ہیں
كَلَّا بَلْ هُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ	نہیں بلکہ وہ مدرسے میں ہیں

هَلْ هُنَّ عَلَى الْأَسَدِ	کیا وہ عورتیں شیر کے اوپر ہیں
كَلَّا بَلْ هُنَّ عَلَى الْفِيلِ	نہیں بلکہ وہ ہاتھی کے اوپر ہیں
هَلْ أَنْتُمْ أَقْرِبَاءُ	کیا تم رشتہ دار ہو
نَعَمْ وَنَحْنُ آبَاءُ	ہاں اور ہم باپ ہیں۔
هَلْ هُنَّ أُمَّهَاتٌ	کیا وہ مائیں ہیں
كَلَّا بَلْ هُنَّ بَنَاتٌ	بلکہ وہ بیٹیاں ہیں
أَيْنَ أَبْنَاءُ عَمِّكُمْ	تمہارے چچا زاد بھائی کہاں ہیں۔
مِنْ أَيْنَ أَصْهَارُهُمْ	ان مردوں کے داماد کہاں کے ہیں

أَسْمَاءُ الْأَسْلِحَةِ وَغَيْرُهَا

(ہتھیاروں کے نام)

سَيْفٌ، حُسَامٌ، فَيْصَلٌ، عَضْبٌ	تلوار	سَهْمٌ	تیر
		خَنْجَرٌ	خنجر
		تُرْسٌ	ڈھال
		دِرْعٌ	زرہ
حَرْبَةٌ	سنگین	مِغْفَرٌ = خُوْذَةٌ	خود
رُمْحٌ	نیزہ	مِدْفَعٌ	توپ

رَشَّاشٌ	مشین گن
بُنْدُقِيَّةٌ	بندوق
مُسَدَّسٌ	پستول
بُنْدُقٌ = رَصَاصٌ	بندوق کی گولی
بَارُوْدٌ	بارود
خُرْدُقٌ	چھرّہ

كَمِيْنٌ	گھات
مِتْرَاسٌ	مورچہ
مُدْيَةٌ	چھری
قُنْبُلَةٌ	بم
قَذِيْفَةٌ	توپ کا گولا

عِنْدِيْ	مجھ ایک مرد یا عورت کے پاس
عِنْدَكَ	تجھ ایک مرد کے پاس
عِنْدَكِ	تجھ ایک عورت کے پاس
عِنْدَكُمَا	تم دو مردوں یا عورتوں کے پاس
عِنْدَهُ	اس ایک مرد کے پاس
عِنْدَهَا	اس ایک عورت کے پاس
عِنْدَهُمَا	ان دو مردوں یا عورتوں کے پاس
عِنْدَنَا	ہم مردوں یا عورتوں کے پاس
عِنْدَكُمْ	تم مردوں یا عورتوں کے پاس
عِنْدَكُنَّ	تم سب عورتوں کے پاس
عِنْدَهُمْ	ان مردوں کے پاس
عِنْدَهُنَّ	ان عورتوں کے پاس

عِنْدَ	پاس	كَانَ	تھا
مَنْ	کون	كَانَتْ	تھی
اَلَّذِیْ	جو مرد	وَ	اور
اَلَّتِیْ	جو عورت		

عِنْدِیْ سَیْفٌ	میرے پاس ایک تلوار ہے۔
عِنْدَكَ حَرْبَةٌ	تیرے پاس ایک سنگین ہے
عِنْدَهٗ سَهْمٌ	اس کے پاس ایک تیر ہے
عِنْدَهَا خَرُوْفٌ	اس عورت کے پاس ایک لیلا ہے
عِنْدَنَا مِدْفَعٌ	ہمارے پاس ایک توپ ہے
عِنْدَكُمْ رَشَّاشٌ	تمھارے پاس ایک مشین گن ہے
عِنْدَكُنَّ هِرَّةٌ	تم عورتوں کے پاس ایک بلی ہے
عِنْدَهُمْ مُسَدَّسٌ	اُن کے پاس ایک پستول ہے
عِنْدَهُنَّ فِیْلٌ	ان عورتوں کے پاس ایک ہاتھی ہے
هَلْ عِنْدَ رَشِیْدٍ حِصَانٌ	کیا رشید کے پاس ایک گھوڑا ہے ؟
نَعَمْ وَعِنْدَهٗ رُمْحٌ	ہاں اور اُس کے پاس ایک نیزہ ہے۔
هَلِ ابْنُ رَشِیْدٍ فِی الْمَدْرَسَةِ	کیا رشید کا بیٹا مدرسے میں ہے
كَلَّا بَلْ هُوَ عِنْدَ عَمِّهٖ	نہیں بلکہ وہ اپنے چچا کے پاس ہے
هَلْ عِنْدَ اَبْنَاءِ عَمِّكُمْ سَیْفٌ	کیا تمھارے چچازاد بھائیوں کے پاس تلوار ہے

كَلَّا بَلْ عِنْدَ صِهْرِنَا مُسَدَّسٌ	نہیں بلکہ ہمارے داماد کے پاس پستول ہے
هَلْ هٰذَا بَبْغَاؤُكُمُ الَّذِي كَانَ عِنْدَ اُمِّكُمْ ؟	کیا یہ تمھارا طوطا وہی ہے جو تمھاری ماں کے پاس تھا ؟
كَلَّا بَلْ هٰذَا الَّذِي كَانَ عِنْدَ بَنَاتِ خَالِنَا	نہیں بلکہ یہ وہ ہے جو ہماری خالہ زاد بہنوں کے پاس تھا ۔
اَيْنَ مِعْزَاكُمُ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ جَدِّكُمْ	تمھاری وہ بکری کہاں ہے جو تمھارے دادا (یا نانا) کے پاس تھی
مَنِ الَّذِي كَانَ فِي الدَّارِ ؟	وہ کون ہے جو گھر میں تھا !
كَانَ خَالِدٌ وَرَشِيدٌ وَبَشِيرٌ فِي الدَّارِ	خالد ۔ رشید و بشیر گھر میں تھے
مِنْ اَيْنَ هٰذَا التُّرْسُ ؟	یہ ڈھال کہاں سے آئی ؟
هٰذَا التُّرْسُ مِنْ عِنْدِ اِبْنِ عَمِّنَا	یہ ڈھال ہمارے چچا زاد بھائیوں کے پاس سے آئی

اَسْمَاءُ الزُّهُوْرِ

(پھولوں کے نام)

وَرْدٌ	گلاب	فُلٌّ	موتیا

بَنَفْسَجٌ	بنفشہ
نَرْجِسٌ	نرگس
مَنْثُوْرٌ	گیندا
قَرَنْفُلٌ	لونگ کا پھول
رَيْحَانٌ	نازبو
زَنْبَقٌ	گل شبّو
شَقَائِقُ النُّعْمَانِ	گل لالہ
بَابُوْنَجٌ	بابونہ
نِيْلُوْفَرٌ	نیلوفر
خَشْخَاشٌ	خشخاش
نَسْرِيْنٌ	سیوتی
يَاسَمِيْنٌ	چنبیلی

ذُوْ	والا
ذَاتُ	والی
رَائِحَةٌ طَيِّبَةٌ / عِطْرِيَّةٌ	خوشبو
رَائِحَةٌ كَرِيْهَةٌ	بدبو
غَضٌّ	تروتازہ
رَوْضٌ	باغیچہ
أَحْمَرُ	سرخ
أَخْضَرُ	سبز
أَصْفَرُ	زرد
أَسْوَدُ	سیاہ
رَمَادِيٌّ	سلیٹی۔ خاکستری
أَبْيَضُ	سفید
بُنِّيٌّ	نسواری
أَدْكَنُ	سیاہی مائل
لَازَوَرْدِيٌّ	لاجوردی
أَشْقَرُ	کمیت رنگ
مَعَ	ساتھ
مَا	کیا
إِلَى	تک
قَفَصٌ	پنجرہ
عُشْبٌ	گھاس
أَسْمَرُ	گندمی رنگ
أَزْرَقُ	نیلا

لَوْنٌ	رنگ	غُصْنٌ	ٹہنی
ذَابِلٌ	مُرجھایا ہوا	وَرَقٌ	پتے
ذَهَبَ	گیا	أَرْضٌ	زمین
أَحْضَرَ	حاضر کیا - یا لایا	بُسْتَانٌ	باغ
شَجَرٌ	درخت		

لَوْنُ الْوَرْدِ أَحْمَرُ	گلاب کا رنگ سرخ ہے
لَوْنُ الْفُلِّ أَبْيَضُ	موتیے کا رنگ سفید ہے
لَوْنُ الْبَنَفْسَجِ لَازَوَرْدِيٌّ	بنفشہ کا رنگ لاجوردی ہے
لَوْنُ النَّرْجِسِ أَبْيَضُ	نرگس کا رنگ سفید ہے
لَوْنُ الْمَنْثُوْرِ أَصْفَرُ	گیندے کا رنگ زرد ہے
لَوْنُ الْقَرَنْفُلِ أَسْوَدُ	لونگ کے پھول کا رنگ سیاہ ہے
لَوْنُ الرَّيْحَانِ أَخْضَرُ	نازبو کا رنگ سبز ہے
لَوْنُ الزَّنْبَقِ وَالنَّسْرِيْنِ وَالْيَاسَمِيْنِ أَبْيَضُ	زنبق اور نسرین اور چنبیلی کا رنگ سفید ہے
لَوْنُ الشَّقَائِقِ أَحْمَرُ	گل لالہ کا رنگ سُرخ ہے
هَلْ هٰذَا الْوَرْدُ ذُوْ رَائِحَةٍ عِطْرِيَّةٍ	کیا یہ گلاب کا پھول خوشبودار ہے

كَلَّا هٰذَا الْوَرْدُ لَيْسَ لَهٗ رَائِحَةٌ بَلْ هُوَ ذُوْ لَوْنٍ جَمِيْلٍ	نہیں اس گلاب کے پھول میں خوشبو نہیں بلکہ اس کا رنگ خوبصورت ہے۔
مِنْ أَيْنَ هٰذَا الْفُلُّ	یہ موتیا کہاں کا ہے
هٰذَا الْفُلُّ مِنْ رَوْضِ عَمِّ بَشِيْرٍ	یہ موتیا بشیر کے چچا کے باغیچہ کا ہے۔
هٰذَا الرَّيْحَانُ غَضٌّ	یہ ریحان تر و تازہ ہے
وَذَالِكَ الْقَرَنْفُلُ ذَابِلٌ	اور وہ لونگ کا پھول مرجھایا ہوا ہے
أَيْنَ ذَهَبَ عَلِيٌّ ؟	علی کہاں گیا
ذَهَبَ عَلِيٌّ إِلَى الْبُسْتَانِ	علی باغ کی طرف گیا
مَعَ مَنْ ذَهَبَ ؟	کس کے ساتھ گیا
ذَهَبَ مَعَ خَالِدٍ وَرَشِيْدَةٍ	خالد اور رشیدہ کے ساتھ گیا
هَلْ أَحْضَرَ عُشْبًا مِنَ الْبُسْتَانِ	کیا وہ لایا گھاس باغ سے
نَعَمْ وَأَحْضَرَ الْحِمَارَ	ہاں اور لایا گدھے کو
مَا لَوْنُ الْغُرَابِ ؟	کوے کا کیا رنگ ہے
لَوْنُ الْغُرَابِ أَدْكَنُ	کوے کا رنگ سیاہی مائل ہے
مَا لَوْنُ حِصَانِ ابْنِ خَالِكَ ؟	تیرے ماموں زاد بھائی کے گھوڑے کا کیا رنگ ہے۔

لَوْنُ حِصَانِ اِبْنِ خَالِيَ اَشْقَرُ	میرے ماموں زاد بھائی کے گھوڑے کا رنگ کمیت ہے
مَنْ ذَهَبَ مَعَ خَالِدٍ اِلَى رَوْضِ رَشِيْدٍ ؟	خالد کے ساتھ رشید کے باغیچہ کی طرف کون گیا
اَلْوَرَقُ عَلَى الْاَغْصَانِ وَالْاَغْصَانُ عَلَى الشَّجَرِ وَالشَّجَرُ فِي الْبُسْتَانِ	پتے ٹہنیوں پر ہیں اور ٹہنیاں درختوں پر ہیں اور درخت باغ میں ہیں
فِي هٰذَا الْقَفَصِ بَبَغَاءُ اَخْضَرُ جَاءَ بِهِ عَلِيٌّ مِنَ الْهِنْدِ	اس پنجرے میں طوطا ہے اس کو لایا علی نے ہندوستان سے
هَلْ ذَهَبَ خَالِدٌ مَعَ رَشِيْدٍ	کیا خالد رشید کے ساتھ گیا ۔
مَا ذَهَبَ خَالِدٌ مَعَ رَشِيْدٍ بَلْ مَعَ بَشِيْرٍ	خالد رشید کے ساتھ نہیں گیا بلکہ بشیر کے ساتھ

فعل ماضی مذکر

ذَهَبَ رَشِيْدٌ	رشید گیا
لَعِبَ خَالِدٌ	خالد کھیلا
مَرِحَ عَلِيٌّ	علی اکڑ کر چلا

قَعَدَ بَشِيْرٌ	بشیر بیٹھا
ضَرَبَ سَعِيْدٌ	سعید نے مارا
رَكِبَ نَصِيْرٌ	نصیر سوار ہوا
ذَهَبَ رَشِيْدٌ مَعَ خَالِدٍ اِلَى الرَّوْضِ	رشید خالد کے ساتھ باغ کی طرف گیا
لَعِبَ قِطُّ خَالِدٍ مَعَ كَلْبِ بَشِيْرٍ فِيْ رَوْضِ عَلِيٍّ	خالد کا بلا بشیر کے کتے کے ساتھ علی کے باغیچہ میں کھیلا
مَرَحَ جَدْيُ اَخِيْ فِيْ بُسْتَانِ ابْنِ عَمِّيْ مَعَ حَمَلِ بَشِيْرٍ	میرے بھائی کا بکری کا بچہ میرے چچازاد بھائی کے باغ میں بشیر کے بیلے کے ساتھ باکھیلا
ضَرَبَ عَلِيٌّ الْحِمَارَ وَرَكِبَ عَلَى الْحِصَانِ وَذَهَبَ اِلَى بَيْتِ خَالِدٍ فِي الْحَقْلِ	علی نے گدھے کو مارا اور گھوڑے پر سوار ہوا اور خالد کے گھر کی طرف کھیت میں گیا
ذَبَحَ بَشِيْرٌ الْخَرُوْفَ وَسَلَخَهُ	بشیر نے بیلے کو ذبح کیا اور اس کی کھال اتاری
حَبَسَ اَخِي الْعَنْدَلِيْبَ فِي الْقَفَصِ	میرے بھائی نے عندلیب کو پنجرے میں بند کر دیا

نَطَحَ التَّيْسُ رَشِيدَةَ	بکرے نے رشیدہ کو سینگ مارا
جَرَحَ خَالِدٌ الأَسَدَ	خالد نے شیر کو زخمی کیا
وَقَعَ الفَرْخُ مِنَ الشَّجَرَةِ	چوزہ درخت سے گر گیا
جَلَسَ الوَلَدُ عَلَى العُشْبِ	لڑکا گھاس پر بیٹھا

فعل ماضی مؤنث[1]

ذَهَبَتْ رَشِيدَةٌ	رشیدہ گئی
لَعِبَتْ خَالِدَةٌ	خالدہ کھیلی
مَرَحَتْ وَدِيعَةٌ	ودیعہ اکڑ کر چلی
قَعَدَتْ بَشِيرَةٌ	بشیرہ بیٹھی
ضَرَبَتْ سَعِيدَةٌ	سعیدہ نے مارا
رَكِبَتْ نَصِيرَةٌ	نصیرہ سوار ہوئی
ذَهَبَتْ رَشِيدَةٌ إِلَى بَيْتِ عَمِّهَا مَعَ ابْنِ خَالَتِهَا عَلَى الحِصَانِ	رشیدہ گھوڑے پر اپنے خالہ زاد بھائی کے ساتھ اپنے چچا کے گھر گئی
لَعِبَتْ خَالِدَةُ مَعَ هِرَّتِهَا فِي دَارِ جَدَّتِهَا	خالدہ اپنی دادی (یا نانی) کے گھر میں اپنی بلی کے ساتھ کھیلی۔

[1] فعل ماضی مذکر کے آخر میں (تْ) لگانے سے فعل ماضی مؤنث ہو جاتا ہے۔

مَرَحَتْ وَدِيْعَةُ فِي الرَّوضِ مَعَ الْحَمَلِ	ودیعہ لیلے کے ساتھ باغیچے میں کھیلی کودی
قَعَدَتْ بَشِيْرَةُ عَلَى الْعُشْبِ الْغَضِّ فِيْ حَقْلِ نَصِيْرٍ	بشیرہ نصیرہ کے کھیت میں تروتازہ گھاس پر بیٹھی
ضَرَبَتْ سَعِيْدَةُ كَلْبَ رَشِيْدٍ وَطَرَدَتْهُ	سعیدہ نے رشیدہ کے کتے کو مارا اور اس کو دھتکار دیا
رَكِبَتْ نَصِيْرَةُ الْجَحْشَ وَسَحَبَتْ الْجَمَلَ	نصیرہ گدھے کے بچے پر سوار ہوئی اور اونٹ کو کھینچا

فعل مضارع مذکر

يَسْجُدُ رَشِيْدٌ لِلّٰهِ وَ يُسَبِّحُهُ	رشید خدا کے لئے سجدہ کرتا ہے اور اس کی تسبیح کرتا ہے
يَخْجَلُ خَالِدٌ مِنْ جَدِّهٖ وَيَحْتَرِمُهُ	خالد اپنے دادا سے شرم کرتا ہے اور اس کی عزت کرتا ہے
يَلْمَحُ عَلِيٌّ الزَّرَافَةَ وَ يُفَزِّعُهَا	علی زرافہ کو دیکھتا ہے اور اس کو بھگاتا ہے

يَقْصِدُ بَشِيْرٌ الْبَيْتَ وَ	ارادہ کرتا ہے بشیر گھر کا، وہ اس میں
يَجْلِسُ فِيْهِ	بیٹھتا ہے
يَسْحَبُ سَعِيْدٌ الْجَمَلَ وَ	کھینچتا ہے سعید اونٹ کو اور ہنکاتا
يَطْرُدُ الْقِرْدَ	ہے بندر کو
يَسْمَعُ نَصِيْرٌ الْكَلَامَ وَ	نصیر کلام کو سنتا ہے، وہ اس کو یاد
يَحْفَظُهُ	کرتا ہے

نوٹ: فعل ماضی کے سامنے (ی) لگانے سے مستقبل مذکر ہو جاتا ہے۔

فعل مضارع مؤنث

لَا تَسْجُدُ رَشِيْدَةُ لِلشَّيْطَانِ	نہیں سجدہ کرتی رشیدہ شیطان کو
بَلْ لِلّٰهِ	بلکہ اللہ کو
لَا تَخْجَلُ خَالِدَةُ مِنَ الصِّدْقِ	نہیں شرم کرتی خالدہ سچائی سے
وَلَا تَفْعَلُ السُّوْءَ	اور نہ بدی کرتی ہے
تَلْمَسُ وَدِيْعَةُ الْأَسَدَ وَلَا	ودیعہ شیر کو چھوتی ہے اور اس
تَفْزَعُ مِنْهُ	سے نہیں ڈرتی ہے
تَقْصِدُ بَشِيْرَةُ الْمَدْرَسَةَ	ارادہ کرتی ہے بشیرہ مدرسے کا اور
وَتَرْجِعُ مِنْهَا	اس سے واپس آتی ہے
تَفْرَحُ سَعِيْدَةُ وَلَا تَحْزَنُ	سعیدہ خوش ہوتی ہے اور غم نہیں کرتی

تَبْصُرُ نَصِيْرَةُ وَلَا تَسْمَعُ — دیکھتی ہے نصیرہ اور نہیں سنتی

نوٹ - فعل ماضی مذکر کے سامنے (ت) لگانے سے فعل مستقبل مؤنث ہو جاتا ہے -

فعل امر

اِذْهَبْ يَا رَشِيْدُ وَاطْرُدِ الْكَلْبَ مِنَ الْبَيْتِ	جا اے رشید اور دھتکار دے کتے کو گھر سے
اُصْعَدِيْ يَا رَشِيْدَةُ عَلَى السَّطْحِ وَانْظُرِيْ اِلَى الْحَقْلِ	چڑھ اے رشیدہ چھت پر اور دیکھ کھیت کو
اِذْهَبَا (يَا خَالِدُ وَيَا رَشِيْدُ) اِلَى الرَّوْضِ وَارْكَبَا الْجَمَلَ	تم دونوں (اے خالد و رشید) جاؤ باغیچہ کی طرف اور سوار ہو جاؤ اونٹ پر
اِذْهَبَا (يَا بَشِيْرُ وَيَا نَصِيْرَةُ) اِلَى بَيْتِ عَمِّكُمَا	تم دونوں (اے بشیر اور نصیرہ) اپنے چچا کے گھر کی طرف جاؤ -
اِذْهَبَا (يَا سَعِيْدَةُ وَيَا وَدِيْعَةُ) وَاسْمَعَا الْخِطَابَ	تم دونوں (اے سعیدہ اور ودیعہ) جاؤ اور لیکچر سنو
اِذْهَبُوْا (يَا خَالِدُ وَيَا نَصِيْرُ وَيَا سَعِيْدُ) وَارْجِعُوْا اِلَى دَارِ اِخْوَانِكُمْ	تم سب (اے خالد و نصیر و سعید) جاؤ اور اپنے بھائیوں کے گھر کی طرف واپس آجاؤ -

اُنْظُرْنَ يَا بَشِيْرَةُ وَيَا سَعِيْدَةُ وَيَا وَدِيْعَةُ إِلَى هٰذَا الْقِرْدِ	تم سب اے بشیرہ و سعیدہ و ودیعہ اس بندر کی طرف دیکھو

اسماء موصولہ

اَلَّذِيْنَ	جو لوگ	اِلَّا	مگر
اللَّاتِي	جو عورتیں	هُنَا	یہاں
اَللَّذَانِ	جو دو آدمی	اَمْسِ	کل گزشتہ
اَللَّتَانِ	جو دو عورتیں	غَدًا	کل آئندہ

أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسِ مَعَ خَالِيَ إِلَى الرَّوْضِ	میں کل اپنے ماموں کے ساتھ باغیچہ کی طرف گیا
أَهَلْ سَبَحْتَ أَنْتَ فِي النَّهْرِ مَعَ الْأَوْلَادِ الَّذِيْنَ كَانُوْا عِنْدَكَ	کیا تو تیرا نہیں ہے ان لڑکوں کے ساتھ جو تیرے پاس تھے
أَهَلْ ثَرَدْتِ أَنْتِ الْخُبْزَ لِلْبَطِّ الَّذِي كَانَ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ	کیا ٹکڑے ٹکڑے کیا تو نے (عورت) روٹی کو ان بطخوں کے لئے جو پانی میں تیر رہی تھیں
مَا زَرَعْتُمَا أَنْتُمَا يَا خَالِدُ وَيَا سَعِيْدُ إِلَّا الْقَمْحَ	نہیں بویا تم دونوں نے اے خالد اور سعید مگر گندم

شَرِبْتُمَا أَنْتُمَا (يَا رَشِيْدَةُ وَيَا سَعِيْدَةُ) اَلْمَاءَ الَّذِيْ كَانَ هُنَا	پیا تم دونوں نے (اے رشیدہ و سعیدہ) وہ پانی جو یہاں تھا
ضَرَبَ عَلِيٌّ الْقِرْدَ وَالْكَلْبَ اَللَّذَيْنِ هَجَمَا عَلَيْهِ	مارا علی نے اس بندر اور کتے کو جنہوں نے اس پر حملہ کیا
حَبَسَتْ خَالِدَةُ الْيَمَامَةَ وَالْبَبْغَاءَ اللَّتَانِ صَعِدَتَا عَلَى سَطْحِ الْقَفَصِ	بند کر دیا خالدہ نے فاختہ اور طوطے کو جو دونوں پنجرے کی چھت پر چڑھے
بَشِيْرٌ وَرَشِيْدٌ زَرَعَا وَمَا حَصَدَا	بشیر اور رشید دونوں نے بویا اور نہیں کاٹا
بَشِيْرَةُ وَرَشِيْدَةُ رَضَعَتَا وَمَا شَبِعَتَا	بشیرہ اور رشیدہ دونوں نے دودھ پیا اور نہ سیر ہوئیں
نَحْنُ (خَالِدٌ وَبَشِيْرٌ وَسَعِيْدٌ) كَتَبْنَا دُرُوْسَنَا الَّتِيْ قَرَأْنَاهَا أَمْسِ	ہم سب (خالد و بشیر و سعید) نے اپنے ان سبقوں کو لکھا جو ہم نے کل پڑھے
أَنْتُمْ (يَا نَصِيْرُ وَسَعِيْدُ وَرَشِيْدُ) فَرَغْتُمْ مِنْ عَمَلِكُمْ وَبَلَغْتُمُ الْقَصْدَ	تم سب اے (نصیر سعید اور رشید) اپنے کام سے فارغ ہو گئے اور مقصد کو پہونچ گئے

أَنْتُنَّ يَا نَصِيرَةُ وَسَعِيدَةُ وَرَشِيدَةُ طَبَخْتُنَّ الطَّعَامَ وَنَفَخْتُنَّ النَّارَ	تم سب عورتوں نے (اے نصیرہ، سعیدہ ورشیدہ) کھانا پکایا اور آگ کو پھونکا
هُمْ (خَالِدٌ وَعَلِيٌّ وَبَشِيرٌ) نَصَبُوا الشَّرَكَ لِلذِّئْبِ	انھوں نے (خالدؔ، علی اور بشیر نے) بھیڑیے کے لئے جال لگایا
هُنَّ (خَالِدَةُ وَوَدِيعَةُ وَبَشِيرَةُ) سَخِرْنَ مِنَ الْقِرْدِ وَعَجِبْنَ مِنَ الْبَبَّغَاءِ وَجَلَسْنَ مَعَ النِّسَاءِ اللَّاتِي كُنَّ فِي الرَّوْضِ	ان سب عورتوں (خالدہ، ودیعہ وبشیرہ) نے بندر سے ہنسی کی اور طوطے سے تعجب کیا اور ان عورتوں کے ساتھ بیٹھیں جو باغیچہ میں تھیں
أَنَا أَلْبِسُ ثِيَابِي ثُمَّ أَخْلَعُهَا أَنْتَ تَأْكُلُ الطَّعَامَ ثُمَّ تَشْرَبُ الْمَاءَ	میں اپنے کپڑے پہنتا ہوں اور پھر ان کو اتارتا ہوں۔ تو کھانا کھاتا ہے پھر پانی پیتا ہے
أَنْتِ تَسْكُبِينَ الْمَاءَ فِي الْكَأْسِ ثُمَّ تَشْرَبِينَهُ	تو عورت انڈیلتی ہے پانی کو پیالے میں پھر اس کو پیتی ہے
أَنْتُمَا لَا تَلْعَبَانِ إِلَّا بَعْدَ حِفْظِ دُرُوسِكُمَا	تم دونوں نہیں کھیلتے مگر اپنے سبق یاد کرنے کے بعد
هُوَ يَسْمَحُ ثُمَّ يَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ	وہ معاف کرتا ہے پھر نیکی کرتا ہے

هِيَ تَمْضَغُ الطَّعَامَ ثُمَّ تَبْلَعُهُ	وہ عورت چباتی ہے کھانے کو پھر اُس کو نگلتی ہے
هُمَا يَبْلُغَانِ الْمَجْدَ بِالْعَمَلِ	وہ دونوں (مرد) پہونچتے ہیں بزرگی کو محنت کے ساتھ
هُمَا تَرْحَمَانِ الْحَيَوَانَ وَلَا تَضْرِبَانِهِ	دو دونوں (عورتیں) رحم کرتی ہیں حیوان پر اور اس کو نہیں مارتیں
نَحْنُ نَتْرُكُ جَمَلَنَا مَعَ فِيلِنَا يَرْتَعَانِ فِي بُسْتَانِ ابْنِ خَالِنَا .	ہم سب چھوڑ دیتے ہیں اپنے اونٹ کو اپنے ہاتھی کے ساتھ (اور وہ دونوں) چرتے ہیں ہمارے ماموں زاد بھائی کے باغ میں
أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنْوَاعَ الْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورِ وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَسْمَاءَ الزُّهُورِ	تم سب پہچانتے ہو حیوانات اور پرندوں کی قسموں کو اور ہم جانتے ہیں پھولوں کے نام
أَنْتُنَّ تَمْلِكْنَ بُسْتَانًا وَرَوْضَةً	تم سب عورتیں رکھتی ہو ایک باغ اور ایک باغیچہ
هُمْ يَحْلُبُونَ بَقَرَتَهُمْ وَيَعْلِفُونَهَا	وہ سب اپنی گائے کا دودھ دوہتے ہیں اور اس کو چارہ کھلاتے ہیں
هُنَّ يَرْبَحْنَ الْجَوَائِزَ جَزَاءَ اجْتِهَادِهِنَّ	وہ سب عورتیں کماتی ہیں انعام اپنی محنت کے بدلے ۔

اَلْمَوَاسِمُ وَالْفُصُوْلُ

(موسم اور فصلیں)

كَمْ فَصْلًا فِي السَّنَةِ ؟	سال میں کتنے موسم ہیں
فِي السَّنَةِ أَرْبَعَةُ فُصُوْلٍ	سال میں چار موسم ہیں
مَا هِيَ مُدَّةُ كُلِّ فَصْلٍ ؟	ہر ایک موسم کی کتنی مدت ہوتی ہے
مُدَّةُ كُلِّ فَصْلٍ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ شَمْسِيَّةٍ	ہر ایک موسم کی مدت تین شمسی مہینے ہوتی ہے
هَلْ أَيَّامُ الشُّهُوْرِ مُتَسَاوِيَةٌ ؟	کیا سب مہینوں کے دن برابر ہوتے ہیں؟
كَلَّا بَلْ هِيَ مُخْتَلِفَةٌ	نہیں بلکہ وہ مختلف ہوتے ہیں
فِي الشَّهْرِ أَرْبَعَةُ أَسَابِيْعَ	مہینے میں چار ہفتے ہوتے ہیں
وَفِي كُلِّ أُسْبُوْعٍ سَبْعَةُ أَيَّامٍ	اور ہر ہفتے میں سات دن

صِفَةُ الْفُصُوْلِ	موسموں کا بیان کر
اَلصَّيْفُ فَصْلٌ مِنْ فُصُوْلِ السَّنَةِ الْأَرْبَعَةِ	موسم گرما سال کے چار موسموں میں سے ایک موسم ہے
فِيْهِ تَنْضَجُ الْأَثْمَارُ وَالْخُضْرَةُ	اس میں پھل پکتے ہیں اور ہریالی

اَلْخَرِيفُ يَأْتِي بَعْدَ الصَّيْفِ وَقَبْلَ الشِّتَاءِ	موسم خزاں گرمی کے بعد اور جاڑے سے پہلے آتا ہے
فِيهِ تَسْقُطُ أَوْرَاقُ الْأَشْجَارِ	اس میں درختوں کے پتے گرتے ہیں
اَلشِّتَاءُ هُوَ مَوْسِمُ الْبَرْدِ وَالْمَطَرِ وَالْبَرَدِ وَالثَّلْجِ وَالصَّوَاعِقِ وَالرَّعْدِ وَ الْبَرْقِ	موسم سرما سردی اور بارش اور اولوں اور برف اور گرنے والی بجلیوں اور کڑک اور چمکنے والی) بجلی کا موسم ہوتا ہے
فَصْلُ الرَّبِيعِ أَجْمَلُ فُصُولِ السَّنَةِ	موسم بہار سال کے سب موسموں سے زیادہ خوبصورت ہے
فِيهِ تَكُونُ الْأَرْضُ وَ الْأَشْجَارُ خَضْرَاءَ	اس میں زمین اور درخت سبز ہو جاتے ہیں

أَسْمَاءُ الشُّهُورِ وَأَيَّامِ الْأُسْبُوعِ

(مہینوں اور ہفتہ کے دنوں کے نام)

مَا هِيَ أَسْمَاءُ الْأَشْهُرِ الشَّمْسِيَّةِ ؟	شمسی مہینوں کے کیا نام ہیں ؟

أَسْمَاءُ الْأَشْهُرِ الشَّمْسِيَّةِ هِيَ هٰذِهِ — شمسی مہینوں کے یہ نام ہیں:

مصری	ترکی و دمشقی	انگریزی
يَنَايِرُ	كَانُونُ الثَّانِي	جنوری
فَبْرَايِرُ	شُبَاط	فروری
مَارِسُ	مَارت = آذار	مارچ
أَبْرِيل	نِيسَانُ	اپریل
مَايُو	مَايِسُ = أَيَّار	مئی
يُونِيو	حَزِيرَان	جون
يُولِيُو	تَمُّوز	جولائی
أَغُسْطُسُ	أَغُسْطُس = آب	اگست
سِبْتَمْبَرُ	أَيْلُول	ستمبر
أُكْتُوبَرُ	تِشْرِينُ الْأَوَّل	اکتوبر
نُوفَمْبَرُ	تِشْرِينُ الثَّانِي	نومبر
دِيسَمْبَرُ	كَانُونُ الْأَوَّل	دسمبر

مَا هِيَ أَسْمَاءُ الْأَشْهُرِ الْقَمَرِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ ؟ — عربی قمری مہینوں کے کیا نام ہیں؟

اَسْمَاءُ الشُّهُوْرِ الْقَمَرِيَّةِ — عربی قمری مہینوں کے نام یہ ہیں:

هِيَ هٰذِهٖ

مُحَرَّم - صَفَر - رَبِيْعُ الْاَوَّلْ - رَبِيْعُ الثَّانِيْ - جُمَادَى الْاُوْل

جُمَادَى الثَّانِيْ - رَجَبْ - شَعْبَان - رَمَضَان - شَوَّال

ذُوالْقَعْدَة - ذُوالْحِجَّة -

مَاهِيَ اَيَّامُ الْاُسْبُوْعِ ؟ — ہفتہ کے دنوں کے کیا نام ہیں؟

هِيَ هٰذِهٖ — یہ ہیں:

اَلْاَحَدُ	اتوار - اتوار	اَلْخَمِيْسُ	جمعرات - ویروار
اَلْاِثْنَيْنُ	پیر - سوموار	اَلْجُمُعَةُ	جمعہ - شکروار
اَلثُّلَاثَاءُ	منگل - منگلوار	اَلسَّبْتُ	ہفتہ - سنیچروار
اَلْاَرْبِعَاءُ	بدھ - بدھوار		

اَلْمُسْلِمُوْنَ يَصُوْمُوْنَ شَهْرَ رَمَضَانَ مِنْ طُلُوْعِ الْفَجْرِ اِلٰى غُرُوْبِ الشَّمْسِ — مسلمان رمضان کے مہینہ میں فجر ہونے کے وقت سے سورج کے ڈوبنے تک روزہ رکھتے ہیں

اَلْقَمَرُ يَظْهَرُ فِي اللَّيْلِ وَ يَغِيْبُ فِي النَّهَارِ — چاند نکلتا ہے رات کو اور دن کو غائب ہوجاتا ہے

اَلنُّجُوْمُ فِی السَّمَاءِ کَثِیْرَۃٌ وَلٰکِنَّ	آسمان میں بہت سے تارے ہیں لیکن روشنی
النُّوْرَ یَحْجُبُھَا عَنِ النَّظَرِ	اُن کو نظر سے چھپا دیتی ہے
اَلْخُفَّاشُ لَا یَطِیْرُ اِلَّا فِی اللَّیْلِ	چمگادڑ نہیں اُڑتی مگر رات کے وقت
لِاَنَّہٗ لَا یَرٰی فِی الضِّیَاءِ	کیونکہ وہ روشنی میں نہیں دیکھ سکتی
بِالْھَوَاءِ یَعِیْشُ الْحَیَوَانُ	حیوانات اور نباتات ہوا سے
وَالنَّبَاتُ	زندہ ہیں۔
اَلْمُسْلِمُوْنَ یُصَلُّوْنَ فِی	مسلمان دن اور رات میں پانچ
الْیَوْمِ وَاللَّیْلَۃِ خَمْسَ صَلَوَاتٍ	نمازیں پڑھتے ہیں اور وہ (یہ ہیں):
وَھِیَ الصُّبْحُ وَالظُّھْرُ وَالْعَصْرُ	(۱) صبح (۲) ظہر (پیشی) (۳) عصر (دیگر)
وَالْمَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ	(۴) مغرب (شام) اور (۵) عشاء (خفتن)
قَوْسُ قُزَحَ یَظْھَرُ مِنْ	قوس قزح (دھنک) اُفق کے دو
جَانِبَیِ الْاُفُقِ۔	کناروں سے ظاہر ہوتی ہے۔

اَسْمَاءُ الْمَعَادِنِ وَالْاَحْجَارِ الْکَرِیْمَۃِ

(دھاتوں اور قیمتی پتھروں کے نام)

اَلْمَاسُ	ہیرہ	اَلْمَحَارَۃُ = اَلصَّدَفَۃُ	سیپ
اَللُّؤْلُؤُ	موتی	اَلْمَرْجَانُ	مونگا

اَلْعَقِيْقُ	عقیق	اَلْحَدِيْدُ	لوہا
اَلْيَاقُوْتُ	یاقوت	اَلْقَلَزُ	لوہا اور تانبا ملی ہوئی دھات
اَلْفَيْرُوْزُ	فیروزہ	اَلْبُرُنْزُ	کانسی
اَلزُّمُرُّدُ اَلزَّبَرْجَدُ	زمرد	اَلنِّيْكِلُ	نکل
		اَلتُّوْتِيَاءُ	جست
اَلذَّهَبُ	سونا	اَلتَّنَكُ	قلعی شدہ لوہا ٹین
اَلْفِضَّةُ	چاندی	اَلرَّصَاصُ	سیسہ
اَلنُّحَاسُ	پیتل یا تانبا	قَلْعِيٌّ قَصْدِيْرٌ	قلعی
اَلْفُوْلَاذُ	فولاد		

اَلْمَاسُ حَجَرٌ كَرِيْمٌ لَوْنُهُ اَبْيَضُ بَرَّاقٌ وَ يُوْجَدُ فِى الْجِبَالِ	ہیرا قیمتی پتھر ہے۔ اس کا رنگ چمکدار سفید ہوتا ہے اور پہاڑوں سے نکالا جاتا ہے۔
اَلْغَوَّاصُوْنَ يُخْرِجُوْنَ اللُّؤْلُؤَ مِنَ الْبِحَارِ	غوطہ خور سمندروں میں سے موتی نکالتے ہیں
لَوْنُ اللُّؤْلُؤِ اَحْمَرُ وَ اَبْيَضُ	موتی کا رنگ سرخ اور سفید ہوتا ہے
اَلْمَرْجَانُ حَيَوَانٌ بَحْرِيٌّ يَتَحَجَّرُ فَيَصِيْرُ حَجَرًا كَرِيْمًا وَ لَوْنُهُ اَحْمَرُ	مونگا ایک سمندری جانور ہے جو سخت ہو کر ایک قیمتی پتھر بن جاتا ہے اور اس کا رنگ سرخ ہوتا ہے

اَلْعَقِيقُ وَالْيَاقُوتُ لَوْنُهُمَا	عقیق اور یاقوت دونوں کا رنگ
أَحْمَرُ.	سرخ ہوتا ہے
وَلَوْنُ الزُّمُرُّدِ وَالزَّبَرْجَدِ	اور زمرد، زبرجد اور فیروزہ کا
وَالْفَيْرُوزِ أَخْضَرُ	رنگ سبز ہوتا ہے
اَلذَّهَبُ أَفْضَلُ الْمَعَادِنِ	سونا سب سے قیمتی دھات ہے اور اس کے
وَأَلْوَانُهُ مُخْتَلِفَةٌ وَهُوَ أَقْبَلُ	مختلف رنگ ہوتے ہیں اور یہ دوسری دھاتوں
لِلتَّمْدِيدِ وَالتَّطْرِيقِ مِنْ غَيْرِهِ	کی نسبت تار بنانے اور کوٹ کر پتلے ورق بنائے
وَتُصْنَعُ مِنْهُ الْحِلْيَةُ وَالْعُمْلَةُ	جانے کی زیادہ قابلیت رکھتا ہے اور اس سے زیور اور سکے بنائے جاتے
اَلْفِضَّةُ مَعْدِنٌ جَمِيلٌ	چاندی ایک خوبصورت دھات ہے اور اس
لَوْنُهُ أَبْيَضُ وَهُوَ يُسْتَعْمَلُ	کا رنگ سفید ہے اور وہ سونے کی طرح
كَالذَّهَبِ	استعمال کی جاتی ہے۔
يُصْنَعُ مِنَ النُّحَاسِ الْأَوَانِي	تانبے (یا پیتل) سے باورچی خانے کے
الْمَطْبَخِيَّةُ۔	برتن بنائے جاتے ہیں
اَلْحَدِيدُ مَعْدِنٌ مُفِيدٌ	لوہا ایک بہت مفید دھات ہے۔ لیکن
جِدًّا لٰكِنَّهُ يَصْدَأُ۔	اس کو زنگ لگ جاتا ہے
اَلْقَلْزُ وَالبرونز مَعْدِنَانِ	قلز اور کانسی دو سخت دھاتیں ہیں
صُلْبَانِ جِدًّا	
وَلٰكِنَّ الْفُولَاذَ أَصْلَبُ	لیکن فولاد ان دونوں سے سخت ہے
مِنْهُمَا	

العُمْلَةُ ذَاتُ القِيمَةِ البَسِيطَةِ تُصْنَعُ مِنَ النِّيكِل	معمولی قیمت کے سکے نکل سے بنائے جاتے ہیں ۔
التُّوتِيَاءُ وَالتَّنَكُ تُصْنَعُ مِنْهُمَا أَكْثَرُ مِنَ الأَدَوَاتِ البَيْتِيَّةِ ۔	جست اور قلعی شدہ لوہا (یعنی ٹین) سے اکثر خانگی سامان بنایا جاتا ہے
الرَّصَاصُ مَعْدَنٌ ثَقِيلٌ جِدًّا رَخِيصٌ (قَلِيلُ القِيمَةِ) لَوْنُهُ رَمَادِيٌّ	سیسہ بہت وزنی دھات ہے سستا اور کم قیمت ہوتا ہے ۔ اس کا خاکستری رنگ ہوتا ہے ۔
سَبَكَ الصَّائِغُ الذَّهَبَ يَصْنَعُ لِرَشِيدَةَ أَسْوِرَةً وَحَلَقًا وَخَاتَمًا وَلِأُخْتِهَا خَلْخَالًا وَدُمْلُجًا وَطَوْقًا لِأَنَّهُمَا تَسْمَعَانِ كَلَامَ أُمِّهِمَا وَتُطِيعَانِهَا ۔	سنار نے سونے کو پگھلایا اور رشیدہ کے لئے چوڑیاں بالیاں اور انگوٹھی اور اس کی بہن کے لئے پازیب اور کنگن، ہار (یا ہنسلی) تیار کئے ۔ کیوں کہ وہ دونوں اپنی ماں کی بات سنتی ہیں اور اس کا حکم مانتی ہیں ۔

اسماء الحشرات

(حشرات کے نام)

السَّرَطَانُ	کیکڑا	الحَيَّةُ	سانپ

العقرب	بچھو	الفراش	پروانہ
الحریش	کنکھجورا	الحلزون	گھونگا
الخنفاء / الجعل	گبریلا	النعرۃ	مکھی (جانوروں کی بڑی مکھی)
الزنبور	زنبور۔ بھڑ	الجرادۃ	ٹڈی
الیزیز	بھونرا	القراد	چچڑی
العنکبوت	مکڑی	القنفذ	جنگلی چوہا
النحلۃ	شہد کی مکھی	الحرباء	گرگٹ
الرتیلاء	ایک قسم کی مکڑی	سام ابرص	چھپکلی
الذباب	مکھی	الضفدع	مینڈک
البعوض	مچھر	العث	کپڑے کا کیڑا
القمل	جوں	الأرضۃ	دیمک
القمقام	چچڑی۔ جانوروں کی جوں	السوس	گھن
البق	کھٹمل	العلق	جونک
البرغوث	پسو	الضب	گوہ
النملۃ	چیونٹی	الدودۃ	کیڑا
الصرصر	جھینگر	الیراعۃ	جگنو
الفأرۃ	چوہا		

السرطان یعیش فی الماء والبر — کیکڑا پانی اور خشکی میں رہتا ہے۔

اَلْحَيَّةُ لَهَا اَنْوَاعٌ كَثِيْرَةٌ وَاَلْوَانُهَا مُخْتَلِفَةٌ	سانپ کی بہت قسمیں ہیں اور اُن کے رنگ مختلف ہیں۔
اَلْعَقْرَبُ وَالْحَرِيْشُ حَشَرَتَانِ سَامَّتَانِ	بچھو اور کنکھجورا دو زہریلے کیڑے ہیں
اَلْخُنْفَسَاءُ حَشَرَةٌ سَوْدَاءُ كَرِيْهَةُ الرَّائِحَةِ وَهٰكَذَا الْجُعَلُ۔	گبریلا ایک بدبودار کیڑا ہے اور اسی طرح جُعَل۔
اَلزُّنْبُوْرُ حَشَرَةٌ ذَاتُ اَجْنِحَةٍ وَلَوْنُهُ اَحْمَرُ وَاَصْفَرُ۔	زنبور ایک پردار کیڑا ہے اور اُس کا رنگ سرخ اور زرد ہوتا ہے
اَلزِّيْزُ حَشَرَةٌ غَيْرُ سَامَّةٍ	بھونرا ایک غیر زہریلا کیڑا ہے۔
اَلْعَنْكَبُوْتُ تَبْنِيْ بَيْتَهَا مِنْ لُعَابِهَا۔	مکڑی اپنے لعاب سے اپنا گھر بناتی ہے
اَلنَّحْلَةُ تَصْنَعُ الشَّهْدَ وَتَحْفَظُهُ فِيْ خَلِيَّتِهَا مُؤْنَةً لَهَا فِي الشِّتَاءِ	شہد کی مکھی شہد بناتی ہے اور اس کو اپنے چھتے میں جاڑوں کے لئے بطور توشہ جمع کرکے رکھتی ہے۔
اَلذُّبَابُ وَالْبَعُوْضُ وَالْقَمْلُ وَالْبَقُّ وَالْبَرَاغِيْثُ كُلُّهَا حَشَرَاتٌ مُؤْذِيَةٌ	مکھی اور مچھر اور جوں اور جانوروں کی جوں اور کھٹمل اور پسو سب موذی کیڑے ہیں۔

چیونٹی بہت محنتی کیڑا ہے۔ گرمیوں میں دانے جمع کرتی ہے اور سردیوں کے لئے ذخیرہ رکھتی ہے۔	اَلنَّمْلَةُ حَشَرَةٌ مُجْتَهِدَةٌ جِدًّا تَجْمَعُ الْحُبُوْبَ فِي الصَّيْفِ وَ تَدَّخِرُهَا لِلشِّتَاءِ
جھینگر ایک سست کیڑا ہے جو کام کا وقت شور مچانے میں ضائع کرتا ہے	اَلصُّرْصُرُ حَشَرَةٌ كَسْلَانَةٌ تُضَيِّعُ أَوْقَاتَ الْعَمَلِ بِالصَّرِيْرِ
چوہا سب سے زیادہ نقصان دہ کیڑا ہے اور وہ بلی سے ڈرتا ہے کیونکہ وہ اس کا شکار کرتی ہے	اَلْفَأْرَةُ مِنْ أَشَدِّ الْحَشَرَاتِ شَرًّا وَ هِيَ تَخَافُ مِنَ الْهِرَّةِ لِأَنَّهَا تَصْطَادُهَا
پروانہ گرتا ہے چراغ پر	اَلْفَرَاشُ يَتَهَافَتُ عَلَى الْمِصْبَاحِ
گھونگا سمندری جانوروں کی قسم سے ہے اور بعض لوگ اس کو کھاتے ہیں	اَلْحَلَزُوْنُ نَوْعٌ مِنْ حَشَرَاتِ الْبَحْرِ وَ بَعْضُ النَّاسِ يَأْكُلُوْنَهُ
نُعرہ ایک بڑی مکھی ہے جو حیوانات کو تکلیف دیتی ہے۔ اور ان کی ناک میں گھس جاتی ہے	اَلنُّعَرَةُ ذُبَابَةٌ كَبِيْرَةٌ تُؤْذِي الْحَيَوَانَاتِ وَ تَدْخُلُ فِي أَنْفِهَا
ٹڈی کھیتوں کو کھا جاتی ہے	اَلْجَرَادَةُ تَأْكُلُ الزُّرُوْعَ
جنگلی چوہا کانٹے دار کھال والا ہے	اَلْقُنْفُذُ ذُوْ جِلْدٍ شَائِكٍ
گرگٹ اور چھپکلی ایک دوسرے سے ملتے جلتے ہیں لیکن گرگٹ جسم میں بڑا ہوتا ہے	اَلْحِرْبَاءُ وَ سَامُ أَبْرَصَ يُشْبِهَانِ بَعْضُهُمَا بَعْضًا وَ لٰكِنَّ الْحِرْبَاءَ أَكْبَرُ حَجْمًا

الضِّفْدَعُ حَيَوَانٌ مَائِيٌّ وَ	مینڈک آبی جانور ہے اور پانی کے باہر
يَعِيشُ خَارِجَ الْمَاءِ اَيْضًا	بھی زندہ رہتا ہے
العُثُّ يَأْكُلُ الثِّيَابَ وَ	عُث کپڑوں کو کھاجاتا ہے اور دیمک
الْأَرَضَةُ تَأْكُلُ الْوَرَقَ وَالْكُتُبَ وَالسُّوسُ	کاغذ اور کتابوں کو کھاتی ہے اور گھن
يَأْكُلُ الْحُبُوبَ وَالْخَشَبَ	غلہ اور لکڑی کو کھاتا ہے
العَلَقُ يَمْتَصُّ الدَّمَ	جونک خون چوستی ہے

أَدَوَاتُ النَّجَّارِ

(بڑھئی کے اوزار)

مِنْشَارٌ	آری	مِسْحَاجٌ	رندہ
بِرْكَارٌ	پرکار	غِرَاءٌ	سریش
إِزْمِيلٌ	چورسی	مِسْمَارٌ	میخ
كَمَّاشَةٌ	زنبور	لَوْلَبٌ	پیچ
بِزَالٌ	برما	مُفَصَّلَةٌ	قبضہ
قَدُومٌ	تیشہ	مِفَكٌّ	پیچ کش

هَلْ تَذْهَبُ يَا بَشِيْرُ مَعِيَ	اے بشیر کیا تو میرے ساتھ بڑھئی کی
إِلَى دُكَّانِ نَجَّارٍ ؟	دکان کی طرف چلو گے
مَاذَا تُرِيْدُ أَنْ تَصْنَعَ هُنَاكَ	تم وہاں کیا کرنا چاہتے ہو
أُرِيْدُ صُنْعَ خِزَانَةٍ	میں اپنے کپڑے کے لئے ایک الماری
لِثِيَابِيْ	بنوانا چاہتا ہوں
نَعَمْ أَذْهَبُ مَعَكَ لِأَنِّيْ	ہاں میں تمہارے ساتھ جاؤں گا کیونکہ
لَمْ أَرَ دُكَّانَ نَجَّارٍ قَطُّ	میں نے بڑھئی کی دکان کبھی نہیں دیکھی
اُنْظُرْ يَا بَشِيْرُ كَيْفَ يَنْشُرُ	اے بشیر دیکھ بڑھئی کس طرح آری کے
النَّجَّارُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ فَيَجْعَلُهُ	ساتھ لکڑی چیرتا ہے۔ پس اُن کو پتلی پتلی
صَفَائِحَ رَقِيْقَةً	تختیاں بناتا ہے
لٰكِنْ يَا نَصِيْرُ هٰذَا الْخَشَبُ	لیکن اے نصیر یہ لکڑی کھردری ہے
خَشِنٌ فَكَيْفَ يَكُوْنُ أَمْلَسَ	پس کس طرح یہ ہموار ہو جاتی ہے
لَدَى النَّجَّارِ أَدَوَاتٌ كَثِيْرَةٌ	بڑھئی کے پاس اس غرض کے لئے
لِهٰذَا الْغَرَضِ مِنْهَا الْمِسْحَاجُ	بہت سے ہتھیار ہیں۔ اُن میں سے رندہ
الَّذِيْ يَجْعَلُ الْخَشَبَ نَاعِمًا	ہے جو لکڑی کو بہت صاف اور ہموار
جِدًّا	کر دیتا ہے
كَيْفَ يَلْصِقُ النَّجَّارُ	بڑھئی کس طرح ایک لکڑی کو دوسری
الْخَشَبَ بَعْضَهُ بِبَعْضٍ	سے جوڑ دیتا ہے

لِلْصَاقِهٖ طَرِيْقَتَانِ اِمَّا اَنْ يُلْصَقَهُ بِالْغِرَاءِ اَوْ بِالْمَسَامِيْرِ

اس کے جوڑنے کے دو طریق ہیں یا اس کو سریش سے جوڑتا ہے یا میخوں سے

مَا الْآلَاتُ الَّتِيْ يَحْتَاجُ اِلَيْهَا النَّجَّارُ

کن کن ہتیاروں کی بڑھئی کو ضرورت پڑتی ہے

يَحْتَاجُ النَّجَّارُ اِلَى اِزْمِيْلٍ وَكَمَّاشَةٍ وَبِزَالٍ وَقَدُّوْمٍ وَمِطْرَقَةٍ وَزَاوِيَةٍ وَذِرَاعٍ

بڑھئی کو چورسی اور زنبور اور برما اور تیشہ اور ہتھوڑا اور زاویہ اور گز کی ضرورت ہوتی ہے

كَيْفَ تُغْلَقُ الْاَبْوَابُ وَتُفْتَحُ مِنْ غَيْرِ اَنْ تَقَعَ وَهِيَ ثَقِيْلَةٌ

کس طرح دروازے بند کئے اور کھولے جاتے ہیں بغیر گر پڑنے کے حالانکہ وہ بوجھل ہوتے ہیں

اِنَّهَا لَا تَقَعُ يَا بَشِيْرُ لِاَنَّهَا مُلْصَقَةٌ مَعَ الْاِطَارِ بِمُفَصَّلَةٍ

وہ نہیں گرتے اے بشیر کیوں کہ وہ چوکھٹ میں قبضوں کے ساتھ لگے ہوتے ہیں

مَاذَا يُفِيْدُ الْمِفَكُّ

پیچ کش کا کیا فائدہ ہے

الْمِفَكُّ يُسْتَعْمَلُ لِاِدْخَالِ اللَّوْلَبِ فِي الْخَشَبِ وَلِاِخْرَاجِهٖ مِنْهُ

پیچ کش لکڑی میں پیچ لگانے اور نکالنے کے کام آتا ہے

مَاذَا يَصْنَعُ النَّجَّارُ

بڑھئی کیا بناتا ہے

النَّجَّارُ يَصْنَعُ الْخَزَائِنَ وَالْاَبْوَابَ وَالنَّوَافِذَ وَالْكُوَّاتِ

بڑھئی الماریاں اور دروازے اور کھڑکیاں اور روشندان اور میزیں

وَالطاولاتِ وَالكَراسيَ وَالمَشاجِبَ	اور کرسیاں اور کھونٹیاں اور تمام
وَكُلَّ شَيْءٍ يُصْنَعُ مِنَ الخَشَبِ	لکڑی کی چیزیں بناتا ہے ۔

أَدَوَاتُ الحَدَّادِ وَالبَنَّاءِ

(لوہار اور راج کے ہتھیار)

كُورٌ	بھٹی	قُفْلٌ	تالا
كِيرٌ	دھونکنی	مِحْرَاثٌ	ہل
مِجْرَفَةٌ	کلاسی	مَرٌّ	کدال
مِلْقَطٌ ، كَلْبَتانِ	چمٹا	زِنْجِيرٌ	زنجیر
سَنْدانٌ	آہرن	شَرَرٌ	چنگاری
مِنْجَلٌ	درانتی	فَحْمٌ حَجَرِيٌّ	پتھر کا کوئلہ
فَأْسٌ	کلہاڑی	فَحْمٌ	کوئلہ
مِعْوَلٌ	گینتی	سَفُّودٌ ، سِيخٌ	سیخ
مُنْخُلٌ	چھلنی	فُرْنٌ	تنور

يَصْنَعُ الحَدَّادُ الفَحْمَ فِي	لوہار کوئلہ کو بھٹی میں ڈالتا ہے پھر
الكُورِ ثُمَّ يَنْفُخُ بِالكِيرِ حَتَّى	دھونکنی کے ساتھ پھونکتا ہے حتی کہ وہ
يَصِيرَ الفَحْمُ جَمْرًا	انگارہ بن جاتا ہے ۔

ثُمَّ يَأخُذُ الْمِلْقَطَ بِيَدِهِ	پھر چمٹے کو بائیں ہاتھ میں پکڑتا ہے اور
الْيُسْرٰى وَالْمِطْرَقَةَ بِيَدِهِ	ہتھوڑے کو دائیں ہاتھ میں -
الْيُمْنٰى	
وَيَقْبِضُ عَلٰى قِطْعَةٍ	اور پکڑتا ہے لوہے کے ٹکڑے کو
مِنَ الْحَدِيْدِ بِالْمِلْقَطِ وَ	چمٹے کے ساتھ اور اس کو رکھتا ہے
يَضَعُهَا فِي النَّارِ	آگ میں -
وَمَتٰى احْمَرَّتِ الْحَدِيْدَةُ	اور جب لوہا سرخ ہو جاتا ہے اس کو
يُخْرِجُهَا بِالْمِلْقَطِ أَيْضًا	پھر چمٹے سے نکالتا ہے
ثُمَّ يَضَعُهَا عَلَى السِّنْدَانِ	پھر اس کو آہرن پر رکھتا ہے اور
وَيَطْرُقُهَا بِالْمِطْرَقَةِ وَيَصْنَعُ	ہتھوڑے سے کوٹتا ہے اور بناتا ہے
مِنْهَا مَا يُرِيْدُ	اس سے جو چاہتا ہے
صَنَعَ الْحَدَّادُ مِحْرَاثًا	لوہار نے بنایا ہل کسان کے لئے
لِلزَّرَّاعِ	
وَمِعْوَلًا لِلْبَنَّاءِ	اور گینتی راج کے لئے
وَصَنَعَ سِيْخًا لِلْكَبَابِ	اور بنائی سیخ کباب کے لئے
وَزِنْجِيْرًا لِلْبَابِ	اور زنجیر دروازہ کے لئے
وَصَنَعَ مِنْجَلًا لِلْحَصَّادِ	اور بنائی درانتی کھیت کاٹنے والے کے لئے
الْحَدَّادُ يَصْنَعُ أَشْيَاءَ	لوہار بہت سی چیزیں بناتا ہے جو ہم کو
كَثِيْرَةً يُفِيْدُنَا فَائِدَةً عَظِيْمَةً	بڑا فائدہ دیتی ہیں

أَدَوَاتُ الْجَزَّارِ وَمُتَعَلَّقَاتُهُ

(قصائی کے اوزار اور اس کے لوازمات)

سَاطُوْرٌ	چھرا	ظِلْفٌ	کھر
سِكِّيْنٌ	چھری	قَرْنٌ	سینگ
وَضَمٌ	کندی۔ وہ لکڑی جس پر رکھ کر گوشت کاٹتے ہیں	أَحْشَاءٌ	انتڑیاں
		جَوْفٌ	پیٹ
كَلَّابٌ	کھونٹی	عَظْمٌ	ہڈی
سَحَارَةٌ.. مِعْلَاقٌ	پھیپھڑا	لَحْمٌ	گوشت
كُرَاعٌ	پائے	عَصَبٌ	نس
جِلْدٌ	کھال	عُرُوْقٌ	رگیں

رَأَيْتُ قَصَّابًا "جَزَّارًا" يَذْبَحُ ثَوْرًا يَوْمَ الْعِيْدِ — میں نے ایک قصاب کو عید کے دن بیل ذبح کرتے ہوئے دیکھا

فَوَقَفْتُ أَنْظُرُ إِلَيْهِ مِنْ بَعِيْدٍ — میں دور کھڑے ہو کر اس کو دیکھا

فَرَبَطَ الثَّوْرَ بِالْحَبْلِ وَطَرَحَهُ — پس اس نے بیل کو رسی سے باندھ کر گرایا

وَاَتیٰ بِالسِّکِّیْنِ فَذَبَحَہٗ	اور چھری لاکر اس کو ذبح کیا
ثُمَّ سَلَخَ جِلْدَہٗ وَ قَطَعَ ذَنَبَہٗ	پھر اس کی کھال اتاری اور اس کی دُم کاٹی
وَخَلَعَ ظِلْفَہٗ وَکَسَرَ قَرْنَہٗ	اور اس کے کھُر نکال دئے اور اس کے سینگ توڑ دئے
ثُمَّ اَخْرَجَ اَحْشَاءَہٗ مِنْ جَوْفِہٖ وَاَلْقَاھَا لِلْکِلَابِ وَعَلَّقَ اللَّحْمَ بِالْکُلَّابِ	پھر اس کی انتڑیاں اس کے پیٹ سے نکالیں اور ان کو کتوں کو ڈال دیا اور گوشت کو کھونٹی سے لٹکا دیا ۔
ثُمَّ وَضَعَ قِطْعَۃً مِّنَ اللَّحْمِ عَلَی الْوَضَمِ وَعَرَّقَھَا مِنَ الْعَظْمِ ۔	پھر گوشت کے ایک ٹکڑے کو لکڑی پر رکھا اور اس کو ہڈی سے علیحدہ کیا ۔

اَنْوَاعُ النِّعَالِ وَمَا یُنَاسِبُھَا

(جوتے کی قسمیں وغیرہ)

حِذَاءٌ	بوٹ	تَاسُوْمَۃٌ	سلیپر
خُفٌّ	گرگابی	غَلِیْظٌ	موٹا
بَابُوْجٌ	پاپوش	دَقِیْقٌ	باریک
نَعْلٌ	چپل	زِیٌّ	فیشن
قَبْقَابٌ	کھڑاؤں	قَالِبٌ	سانچا
مَدَاسٌ	جوتا	سَنْعَۃ ۔ رِبَاط ۔ شِرَاط	تسمے

مُشْطُ الْقَدَمِ پشت پا

اِشْتَرِ لِيْ يَا خَالِدُ حِذَاءً	اے خالد میرے لئے ایک بوٹ خرید
لَسْتُ ذَاهِبًا اِلَى السُّوْقِ الْآنَ	میں اس وقت بازار جانے والا نہیں
اِذًا مَتٰى تَذْهَبُ ؟	پھر کب جاؤ گے ۔
سَوْفَ لَا اَذْهَبُ اِلَّا بَعْدَ	میں ابھی نہیں جاؤں گا بلکہ ایک ہفتہ
اُسْبُوْعٍ وَاَنَا لَا اَعْرِفُ	کے بعد اور مجھے تمہارے پاؤں کا ناپ
قِيَاسَ رِجْلِكَ اَيْضًا	معلوم نہیں ۔
رَقْمُ حِذَائِيْ هُوَ سَبْعَةٌ	میرے بوٹ کا نمبر سات ہے
اَلْاَوْلٰى اَنْ تَذْهَبَ بِنَفْسِكَ	بہتر یہ ہے کہ تو خود جا کے خرید لے
وَتَنْتَخِبَ مَا تُرِيْدُ	جو تو چاہے
اَشْغَالِيْ كَثِيْرَةٌ وَلَا اَقْدِرُ	مجھے کام بہت ہیں اور میں ہر روز بازار
اَنْ اَذْهَبَ كُلَّ يَوْمٍ اِلَى السُّوْقِ	نہیں جا سکتا ۔
اُرِيْدُ حِذَاءً بِرِجْلِيْ مِنْ	مجھے ایسا بوٹ چاہیے [illegible]
[illegible]	
مَا اللَّوْنُ الَّذِيْ تَرْغَبُهُ	تم کونسا رنگ پسند کرتے ہو
اِنِّيْ اُفَضِّلُ اللَّوْنَ الْاَسْوَدَ	میں سیاہ رنگ کو ترجیح دیتا ہوں
اَلْاَسْمَرُ جَمِيْلٌ لٰكِنَّهُ غَالٍ	بادامی خوبصورت ہے لیکن مہنگا ہے ۔

هَلْ تَرْغَبُ فِي هٰذَا اللَّوْنِ	کیا تم یہ رنگ پسند کرتے ہو۔ یہ تازہ مال
فَإِنَّهُ آخِرُ الْبِضَائِعِ الَّتِيْ وَ	ہے جو ابھی ہمارے پاس یورپ سے
رَدَتْنَا حَدِيْثًا مِنْ اُورُبَا	آیا ہے۔
أَنَا لَا أُحِبُّ إِلَّا اللَّوْنَ	میں نہیں پسند کرتا مگر سادہ رنگ اور
الْبَسِيْطَ وَهٰذَا مُخَطَّطٌ	یہ لکیر دار ہے۔
هَلْ تَمِيْلُ إِلَى هٰذَا اللَّوْنِ	کیا آپ اس نقطہ دار رنگ کو پسند کرتے
الْمُنَقَّطِ فَإِنَّهُ جَمِيْلٌ جِدًّا	ہیں۔ یہ بہت خوبصورت ہے
أُرِيْدُ حِذَاءً طَوِيْلًا لِلشِّتَاءِ	میں سردیوں کے لئے فل بوٹ چاہتا ہوں
هَلْ تُرِيْدُ نَعْلًا مَطَّاطًا	کیا آپ کریپ سول (ربڑ کا تلا) چاہتے ہیں
اِنِّي أُرَجِّحُ النَّعْلَ الْعَادِيَّ	میں معمولی تلا چاہتا ہوں لیکن صرف ایڑی
وَلٰكِنْ لِيَكُنْ الْكَعْبُ مَطَّاطًا فَقَطْ	ربڑ کی ہونی چاہیئے۔
ثُقَبُ هٰذَا الْحِذَاءِ كَبِيْرَةٌ	اس بوٹ کے سوراخ بڑے ہیں
هٰذَا الشَّرِيْطُ وَاهٍ وَهٰذِهِ	یہ تسمے کمزور ہیں۔ یہ بندش برداشت
النَّسْعَةُ وَاهِيَةٌ لَا تَحْتَمِلُ الشَّدَّ	نہیں کرسکتے۔
اَلْكَعْبُ وَطِيٌّ فَأَرْجُوْكَ	ایڑی بہت نیچی ہے پس مہربانی کرکے
أَنْ تُضِيْفَ عَلَيْهِ صَفْحَةً مِنَ النَّعْلِ	اس پر ایک اور تلے کی تہ لگا دیں
سَأَفْعَلُ ذٰلِكَ وَلٰكِنْ هَلْ تَكُوْنُ	میں یہ کردوں گا مگر کیا گرگابی کی ایڑی
كَعْبُ الْخُفِّ أَيْضًا كَذٰلِكَ	بھی ایسی ہی ہونی چاہیئے۔

كَلَّا وَلٰكِنْ لِيَكُنْ رَقِيقَ الرَّاسِ

نہیں بلکہ وہ تنگ سر (پنجہ) والی چاہیے

اِعْتَنِي أَلَّا يَكُونَ ضَيِّقًا مِنْ عِنْدِ مُشْطِ الْقَدَمِ لِأَنَّ مُشْطَ قَدَمِي عَرِيضٌ جِدًّا

کوشش کریں کہ وہ پشت پا پر تنگ نہ ہو کیوں کہ میرا پشت پا بہت چوڑا ہے

الْقَبْقَابُ يَسْتَعْمِلُهُ فَلَّاحُوا اوروبا فِي الْحُقُولِ

کھڑاؤں کو یورپ کے کسان کھیتوں میں استعمال کرتے ہیں۔

هُوَ مُفِيدٌ جِدًّا فَإِنَّهُ يَدْفَعُ الْحَرَّ وَالْبَرْدَ

وہ بہت مفید ہے وہ گرمی اور سردی کو ہٹاتا ہے۔

لِأَنَّ الْحَرَارَةَ وَالْبُرُودَةَ لَا تُؤَثِّرُ فِي الْخَشَبِ وَلَا تَسْرِيَانِ فِيهِ۔

کیوں کہ گرمی اور سردی لکڑی میں اثر نہیں کرتیں اور اس میں سرایت نہیں کر سکتیں۔

أَشْكَالُ الْقَبَاقِيبِ مُخْتَلِفَةٌ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعْمَلُ فِي الْبُيُوتِ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعْمَلُ خَارِجَهَا

کھڑاؤں کی شکلیں مختلف ہوتی ہیں ان میں بعض گھروں میں استعمال کی جاتی ہیں اور ان میں بعض گھر کے باہر استعمال کی جاتی ہیں۔

التَّاسُومَةُ تُلْبَسُ فِي الْبُيُوتِ

سلیپر گھروں میں پہنے جاتے ہیں۔

حِذَاءُ كُرَةِ الْقَدَمِ يَكُونُ غَلِيظَ الرَّاسِ سَمِيكَ النَّعْلِ قَوِيَّ الصُّنْعِ

فٹ بال کے بوٹ کا سر موٹا تلا موٹا اور تلے مضبوط ہوتے ہیں۔

القالبُ يَكُونُ مِنَ الحَدِيدِ	قالب لوہے کا ہوتا ہے اور لکڑی کا بھی
وَيَكُونُ مِنَ الخَشَبِ اَيضًا	
الجُنُودُ وَالصَّيَّادُونَ	فوجی سپاہی اور شکاری فل بوٹ
يَستَعمِلُونَ الاَحذِيَةَ الطَّوِيلَةَ	استعمال کرتے ہیں
النِّسَاءُ يَستَعمِلنَ البَابُوجَ	عورتیں پاپوش استعمال کرتی ہیں
المَدَاسُ يَكُونُ ثَقِيلًا جِدًّا	جوتا بہت بھاری ہوتا ہے۔
وَيَكُونُ غَلِيظَ الشَّكلِ	اور بدصورت ہوتا ہے۔

الخَيَّاطُ وَمُتَعَلِّقَاتُهُ

(درزی اور اُس کے متعلقات)

قَمِيصٌ	قمیص	صَدرِيَّةٌ	واسکٹ
قَبَّةٌ	کالر	صُوفٌ / جُوخٌ	گرم کپڑا
كُمٌّ	آستین	كَتَّانٌ	السی کا کپڑا
رُدنٌ	بڑی آستین	قُطنٌ	روئی
مِعطَفٌ	کوٹ	مَلَاءَةٌ	پردہ (عورتوں کا)
سَرَاوِيلُ / بَنطَلُونٌ	پتلون یا شلوار	خِمَارٌ	دوپٹا

جَهَازٌ	✓	جہیز
قِمَاطٌ		جس کپڑے میں بچے کو لپیٹتے ہیں
قَبَاءٌ	✓	لمبا کوٹ
عَبَاءَةٌ	✓	عربی چوغہ
جُبَّةٌ	✓	چوغہ
بَذْلَةٌ	✓	سوٹ
نِطَاقٌ	✓	پیٹی
زِرٌّ	✓	بٹن
عُرْوَةٌ	✓	کاج
جَيْبٌ	✓	جیب
بِطَانَةٌ	✓	استر
حَاشِيَةٌ		حاشیہ
وَاسِعٌ	✓	کھلا
القِيَاسُ	✓	ناپ
ضَيِّقٌ	✓	تنگ
عَرِيضٌ	✓	فراخ

خَيْطٌ	✓	دھاگا
إِبْرَةٌ	✓	سوئی
مَكِينَةٌ	✓	مشین
ذِرَاعٌ	✓	گز
كُشْتُبَانٌ / قُمْعُ الخِيَاطَةِ		انگشتانہ
تَطْرِيزٌ	✓	زردوزی، کشیدہ کاری
زُنَّارٌ		ایک قسم کی پیٹی
مِزْيَنَةٌ	✓	قینچی
مِكْوَاةٌ	✓	استری
مِكَبٌّ	✓	پیل
مِنْدِيلٌ	✓	رومال
مِسْطَرَةٌ		نمونہ
رِبَاطُ الرَّقَبَةِ		نکٹائی
جَوْرَبٌ		جراب

أَيْنَ الخَيَّاطُ ؟ — درزی کہاں ہے ؟

هُوَ ذَا يَا سَيِّدِي مَاذَا تَأْمُرُ ؟ — میں موجود ہوں جناب کیا حکم ہے ؟

میں سفری سوٹ بنوانا چاہتا ہوں	أُرِيدُ تَفْصِيلَ بَدْلَةٍ سَفَرِيَّةٍ
آپ کون رنگ چاہتے ہیں۔	أَيَّ لَوْنٍ تُرِيدُ ؟
میں خاکستری رنگ چاہتا ہوں۔	أَرْغَبُ اللَّوْنَ الرَّمَادِيَّ
کیا آپ کو خاکی رنگ پسند نہیں ہے ؟	أَلَا يُعْجِبُكَ اللَّوْنُ الْخَاكِيُّ ؟
نہیں !	كَلَّا
کون کپڑا آپ چاہتے ہیں۔ سوتی یا گرم	أَيَّ الْقُمَاشِ تَطْلُبُ أَقُطْنًا أَمْ صُوفًا ؟
مجھے دونوں دکھاؤ۔ پھر میں جو چاہوں پسند کروں گا	أَرِنِي الِاثْنَيْنِ ثُمَّ أَنْتَخِبُ مَا أُرِيدُ
یہ گرم کپڑا پرانا ہے اور کرم خوردہ ہے	هَذَا الصُّوفُ قَدِيمٌ وَ
کیا آپ کے پاس دوسرا بھی ہے ؟	قَدْ عَثَّ فَهَلْ عِنْدَكُمْ غَيْرُهُ ؟
یہ رنگ کچا ہے۔	هَذَا اللَّوْنُ غَيْرُ ثَابِتٍ (حَائِلٌ)
یہ کپڑا آج کل کے موسم کے مطابق نہیں ہے۔	هَذَا الْقُمَاشُ لَا يَتَّفِقُ مَعَ الْمَوْسِمِ الْحَاضِرِ
آپ کے پاس جتنے نمونے ہیں مجھے دکھاؤ۔	أَرِنِي كُلَّ مَا عِنْدَكُمْ مِنَ الْمَسَاطِرِ
یہ مجھے پسند نہیں ہے۔ مجھے اور کوئی دکھاؤ	هَذِهِ لَمْ تُعْجِبْنِي أَرِنِي غَيْرَهَا
آپ کا مال انگریزی ہے کیا آپ کے پاس فرانسیسی مال نہیں ہے۔	بِضَاعَتُكُمْ إِنْكِلِيزِيَّةٌ أَمَا عِنْدَكُمْ بِضَاعَةٌ إِفْرَنْسِيَّةٌ .

اَلصُّوفُ الْاِنْكِلِيزِيُّ يَا سَيِّدِي خَيْرُ صُوفٍ فِي الْعَالَمِ	جناب انگریزی گرم کپڑا دنیا بھر میں بہترین ہے۔
كَمْ ثَمَنُ الذِّرَاعِ ؟	گز کی کیا قیمت ہے۔
ثَمَنُهُ جِنِيَّةٌ وَاحِدٌ	اس کی قیمت ایک گنی ہے۔
هٰذَا الثَّمَنُ غَالٍ جِدًّا !	یہ قیمت بہت گراں ہے۔
بِضَاعَةُ جَارِكُمْ اَرْخَصُ مِنْ بِضَاعَتِكُمْ	آپ کے پڑوسی کا مال آپ کے مال سے زیادہ سستا ہے۔
لَيْسَ لَدَى جَارِنَا مِنْ مِثْلِ هٰذِهِ الْبَضَائِعِ وَهٰذَا الثَّمَنُ لَيْسَ بِكَثِيرٍ	ہمارے پڑوسی کے پاس اس جیسا مال نہیں ہے اور یہ قیمت زیادہ نہیں ہے۔
كَمْ ذِرَاعًا تَحْتَاجُ الْبِذْلَةُ ؟	ایک سوٹ کے لئے کتنے گز درکار ہوگا ؟
مَا الْبِذْلَةُ الَّتِي تُرِيدُهَا ؟	آپ کون سوٹ چاہتے ہیں۔
أُرِيدُ مِنْ هٰذَا الْقُمَاشِ بِذْلَةً سَفَرِيَّةً وَمِنْ ذَاكَ بِذْلَةً لِلرَّقْصِ وَأُخْرَى لِلطَّعَامِ	میں اس کپڑے سے ایک سفری سوٹ چاہتا ہوں اور اس سے ایک ڈانسنگ سوٹ اور دوسرا کھانے کے لئے۔
هَلْ تُرِيدُ صَدْرِيَّةً مَعَ الْبِذْلَةِ السَّفَرِيَّةِ ؟	کیا آپ سفری سوٹ کے ساتھ واسکٹ بھی چاہتے ہیں۔
كَلَّا لَا حَاجَةَ إِلَى ذٰلِكَ طَالَمَا الْمِعْطَفُ مُغْلَقًا مِنَ الْأَمَامِ	نہیں اس کی ضرورت نہیں۔ جب کہ کوٹ آگے سے بند ہے۔

هَلْ تُرِيْدُ مِعْطَفًا شَتْوِيًّا	کیا آپ اوورکوٹ چاہتے ہیں
نَعَمْ أُرِيْدُ ذٰلِكَ وَلٰكِنْ بَعْدَ تَجْرِبَةِ مَحَلِّكُمْ وَاخْتِبَارِكُمْ بِأَمْرِ التَّفْصِيْلِ	ہاں۔ لیکن آپ کی دکان کے تجربہ کرنے کے بعد اور آپ کے قطع کرنے کی آزمائش کے بعد
إِنَّ مَحَلَّنَا أَشْهَرُ مَحَلٍّ فِي الْبَلَدِ وَالْمُفَصِّلُ فَائِزٌ عَلٰى شَهَادَةِ التَّفْصِيْلِ مِنْ لُوْنْدُنْ	ہماری دکان شہر میں سب سے زیادہ مشہور ہے اور (کاٹنے والا) کٹر لندن سے سند یافتہ ہے۔
لِيَكُنِ السَّرَاوِيْلُ ضَيِّقًا مِنَ الْأَسْفَلِ حَسْبَ الزِّيِّ الْحَاضِرِ	پتلون نیچے سے تنگ ہونی چاہیئے موجودہ فیشن کے مطابق
هَلْ تُحْسِنُوْنَ تَفْصِيْلَ الْجُبَّةِ أَيْضًا ؟	کیا آپ چوغہ بھی اچھی طرح کاٹ سکتے ہیں۔
نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ إِنَّ مَحَلَّنَا مُسْتَعِدٌّ لِكُلِّ قِسْمٍ مِنْ أَقْسَامِ التَّفْصِيْلِ وَالْخِيَاطَةِ	ہاں جناب ہماری دکان ہر قسم کی کٹائی اور سلائی کے لئے تیار ہے۔
أَعْنِيْ أَنْ تَكُوْنَ أَرْدَانُ الْجُبَّةِ وَاسِعَةً	خیال رکھیں کہ چوغہ کی آستیں کھلی ہوں
هٰذِهِ الْقَبَّةُ وَاسِعَةٌ جِدًّا وَالنِّطَاقُ ضَيِّقٌ	یہ کالر بہت کھلا ہے اور پیٹی بہت تنگ ہے۔

العُرْوَةُ غَيْرُ مُحْكَمَةٍ وَالزِّرُّ لَا يُنَاسِبُ لَوْنُهُ لَوْنَ الثَّوْبِ	کاج مضبوط نہیں ہے اور بٹن کا رنگ کپڑے کے رنگ سے نہیں ملتا ۔
الحَاشِيَةُ يَجِبُ أَنْ تُخَاطَ بِاليَدِ لَا بِالمَكِينَةِ	حاشیہ ہاتھ سے سینا چاہئے نہ کہ مشین سے ۔
هٰذِهِ البِطَانَةُ رَدِيئَةٌ وَلَا تَلِيقُ بِهٰذَا الثَّوْبِ	یہ استر ردی ہے اور اس کپڑے کے لائق نہیں ہے ۔
الجُيُوبُ قَلِيلَةٌ فِي هٰذَا المِعْطَفِ	اس کوٹ میں جیبیں بہت کم ہیں
خِيطَانُكُمْ لَيْسَتْ بِمَتِينَةٍ	تمہارے دھاگے مضبوط نہیں ہیں ۔
نُرِيدُ تَفْصِيلَ جِهَازِ العَرُوسِ	ہم دلہن کے لئے جہیز بنوانا چاہتے ہیں ۔
اِنِّي حَاضِرٌ فِي خِدْمَتِكُمْ	میں آپ کی خدمت میں حاضر ہوں ۔
مَاذَا تُرِيدُونَ ؟	آپ کیا چاہتے ہیں ؟
نُرِيدُ قَبَاءً وَاحِدًا وَسِرْوَالَيْنِ وَثَلَاثَةَ قُمْصَانٍ وَأَرْبَعَةَ مَنَادِيلَ وَخَمْسَ عَبَاءَاتٍ وَسِتَّ صُدْرِيَّاتٍ وَسَبْعَةَ أَخْمِرَةٍ وَثَمَانِيَةَ زَنَانِيرَ وَتِسْعَةَ مَعَاطِفَ وَعَشْرَ مَلَاحِفَ	ہم ایک قبا کوٹ اور دو شلوار اور تین قمیص اور چار رومال اور پانچ چوغے اور چھ [illegible] اور سات دوپٹے اور آٹھ [illegible] اور نو کوٹ اور دس چادر چاہتے ہیں ۔
وَكَيْفَ تَرْغَبُونَ أَنْ يَكُونَ تَطْرِيزُهَا ۔	اور آپ [illegible] کس قسم کا چاہتے ہیں ۔

لِتَكُنْ عَادِيَّةً وَمُتَوَسِّطَةَ الثَّمَنِ — وہ سادہ اور درمیانی قیمت کا ہونا چاہیئے

خُذِ القِيَاسَ وَاسْرِعْ فِي العَمَلِ — ناپ لو اور جلدی کام کرو۔

اَلْجِسْمُ وَمُتَعَلِّقَاتُهُ

(جسم اور اس کے متعلقات)

رَأْسٌ	سر
شَعْرٌ	بال
جَبْهَةٌ	پیشانی
صُدْغٌ	کنپٹی
عَيْنٌ	آنکھ
أَنْفٌ	ناک
ذَقْنٌ	ٹھوڑی
رَقَبَةٌ	گردن
خَدٌّ	گال
صَدْرٌ	سینہ

بَطْنٌ	پیٹ
ظَهْرٌ	پیٹھ
سُرَّةٌ	ناف
فَخِذٌ	ران
رُكْبَةٌ	گھٹنا
سَاقٌ	پنڈلی
مِرْفَقٌ	کہنی
إِبْطٌ	بغل
أُذُنٌ	کان
إِبْهَامٌ	ہاتھ کا انگوٹھا

سَبَّابَةٌ	شہادت کی انگلی
وُسْطٰی	درمیانی انگلی
بِنْصَرٌ	انگشتری والی انگلی
خِنْصَرٌ	چھوٹی انگلی
كَفٌّ	ہتھیلی
سَاعِدٌ / زَنْدٌ	کلائی
يَدٌ	ہاتھ
اِصْبَعٌ	انگلی
ظُفُرٌ	ناخن
شَارِبٌ	مونچھ
مِعْدَةٌ	معدہ
رِئَةٌ	پھیپھڑہ
كَبِدٌ	جگر
طِحَالٌ	تلی
كُلْيَةٌ	گردہ
مُصْرَانٌ	انتڑی
مَفْصَلٌ	جوڑ
لِسَانٌ	زبان

حَنْجَرَةٌ / حُلْقُوْمٌ	حنجرہ
بُلْعُوْمٌ	غذا کی نالی جو سینے کے معدہ تک جاتی ہے
لَوْزَتَانِ	گلے کے اندر کے غدود TONSILS
لَهَاةٌ	کوا
سَقْفُ الْحَلْقِ	تالو
اَلْعَمُوْدُ الْفِقْرِيُّ	ریڑھ کا ستون
جَفْنٌ	پلک
حَاجِبٌ	ابرو
هُدْبٌ	مژگاں
حَنَكٌ	جبڑا
فَكٌّ	جبڑا
سِنٌّ	دانت
نَابٌ	کچلی
ضِرْسٌ	ڈاڑھ
لِثَةٌ	مسوڑے
ثَدْيٌ	پستان
لِحْيَةٌ	ڈاڑھی

أَسْمَاءُ الأَمْرَاضِ

(بیماریوں کے نام)

الرَّمَدُ	آنکھ دکھنا	الصَّمَمُ	بہرہ پن
الصُّدَاعُ	سر درد	القُوْبَاءُ	داد
القَرَعُ	گنج کی بیماری	البَاسُوْرُ	بواسیر
الصَّلَعُ	سر کے بال جھڑ جانا	الحَكَّةُ	کھجلی کی بیماری
البَرَصُ	پھلبہری	الحَصَاةُ	سنگ مثانہ
الجَرَبُ	خارش	عُسْرُ البَوْلِ	پیشاب کا بند ہونا
الرِّئَةُ	ٹی بی	العَمٰى	اندھا پن
الخَنَازِيْرُ	خنازیر	العَوَرُ	کانا پن
الخُنَاقُ	خناق	سَيَلَانُ الدَّمِ	خون جاری ہونا
الدُّمَّلُ	پھوڑا۔ دمبل	نَفْثُ الدَّمِ	خون تھوکنا
النَّزْلَةُ الصَّدْرِيَّةُ / النَّزْلَةُ الوَافِدَةُ	انفلوئنزا	الوَرَمُ	ورم۔ سوجن
الحُمّٰى	بخار	اليَرَقَانُ	یرقان
النِّقْرِسُ / وَجَعُ المَفَاصِلِ	جوڑوں کا درد	السُّعَالُ	کھانسی
السَّرَطَانُ	سرطان	الخَدَرُ	اعضا کا سو جانا
		الجُرْحُ	زخم

القَيحُ ✓ پیپ

عِرقُ النِّسَاءِ ✓ عرق النسا

الجُدَرِیُّ ✓ چیچک

الحَصبَةُ ✓ کھسرا

ذَاتُ الجَنبِ ✓ پسلی کا درد

الحِمیَةُ ✓ پرہیز

التَّخلِیطُ ✓ بدپرہیزی

البَلغَمُ ✓ بلغم

الاِسهَالُ ✓ دست

الاِستِسقَاءُ ✓ جلندھر

التَّشَنُّجُ ✓ اینٹھا

الجُذَامُ ✓ کوڑھ

الخَفَقَانُ خفقان

الصَّرعُ ✓ مرگی

الطَّاعُونُ ✓ طاعون۔ پلیگ

الهَیضَةُ ✓ ہیضہ

القَیُّ ✓ قے

زُکَامٌ ✓ زکام

سُوءُ الهَضمِ ✓ بدہضمی

المِبْضَعُ — نشتر
السَّمَّاعَةُ — سینہ بین، سٹیتھوسکوپ
القُطْنُ المُعَقَّمُ — صاف شدہ روئی
المُسْتَشْفىٰ — ہسپتال
غُرْفَةُ العِيَادَةِ — معائنہ کا کمرہ
المُمَرِّضَةُ — نرس، تیماردار

تَشْخِيْصٌ، مُعَايَنَةٌ، فَحْصٌ — مرض کا امتحان
غُرْفَةُ العَمَلِيَّاتِ — اوپریشن کا کمرہ
نَبْضٌ — نبض
قَارُوْرَةٌ — قارورہ
القَابِلَةُ — لیڈی ڈاکٹر
الأَشِعَّةُ البَنَفْسَجِيَّةُ — الٹراوایلیٹ

إني أَشْكُو الصُّدَاعَ	مجھے سر درد کی شکایت ہے۔
متىٰ أَحْسَسْتَ بِذٰلِكَ ؟	کب سے آپ کو یہ شکایت ہے۔
قَدْ مَضىٰ عَلَيَّ يَوْمَانِ	مجھ پر دو دن گزر گئے
هَلْ اسْتَعْمَلْتَ عِلَاجًا ؟	کیا آپ نے کوئی علاج کیا ہے
نَعَمْ بَلَعْتُ بَعْضَ حُبُوْبِ الأَسْبِرِيْنِ	ہاں میں نے کچھ اسپرین کی گولیاں کھائی ہیں
هَلْ مَعَكَ قَبْضٌ	کیا آپ کو قبض ہے
كَانَ مَعِيَ قَبْضٌ قَبْلًا وَلٰكِنِّي أَخَذْتُ مُسْهِلًا فَزَالَ القَبْضُ۔	مجھے پہلے قبض تھا لیکن میں نے جلاب لیا اور قبض جاتا رہا۔
خُذْ هٰذَا الدَّوَاءَ وَتَقَيَّدْ بِالحِمْيَةِ۔	یہ دوا لو اور پرہیز کرو
إِنِّي مُنْذُ زَمَنٍ آكُلُ اللَّبَنَ	میں کچھ عرصے سے صرف دودھ پیتا ہوں
لِأَنِّي مُصَابٌ بِمَرَضِ الكَبِدِ وَالخَفَقَانِ	کیونکہ مجھے جگر اور خفقان کا مرض ہے۔

أَنِّي أَشْكُو وَجَعًا فِي خَاصِرَتِي	مجھے پسلی کے درد کی شکایت ہے معلوم
لَا أَدْرِي مَا هُوَ۔	نہیں کیا ہے۔
هَلْ عَايَنَكَ طَبِيبٌ ؟	کیا آپ کو کسی ڈاکٹر نے دیکھا ہے
نَعَمْ لَقَدْ عَايَنَنِي أَطِبَّاءُ	ہاں مجھے بہت سے ڈاکٹروں نے دیکھا
كَثِيرُونَ وَكُلُّهُمْ يَقُولُونَ خِلَافَ	ہے اور سب کے سب ایک دوسرے کے
بَعْضِهِمْ بَعْضًا۔	برخلاف کہتے ہیں
مَاذَا قَالُوا لَكَ ؟	آپ کو انھوں نے کیا کہا
قَالَ بَعْضُهُمْ إِنَّهُ مَرَضُ	بعض نے کہا کہ ذات الجنب ہے اور بعض
(ذَاتِ الْجَنْبِ) وَقَالَ الْبَعْضُ	نے کہا جگر کا مرض ہے۔
إِنَّهُ مَرَضُ الْكَبِدِ	
إِنَّ مَرَضَ ذَاتِ الْجَنْبِ لَا	پسلی کے درد کے ساتھ لازمی ہے کہ
بُدَّ وَأَنْ يَكُونَ مَعَهُ سُعَالٌ	کھانسی بھی ہو کیا آپ کو ہے۔
فَهَلْ مَعَكَ ذٰلِكَ	
كَلَّا يَا سَيِّدِي لَيْسَ مَعِي سُعَالٌ	نہیں جناب مجھے کھانسی نہیں ہے
إِنَّنِي مُصَابٌ بِالتَّشَنُّجِ عَلَى أَثَرِ	مجھے گٹھیے کے مرض کے بعد تشنج کی
مَرَضِ الرَّثْيَةِ	تکلیف ہو گئی۔
هَلْ تَسْكُنُ فِي مَحَلٍّ مَرْطُوبٍ ؟	کیا آپ نم دار جگہ میں رہتے ہیں
لَيْسَ مَحَلِّي مَرْطُوبًا بَلْ هَوَاءُ	نہیں میری جگہ مرطوب نہیں لیکن ہمارے
الْبَلْدَةِ مَرْطُوبٌ	شہر کی ہوا مرطوب ہے۔

عَلَيْكَ إِذًا أَنْ تُغَيِّرَ الْبَلَدَ وَتَنْتَقِلَ إِلَى غَيْرِهِ	پھر آپ کو چاہئے کہ آپ شہر تبدیل کریں اور کسی اور جگہ چلے جاویں۔
سَأَفْعَلُ ذٰلِكَ وَهَلْ أَسْتَعْمِلُ الْحِمْيَةَ مَعَ الْعِلَاجِ	میں ایسا ہی کروں گا اور کیا علاج کے ساتھ پرہیز بھی کروں۔
نَعَمْ لَابُدَّ مِنْ ذٰلِكَ وَخُصُوصًا عَلَيْكَ أَلَّا تَأْكُلَ اللَّحْمَ وَالْبَيْضَ	ہاں یہ لازمی ہے اور خاص طور پر آپ کو چاہئے کہ گوشت اور انڈا نہ کھاویں
سَمِعْتُ يَا سَيِّدِي أَنَّ الطِّبَّ الْحَاضِرَ لَا يَقُولُ بِذٰلِكَ وَيَسْمَحُ لِلْمُصَابِينَ بِهٰذَا الْمَرَضِ بِاسْتِعْمَالِ اللَّحْمِ	جناب میں نے سنا ہے کہ آج کل کا طب یہ نہیں کہتا اور اس مرض والوں کو گوشت کھانے کی اجازت دیتا ہے۔
نَعَمْ قَالَ بَعْضُهُمْ بِذٰلِكَ وَلٰكِنِّي لَا أُوَافِقُهُمْ عَلَى هٰذَا الرَّأْيِ	ہاں بعض نے یہ کہا ہے مگر اُن کی رائے سے متفق نہیں ہوں۔
إِنَّ خَالِي مَرِيضٌ فِي الْبَيْتِ فَهَلْ تَتَفَضَّلُ بِالذَّهَابِ مَعِي لِرُؤْيَتِهِ	میرا ماموں گھر میں مریض ہے۔ کیا آپ مہربانی کریں گے اس کو دیکھنے کے لئے میرے ساتھ چلیں گے۔
مَاذَا يَشْكُو؟	اس کو کیا شکایت ہے
أُصِيبَ بِالنَّزْلَةِ الْوَافِدَةِ	اس کو انفلونزا ہو گیا

ثُمَّ جَعَلَ يَنْفُثُ الدَّمَ وَقَدْ تَوَرَّمَتْ أَعْضَاؤُهُ	پھر اُس نے خون تھوکنا شروع کیا۔ اور اُس کے اعضا سوج گئے ہیں۔
الأَوْلیٰ اَن تُحْضِرَہٗ اِلَی المُسْتَشْفیٰ لِاَنَّ العِنَایَۃَ بِالمَرْضیٰ تَکُوْنُ فِیْہِ اَکْثَرَ مِنَ البَیْتِ	بہتر یہ ہے کہ آپ ان کو ہسپتال لے جائیں کیونکہ وہاں بیمار کی نگہداشت گھر کی نسبت بہتر ہو سکتی ہے۔
یَا سَیِّدِیْ هٰذِہِ المُمَرِّضَۃُ تُعَذِّبُنِیْ جِدًّا وَلَا تَسْمَحُ لِیْ بِشُرْبِ المَاءِ	جناب یہ نرس مجھے بہت تکلیف دیتی ہے اور پانی پینے کی اجازت نہیں دیتی۔
اَرْجُوْكَ اَنْ تَفْحَصَنِیْ بِاَشِعَّۃِ رُوْنْتجِن، وَاِنْ تَفْحَصَ دَمِیْ بِالمِجْهَرِ	مہربانی کر کے میرا ایکسرے کے ساتھ معائنہ کریں اور میرا خون خوردبین کے ساتھ ملاحظہ کریں
لَاحَاجَۃَ اِلیٰ ذٰلِكَ لِاَنَّنِیْ شَخَّصْتُ مَرَضَكَ جَیِّدًا	اس کی ضرورت نہیں ہے کیونکہ میں نے آپ کا مرض اچھی طرح تشخیص کر لیا ہے۔
اَنَا لَا اَسْتَطِیْعُ اَنْ اَشْرَبَ الاَدْوِیَۃَ الَّتِیْ تُعْطِیْنِیْ اِیَّاهَا لِاَنَّهَا مُرَّۃٌ	میں آپ کی دی ہوئی دوائیں نہیں پی سکتا کیونکہ وہ کڑوی ہیں۔
هَلْ تُرِیْدُهَا حُلْوَۃً !	کیا آپ میٹھی چاہتے ہیں
كَلَّا لَا اُرِیْدُهَا حُلْوَۃً بَلْ اُرِیْدُ اَلَّا تَكُوْنَ مُرَّۃً وَلْتَكُنْ مَالِحَۃً اَوْ	نہیں میں میٹھی نہیں چاہتا بلکہ چاہتا ہوں کہ وہ کڑوی نہ ہوں بلکہ نمکین ہوں یا

حَامِضَةً أَوْ مُرَّةً
إِنَّ حُبُوبَ الْكِينَا مُرَّةٌ
وَلَا يُمْكِنُ إِزَالَةُ مَرَارَتِهَا
فَمَا طَرِيقُ بَلْعِهَا؟
ضَعْهَا فِي بُرْشَامَةٍ فَلَا
تَشْعُرُ بِطَعْمِهَا
وَجَعُ الْعَيْنِ وَالضِّرْسِ مِنْ
أَشَدِّ الْأَوْجَاعِ
الْبَرَصُ وَالْجُذَامُ دَاءَانِ
يُشَوِّهَانِ خَلْقَ الْإِنْسَانِ
دَاءُ السُّلِّ وَالْجَرَبِ وَالْقُرُوحِ
جَمِيعُهَا مُتَعَدِّيَةٌ
اِعْتَنِ يَا خَالِدُ بِصِحَّتِكَ
لِأَنَّ الصِّحَّةَ تَاجٌ عَلَى رُؤُوسِ
الْأَصِحَّاءِ لَا يَعْرِفُهُ إِلَّا الْمَرْضَى
عَلَيْكَ أَنْ تَشْتَرِيَ الْأَدْوِيَةَ
دَوْمًا مِنْ صَيْدَلِيَّةِ رَشِيدٍ
لِأَنَّهُ صَيْدَلِيٌّ قَانُونِيٌّ

یا کھٹ مٹھی۔
کونین کی گولیاں کڑوی ہیں اور ان کی
کڑواہٹ دور نہیں کی جاسکتی۔
پس ان کو نگلنے کا کیا طریق ہے
ان کو کیپسول میں رکھ لیں پھر آپ کو ان کا
ذائقہ معلوم نہیں ہوگا۔
آنکھ اور دانت کا درد بہت سخت دردوں
میں سے ہے۔
پھلبہری اور کوڑھ یہ دو ایسی بیماریاں ہیں
جو کہ انسان کی شکل بگاڑ دیتی ہیں۔
مرض سل اور خارش اور زخم سب متعدی
بیماریاں ہیں۔
اے خالد اپنی صحت کا خیال رکھ کیونکہ
صحت تندرستوں کے سر پر ایک تاج ہے
جس کو نہیں پہچانتا مگر بیمار۔
آپ کو چاہیے کہ ہمیشہ دوائیں رشید کے
دواخانہ سے خریدیں کیوں کہ سند یافتہ
دواؤں کا ہے۔

السَّفَرُ وَتَوَابِعُهُ

(سفر اور اس کے لوازمات)

مَحَطَّةٌ	ریلوے اسٹیشن
رَصِيفٌ	پلیٹ فارم
مِقَصٌّ	کانٹا
إِذْنٌ	سگنل
قَاطِرَةٌ	انجن
صَفَّارَةٌ	سیٹی
مَرْكَبَةٌ	گاڑی کا ڈبہ
غُرْفَةُ الْاِنْتِظَارِ	ویٹنگ روم
تَذْكِرَةٌ	ٹکٹ
مُدِيرُ الْمَحَطَّةِ	اسٹیشن ماسٹر
مُفَتِّشُ الْقِطَارِ	ٹکٹ چیک کرنے والا
حَمَّالٌ	قلی
الْقِطَارُ	ریل
الْقِطَارُ السَّرِيعُ	ایکسپریس
قِطَارُ الْعَفْشِ	مال گاڑی
قِطَارُ الْبَرِيدِ	ڈاک گاڑی
تَذْكِرَةُ الشَّحْنِ	بلٹی
تَذْكِرَةُ رَصِيفٍ	پلیٹ فارم ٹکٹ

هَلْ تُرِيدُ حَمَّالًا يَا سَيِّدِي — جناب کیا آپ کو قلی چاہئے

نَعَمْ! أَنْزِلْ مَتَاعِي مِنَ الْمَرْكَبَةِ وَاعْتَنِ بِالْأَشْيَاءِ وَلَا يُفْقَدْ شَيْءٌ مِنْهُ — ہاں میرا اسباب ڈبے سے اتار دو اور خیال رکھو کہ اس سے کوئی شے چھوٹ یا کھو نہ جائے۔

كَمْ قِطْعَةً مَتَاعُكَ يَا سَيِّدِي — آپ کا سامان کتنے نگ ہے۔

مَتَاعِيْ فِرَاشٌ وَصَنْدُوْقٌ	میرا مال ایک بستر ایک صندوق اور دو
وَحَقِيْبَتَانِ	سوٹ کیس ہیں
أَيْنَ شُبَّاكُ التَّذَاكِرِ	ٹکٹ کی کھڑکی کدھر ہے
هَا هُوَ أَمَامَكَ	وہ آپ کے سامنے ۔
لَا أُرِيْدُ هٰذَا بَلْ أُرِيْدُ	میں یہ نہیں چاہتا بلکہ دوسرے درجہ
شُبَّاكَ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ	کی ٹکٹ والی کھڑکی چاہتا ہوں ۔
هُوَ فِي الطَّرَفِ الثَّانِيْ	وہ دوسری طرف ہے ۔
أَعْطِنِيْ تَذْكِرَةً إِلٰى	مجھے بمبئی کا ٹکٹ دیں
بُوْمْبَايْ	
هَلْ تُرِيْدُ تَذْكِرَةً	کیا آپ کو ویک اینڈ ٹکٹ چاہئے
أُسْبُوْعِيَّةً	
لَا بَلْ أُرِيْدُ تَذْكِرَةً	نہیں مجھے صرف جانے کا ٹکٹ چاہئے ۔
لِلذَّهَابِ فَقَطْ	
مَتٰى يَأْتِي الْقِطَارُ	گاڑی کب آتی ہے
يَأْتِيْ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	پونے سات بجے آتی ہے ۔
إِلَّا رُبْعًا	
وَفِيْ أَيِّ وَقْتٍ يَتَحَرَّكُ مِنْ هُنَا	اور یہاں سے کب چلتی ہے ۔
يَتَحَرَّكُ فِي السَّاعَةِ	یہاں سے آٹھ بج کر ۲۰ منٹ پر چلتی ہے ۔
الثَّامِنَةِ وَالثُّلُثِ	

إِذَنْ الْوَقْتُ طَوِيلٌ فَلْنَذْهَبْ	پھر تو بہت وقت ہے۔ ویٹنگ روم کی طرف
إِلَى غُرْفَةِ الْانْتِظَارِ	چلو۔
هَلْ هُنَاكَ مِرْوَحَةٌ	کیا وہاں بجلی کا پنکھا ہے۔
كَهْرَبَائِيَّةٌ	
نَعَمْ هُنَاكَ كُلُّ مَا يُحْتَاجُ	ہاں وہاں آرام کا سب سامان ہے۔
إِلَيْهِ مِنْ أَسْبَابِ الرَّاحَةِ	
إِنَّنِي عَطْشَانُ جِدًّا	میں بہت پیاسا ہوں۔ کیا وہاں شربت
فَهَلْ يُوجَدُ شَيْءٌ مِنَ الْمُرَطِّبَاتِ	وغیرہ مل جائے گا۔
هَاهُنَا	
نَعَمْ يُوجَدُ كُلُّ شَيْءٍ وَيُوجَدُ	ہاں سب کچھ مل جاتا ہے اور لسی بھی
شَنِينٌ أَيْضًا	مل جاتی ہے۔
حَسَنٌ جِدًّا	بہت اچھا۔
إِنَّنِي أُفَضِّلُ الشَّنِينَ عَلَى	میں لسی کو سب پینے کی چیزوں پر ترجیح
كُلِّ مَشْرُوبٍ۔	دیتا ہوں۔
هَلْ تُرِيدُ الشَّنِينَ بِالْحَلِيبِ	کیا آپ دودھ کی لسی چاہتے ہیں یا
أَمْ بِاللَّبَنِ الرَّائِبِ	دہی کی۔
الِاثْنَانِ سَوَاءٌ وَلٰكِنْ لِيَكُنْ	دونوں برابر ہیں۔ مگر میٹھی ہو نمکین
حُلْوًا لَا مَالِحًا	نہ ہو۔
اِسْمَعْ فَإِنَّ الْأَذَانَ قَدْ	سنو۔ کیونکہ شروع ہو چکی ہے اور

خُفِضَ وَالْمِقَصُّ تَحَوَّلَ	اور کانٹا بدل چکا ہے
لَا بَأْسَ يَا سَيِّدِي فَإِنَّ الْقِطَارَ سَيَمْكُثُ هُنَا رُبْعَ سَاعَةٍ	جناب کوئی حرج نہیں۔ گاڑی یہاں پاؤ گھنٹہ ٹھہرے گی۔
هَلْ هٰذَا هُوَ الْقِطَارُ السَّرِيعُ ؟	کیا یہ ایکسپریس گاڑی ہے
عَلَى أَيِّ رَصِيفٍ يَقِفُ قِطَارُنَا ؟	کس پلیٹ فارم پر ہماری گاڑی ٹھہرتی ہے۔
يَقِفُ عَلَى الرَّصِيفِ الْخَامِسِ	پلیٹ فارم نمبر ۵ پر ٹھہرتی ہے
إِذَنْ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ عُبُورِ الْجِسْرِ	پھر ہم کو پل پر سے گزرنا پڑیگا۔
اُنْقُلْ مَتَاعِي بِسُرْعَةٍ قَبْلَ امْتِلَاءِ الْمَرْكَبَاتِ	میرا سامان جلدی سے لے چلو۔ ڈبوں کے بھر جانے سے پہلے۔
لَا تَعْجَلْ يَا سَيِّدِي مَقْعَدُكَ مَحْجُوزٌ	جلدی نہ کریں۔ آپ کی جگہہ ریزرو ہے
هَا قَدْ صَفَّرَتِ الْقَاطِرَةُ	وہ انجن نے سیٹی دے دی
مَنْ هٰذَا الْآتِي مَعَ نَاظِرِ الْمَحَطَّةِ	یہ سٹیشن ماسٹر کے ساتھ کون آرہا ہے
هٰذَا مُفَتِّشُ التَّذَاكِرِ	یہ ٹکٹ چیک کرنے والا ہے تاکہ گاڑی

يُعَايِنَ التَّذَاكِرَ قَبْلَ سَفَرِ الْقِطَارِ	چلنے سے پہلے ٹکٹ دیکھ لے۔
أَسْتَوْدِعُكَ اللهَ	میں آپ کو خدا کے سپرد کرتا ہوں
بِأَمَانِ اللهِ	خدا حافظ
لَا تَنْسَ بِأَنْ تُرْسِلَ تَذْكِرَةَ الشَّحْنِ إِلَى أَخِي	بلٹی کو میرے بھائی کے پاس بھیجنا نہ بھولیں۔
سَأُرْسِلُهَا الْيَوْمَ كُنْ مُطْمَئِنًّا۔	آپ تسلی رکھیں آج ہی بھیج دوں گا۔

الفُنْدُقُ وَلَوَازِمَاتُهُ

(ہوٹل اور اس کے لوازمات)

سَرِيْرٌ	چارپائی	إِبْرِيْقٌ	لوٹا
فِرَاشٌ	بستر	طِشْتٌ	تشتری
مِحْبَسٌ	چادر	طَسْتٌ	چلمچی
وِسَادَةٌ	تکیہ	بِسَاطٌ	دری
كِلَّةٌ	مسہری	سَجَّادَةٌ	قالین
لِحَافٌ	رضائی	حَصِيْرَةٌ	چٹائی
كُرَّازٌ	صراحی	حَاوِيَةٌ	چنگیر

خِزَانَةٌ	الماری	إِسْفَنْجٌ	اسفنج
قُطَيْلَةٌ	تولیہ	صَابُوْنٌ	صابون
جَرَسٌ	گھنٹی	فِرْجَوْنٌ	برش
حَمَّامٌ	حمام	مُشْطٌ	کنگھی
مِغْطَسٌ	ٹب	صَنْبُوْرٌ	ٹونٹی
سِجَافٌ	پردہ	مِكْوَاةٌ	استری

أُرِيْدُ فُنْدُقًا نَظِيْفًا مُتَوَسِّطًا	میں درمیانہ صاف ستھرا ہوٹل چاہتا ہوں
فُنْدُقُنَا مَشْهُوْرٌ وَمَعْرُوْفٌ	ہمارا ہوٹل اپنی صفائی میں مشہور ہے
بِنَظَافَتِهِ وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ أَيْضًا	اور درمیانہ بھی ہے ۔
كَمْ يَبْعُدُ فُنْدُقُكُمْ عَنِ الْمَحَطَّةِ	آپ کا ہوٹل اسٹیشن سے کتنی دور ہے
يَبْعُدُ نَحْوَ مِيْلَيْنِ ۔	قریباً دو میل دور ہے ۔
إِذَنْ إِسْتَأْجِرْ لِيْ سَيَّارَةً	پھر میرے لئے موٹر کرایہ کر دو ۔
لَا حَاجَةَ إِلَى ذٰلِكَ يَا	جناب اس کی ضرورت نہیں کیوں کہ ہوٹل
سَيِّدِيْ إِنَّ الْفُنْدُقَ	اپنے مہمانوں کے آنے جانے کے لئے
يُقَدِّمُ لِنُزَلَائِهِ سَيَّارَةً مَجَّانًا	مفت موٹر دیتا ہے ۔
ذَهَابًا وَإِيَابًا ۔	
هٰذِهِ الْغُرْفَةُ غَيْرُ نَظِيْفَةٍ	یہ کمرہ صاف نہیں ہے اور اس میں
وَلَا تُوْجَدُ فِيْهَا خِزَانَةٌ لِلثِّيَابِ	کپڑوں کے لئے الماری نہیں ہے ۔

كُلُّ شَيْءٍ سَيَكُونُ حَسْبَ رَغْبَتِكَ۔	سب چیز آپ کی مرضی کے مطابق ہو جائے گی۔
أَيْنَ الْحَمَّامُ ؟	حمام کہاں ہے ؟
تَفَضَّلْ مَعِي لِأُرِيَكَهُ	میرے ساتھ آئیں تاکہ میں آپ کو دکھادوں
هَلْ هُنَاكَ صَابُونٌ وَ إِسْفَنْجٌ وَ فُوطَةٌ	کیا وہاں صابن، اسفنج اور تولیہ ہے
نَعَمْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ	ہاں سب چیز موجود ہے۔
هَلِ الْحَمَّامُ عَلَى الطِّرَازِ الْأُورُبِّيِّ أَمِ الشَّرْقِيِّ ؟	کیا حمام یورپین طرز کا ہے یا مشرقی طرز کا
عِنْدَنَا حَمَّامَانِ وَاحِدٌ شَرْقِيٌّ وَالْآخَرُ غَرْبِيٌّ۔	ہمارے پاس دو حمام ہیں ایک مشرقی اور ایک غربی طرز کا۔
هَلْ مَاءُ الرَّشَّاشِ حَارٌّ أَمْ بَارِدٌ ؟	کیا رشاش کا پانی گرم ہے یا ٹھنڈا
فِي الرَّشَّاشِ صُنْبُورَانِ الْوَاحِدُ حَارٌّ وَالْآخَرُ بَارِدٌ	رشاش میں دو ٹونٹیاں ہیں ایک گرم دوسری سرد۔
خُذِ الْقُرْطُونَ وَ نَظِّفْ ثِيَابِي الْمُتَّسِخَةَ۔	یہ کارٹن لو اور میرے گندے کپڑے صاف کر دو
أَلَا تُرِيدُ أَنْ تَكْوِيَ ثِيَابَكَ يَا سَيِّدِي۔	جناب کیا آپ نہیں چاہتے کہ اپنے کپڑوں کو استری کروا لیں۔

إِنَّ مِحْبَسَ وَغِلَافَ وِسَادَةِ هٰذَا السَّرِيْرِ لَيْسَا بِنَظِيْفَيْنِ۔	اس چارپائی کی چادر اور تکیہ کا غلاف صاف نہیں ہیں۔
فِي هٰذِهِ اللَّيْلَةِ لَقَدْ آذَانِيَ الْبَعُوْضُ كَثِيْرًا۔	آج رات مجھے مچھروں نے بہت تکلیف دی۔
اُنْصُبِ الْكِلَّةَ عَلَى السَّرِيْرِ وَضَعْ عَلَى الطَّاوِلَةِ كَاسًا وَكُوْزًا وَإِبْرِيْقًا وَطَسْتًا۔	چارپائی پر مسہری لگاؤ اور میز پر پیالہ اور صراحی اور لوٹا اور چلمچی رکھو
هَلْ عِنْدَكُمْ مُشْطٌ وَفِرْجُوْنٌ لِلشَّعْرِ۔	کیا آپ کے پاس بالوں کے لئے کنگھی اور برش ہے۔
اَلْغُبَارُ كَثِيْرَةٌ فِي هٰذَا الْبَلَدِ وَلِذٰلِكَ يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَكْنُسَ الْأَرْضَ وَتَرُشَّهَا كُلَّ يَوْمٍ۔	اس شہر میں غبار بہت ہے اس لئے آپ کو چاہئے کہ فرش پر روزانہ جھاڑو اور چھڑکاؤ کریں۔
وَتَنْفُضَ السَّجَّادَةَ وَالْبِسَاطَ كُلَّ صَبَاحٍ	اور قالین اور دری ہر صبح کو جھاڑیں۔
أَنَا ذَاهِبٌ يَا سَيِّدِيْ فَهَلْ تُرِيْدُ شَيْئًا؟	جناب میں جا رہا ہوں۔ کیا آپ کوئی شے چاہتے ہیں۔
كَلَّا لَا أُرِيْدُ شَيْئًا الْآنَ	نہیں مجھے اب کسی شے کی ضرورت نہیں

وَلٰكِنْ كَيْفَ أُنَادِيْكَ إِذَا أَرَدْتُ شَيْئًا ؟	لیکن جب مجھے کسی شے کی ضرورت ہو تو آپ کو کیسے بلاؤں ۔
إِذَا أَرَدْتَ شَيْئًا فَاكْبِسْ عَلَى زِرِّ الْجَرَسِ فَآتِيْ أَحْضُرُ	جب آپ کو کسی شے کی ضرورت ہو تو گھنٹی کے بٹن کو دبائیں میں حاضر ہو جاؤں گا ۔
شُكْرًا لَكَ	شکریہ
إِسْبِلِ السِّجَافَ وَأَغْلِقِ الْبَابَ وَاذْهَبْ	پردہ لٹکا دو اور دروازہ بند کر کے چلے جاؤ ۔
نَوْمُ الْهَنَاءِ وَالسُّرُوْرِ	آپ آرام اور چین سے سو جائیں ۔
لَيْلَتُكَ سَعِيْدَةٌ	شب بخیر ۔

اَلْبُقُوْلُ وَالْحُبُوْبُ وَغَيْرُهَا

(ترکاریاں اور غلے وغیرہ)

بَاذِنْجَانٌ ۔ أَنْبٌ	بینگن	يَقْطِيْنٌ	میٹھا کدو ۔ لوکی
حَنْظَلٌ		بِسِلَّةٌ وَوَرَقَةٌ	مٹر
قَرْعٌ	کدو	بَامِيَةٌ	بھنڈی
دُبَّاءٌ		[illegible]	[illegible]

بَقْدُونِسٌ	جموعہ
كُرُنْبٌ	کرم کلا
قِثَّاءُ الْحِمَارِ	کریلا
اِسْبَانَاخٌ	پالک
حُبُوبٌ	دالنے
قَمْحٌ	گندم
شَعِيرٌ	جو
ذُرَةٌ	مکئی
حِمَّصٌ	چنا
عَدَسٌ	مسور
مَاشٌ	ماش
أُرْزٌ	چاول
جَاوَرْسٌ	باجرا
سِمْسِمٌ	تل
فُومٌ	سیم
دُخْنٌ	چینا
بَهَارَاتٌ / تَوَابِلُ	مصالحہ
كُرْكُمٌ	ہلدی

زَنْجَبِيْلٌ	ادرک
حَبُّ الْهَيْلِ	الائچی
قِرْفَةٌ	دارچینی
قَرَنْفُلٌ	لونگ
كَمُّوْنٌ	زیرہ
آنِيْسُوْنٌ	سونف

فُلْفُلٌ اَسْوَدُ	سیاہ مرچ
فُلْفُلٌ اَحْمَرُ	سرخ مرچ
خَرْدَلٌ	رائی
زَعْفَرَانٌ	زعفران
جَوْزُ الطِّيْبِ	سپاری

اَسْمَاءُ الْفَوَاكِهِ

(میوہ جات کے نام)

بَلَحٌ	کھجور	كُمَّثْرَى	امرود
بُرْتُقَالٌ	سنگترہ	اِجَّاصٌ	آلو بخارا
نَارَنْجٌ	چکوترہ	خِيَارٌ	کھیرا
لَيْمُوْنٌ	لیموں	قِثَّاءٌ	ککڑی
تُوْتٌ	توت	جَوْزُ الْهِنْدِ	ناریل
مِشْمِشٌ	خوبانی	مَوْزٌ	کیلا
خَوْخٌ	شفتالو	عِنَبٌ	انگور
تُفَّاحٌ	سیب	بِطِّيْخٌ	تربوز

مَانْجُو عَنْبَر	آم	تِيْنٌ	انجیر
قَصَبُ السُّكَّرِ	گنّا	سَفَرْجَلٌ	بہی
لَوْزٌ	بادام	شَمَّامٌ	خربوزہ
جَوْزٌ	اخروٹ	رُمَّانٌ	انار
فُسْتُقٌ	پستہ	عُنَّابٌ	عناب
صُنُوبَرٌ	چلغوزہ	دُرَّاقٌ	آڑو
شَمَنْدَرٌ	چقندر		

أَدَوَاتُ الْمَطْبَخِ وَلَوَازِمَاتُهُ وَغَيْرُهَا

(باورچی خانہ کے لوازمات وغیرہ)

مِلْحٌ	نمک	مِغْرَفَةٌ	بڑا چمچہ
خَلٌّ	سرکہ	مِمْلَحَةٌ	نمکدان
نَبِيْذٌ	انگوری شراب	صَاجٌ	توا
سَلَاطَةٌ	چٹنی	سِكِّيْنٌ	چھری
تَمْرٌ هِنْدِيٌّ	املی	شَوْكَةٌ	کانٹا
تَنْبُلٌ	پان	مِلْعَقَةٌ	چمچہ
طَنْجَرَةٌ	ہانڈی	صَحْنٌ	پلیٹ

جَفْنَةٌ	تھال
كَأْسٌ	پیالہ
كَانُوْنٌ	سینی
هَاوُنٌ	اوکھلی
رَحَى	چکی
جُبْنٌ	پنیر
مَعْقُوْدٌ	مربہ
مُخَلَّلٌ	سرکہ والا اچار
مَكْدُوْسٌ	تیل والا اچار
مُنْخُلٌ	چھلنی
مِنْفَاخٌ	پھکنی
غِرْبَالٌ	بڑی چھلنی
جِعَةٌ	بیر جو کی شراب

فِي الْمَطْعَمِ	ریسٹورنٹ میں
مَا عِنْدَكُمْ مِنَ الطَّعَامِ ؟	تمھارے پاس کیا کھانا ہے
عِنْدَنَا كُلُّ أَنْوَاعِ الْخُضَرِ وَاللُّحُوْمِ	ہمارے پاس ہر قسم کی سبزیاں اور گوشت ہے۔
أَعْطِنِي صَحْنًا مِنَ الْحَمَامِ وَصَحْنَ بَاذِنْجَانَ	مجھے کبوتر کی ایک پلیٹ دو اور ایک پلیٹ بینگن کی
هٰذَا الطَّعَامُ مَالِحٌ جِدًّا	یہ کھانا بہت نمکین ہے
وَلَيْسَ فِيهِ تَوَابِلُ كَافِيَةٌ	اور اس میں مسالہ کافی نہیں ہے
إِصْنَعْ لِي سَلَطَةً مِنَ الْبَنْدُوْرَةِ مَعَ الْخِيَارِ وَالْبَصَلِ	میرے لئے ٹماٹر، کھیرے اور پیاز کی چٹنی بناؤ

لِمَ تُكْثِرُوْنَ الْبَصَلَ وَالثُّوْمَ فِي الطَّعَامِ ؟	تم کھانے میں پیاز اور لہسن زیادہ کیوں ڈالتے ہو۔
هَلْ عِنْدَكُمْ لَحْمٌ مَشْوِيٌّ ؟	کیا آپ کے پاس بھنا ہوا گوشت ہے؟
نَعَمْ وَعِنْدَنَا اَيْضًا كَبَابٌ وَسَمَكٌ مَقْلِيٌّ	ہاں ہمارے پاس کباب اور تلی ہوئی مچھلی بھی ہے۔
مَاذَا تُرِيْدُ اَنْ تَشْرَبَ مَعَ الطَّعَامِ ؟	آپ کھانے کے ساتھ کیا پینا چاہتے ہیں؟
مَا عِنْدَكَ ؟	آپ کے پاس کیا ہے۔
عِنْدَنَا جِعَةٌ جَيِّدَةٌ وَنَبِيْذٌ اَبْيَضُ ۔	ہمارے پاس بیئر اور سفید انگوری شراب ہے۔
اَنَا لَا اَشْرَبُ الْخُمُوْرَ	میں شراب نہیں پیتا۔
اِذَنْ مَاذَا تَشْرَبُ ؟	پھر آپ کیا پئیں گے۔
اَشْرَبُ الْمَاءَ الْمُثَلَّجَ	میں برف آب پیوں گا۔
لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا الطَّعَامُ	مجھے یہ کھانا پسند نہیں ہے۔
فَلْفِلُهُ كَثِيْرٌ وَغَيْرُ مُطَعَّمٍ ۔	اس میں مرچ زیادہ ہے اور مزیدار نہیں ہے۔
لَوْ ذُقْتَ الْبَنْدُوْرَةَ مَعَ اللُّحُوْمِ لَأَعْجَبَتْكَ	اگر آپ ٹماٹر اور گوشت چکھیں تو آپ ان کو ضرور پسند کریں گے۔
اَنَا لَا اُحِبُّ السَّلْقَ فَهَلْ عِنْدَكُمْ بَطَاطَا بِاللَّحْمِ	مجھے ساگ پسند نہیں۔ کیا تمہارے پاس آلو گوشت ہے۔

البَاذِنجَانُ لَذِيذٌ لٰكِنَّهُ	بینگن لذیذ ہے مگر گرم ہے۔ اور اس
حَارٌّ وَمُضِرٌّ أَكْلُهُ فِي الصَّيْفِ	کا کھانا گرمی میں مضر ہے۔
مَحَلُّكُمْ غَيْرُ جَيِّدٍ۔	تمہاری دکان اچھی نہیں ہے۔
فَإِنَّ السِّكِّينَ غَيْرُ حَادَّةٍ وَالشَّوْكَةُ	چھری تیز نہیں ہے اور کانٹا میلا ہے
وَسِخَةٌ وَالمِلْعَقَةُ صَغِيرَةٌ	اور چمچہ چھوٹا ہے۔
ضَعِ الصُّحُونَ فِي الفَاتُورِ۔	پلیٹوں کو سینی میں رکھو۔
إِملأِ الكَأْسَ مَاءً	گلاس کو پانی سے بھر دو۔
هَلْ عِنْدَكُمْ فَوَاكِهُ؟	کیا تمہارے پاس میوے ہیں۔
نَعَمْ يَا سَيِّدِي	ہاں جناب!
أَعْطِنِي شَرِيحَةً مِنَ البِطِّيخِ	مجھے تربوز کی ایک قاش دو۔ اور دو کیلے
وَمَوْزَتَيْنِ وَقَلِيلًا مِنَ التِّينِ	اور تھوڑی انجیر
هَلْ تَرْغَبُ فِي الكُمَّثْرَى؟	کیا آپ کو ناشپاتی پسند ہے۔
كَلَّا بَلْ أُرَجِّحُ البُرْتُقَالَ	نہیں بلکہ میں سنگترہ کو خوبانی پر ترجیح
عَلَى المِشْمِشِ	دیتا ہوں۔
العِنَبُ لَذِيذٌ وَمُفِيدٌ	انگور لذیذ اور مفید ہے لیکن تمہارا
وَلٰكِنَّ عِنَبَكُمْ غَيْرُ جَيِّدٍ۔	انگور اچھا نہیں ہے۔
عِنَبُنَا وَإِنْ كَانَ صَغِيرًا	ہمارا انگور اگرچہ چھوٹا ہے مگر
إِلَّا أَنَّهُ خَالٍ مِنَ البَذْرِ	بیدانہ ہے۔
أَعْطِنِي عُنْقُودًا لِأَذُوقَهُ۔	مجھے ایک خوشہ دو تاکہ میں چکھوں!

اَلتُّفَّاحُ غَالٍ وَالْخَوْخُ رَخِيْصٌ	سیب مہنگا ہے اور شفتالو ارزاں ہے
كَمْ بَلَغَ الْحِسَابُ	کتنا حساب ہوگیا ہے۔
اِلَيْكَ دِيْنَارًا وَهَاتِ الْآنَاتِ	یہ روپیہ اور لاؤ آنے
نَهَارُكَ سَعِيْدٌ	آداب عرض۔
مَعَ السَّلَامَةِ يَا سَيِّدِيْ	خدا حافظ جناب

فِي الْمَلْهٰى وَالْمَقْهٰى وَالْمَخْبَلَةِ

تفریح گاہ، قہوہ خانہ اور [illegible] میں

اَلْقَاعَةُ	ہال	شِطْرَنْجٌ	شطرنج
اَلْمِنَصَّةُ	اسٹیج	وَرَقُ اللَّعِبِ	تاش
اَلسِّتَارُ	پردہ	كَعْكٌ	کیک
اَلْمُمَثِّلُ	ایکٹر	لَيْمُوْنٌ	لیموں
اَلرِّوَايَةُ	ڈرامہ	شَايٌ	چائے
اَلْفَصْلُ	باب	زُبْدَةٌ	مکھن
اَلْفَاكُوْفَةُ ۔ الْمِذْيَاعُ	ریڈیو	لِفَافَةٌ	سگرٹ
اَلْحَاكِيْ	گراموفون	سُكَّرِيَّةٌ	شکردان
قَهْوَةٌ	قہوہ	إِبْرِيْقُ اللَّبَنِ	دودھ دان

إِبْرِيقُ الشَّايِ	چائے دانی
فِنْجَانٌ	چائے کی پیالی
سُعُوطٌ	نسوار
بِلْيَارْدُ	بلیرڈ
مُوسِيقَى	موسیقی
تِبْغٌ	تمباکو
كَمَنْجَةٌ	وائلن
مِزْمَارٌ	بانسری
مِعْزَفٌ	پیانو
رَبَابٌ	رباب
طَبْلٌ	طبلہ۔ ڈھول

هَلْ تَذْهَبُ مَعِي يَا رَشِيدُ الى المخيلة هذا المساء؟	اے رشید کیا تم میرے ساتھ آج شام سینما جاؤ گے۔
إِنَّ أَوْقَاتِي ضَيِّقَةٌ وَلَا أستطيع ضياعها۔	میرے پاس وقت بہت کم ہے میں اس کو ضائع نہیں کر سکتا۔
سَمِعْتُ أَنَّ رِوَايَةَ اللَّيْلَةِ هِيَ رِوَايَةٌ تَارِيخِيَّةٌ مُفِيدَةٌ	میں نے سنا ہے کہ آج کا ڈرامہ تاریخی اور مفید ڈرامہ ہے۔
نَعَمْ بَلَغَنِي إِنَّهَا رِوَايَةُ فَتْحِ طَارِقِ بْنِ زِيَادٍ لِلْأَنْدَلُسِ	ہاں مجھے یہ معلوم ہوا ہے یہ ڈرامہ طارق بن زیاد کی فتح اندلس کا ہے۔
إِذًا عَلَيْكَ أَلَّا تُضَيِّعَ هَذِهِ الفُرْصَةَ فَإِنَّ ضِيَاعَهَا لَا يُعَوَّضُ لِأَنَّ فِيهَا ذِكْرَى أَعْمَالِ أَجْدَادِنَا۔	پھر آپ کو چاہئے کہ یہ موقعہ ضائع نہ کریں۔ اور یہ پھر ہاتھ نہیں آئے گا کیونکہ اس میں ہمارے آباؤ اجداد کے کارناموں کی یادگار ہے۔

[illegible] أذهب [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الدرجة الثانية [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] المصابيح [illegible]

[illegible]

مَنْ هٰذَا الْمُكَبَّلُ بِالْحَدِيْدِ؟	یہ لوہے میں جکڑا ہوا کون ہے -
هٰذَا هُوَ مَلِكُ اَسْبَانِيَا	یہ شاہ اسپین ہے اس کو عرب لشکر نے
اَسَرَتْهُ جُنُوْدُ الْعَرَبِ -	قید کر لیا ہے -
وَمَنْ هٰذَا الَّذِيْ يُلْقِيْ خِطَابًا عَلَى	اور یہ لوگوں میں کون لکچر دے رہا ہے؟
الْجُمُوْعِ ؟	
هٰذَا هُوَ طَارِقٌ يَحُثُّ	یہ طارق ہے جو اپنے لشکر کو تمام
جُنُوْدَهُ لِفَتْحِ اُوْرُوْبَا جَمِيْعًا	یورپ کو فتح کرنے کے لئے ابھار رہا ہے
وَهَلْ كَانَ فَتَحَهَا بَعْدَ	کیا اس نے اس کے بعد فتح کر لیا تھا
ذٰلِكَ -	
كَلَّا لِاَنَّ مَوْلَاهُ مُوْسَى	نہیں - کیونکہ اس کے مالک موسیٰ
اِبْنَ نُصَيْرٍ حَسَدَهُ فَمَنَعَهُ	ابن نصیر نے حسد سے اس کو منع کر دیا تھا -
حَقًّا اِنَّ الْعَرَبَ فَتَحُوا	سچ تو یہ ہے کہ عربوں نے تمام دنیا کو
الْاَرْضَ كُلَّهَا وَمَدَّنُوْهَا	فتح کر لیا تھا اور جہاں کہیں وہ
وَاَحْيَوُا الْعِلْمَ حَيْثُ مَا ذَهَبُوْا	گئے اس جگہ کو مہذب بنایا اور علم کو زندہ کیا
لِكُلِّ مُجْتَهِدٍ نَصِيْبٌ	ہر ایک کوشش کرنے والے کے لئے بدلہ ہے
اَيْنَ تُمَثَّلُ اللَّيْلَةَ رِوَايَةُ	صلاح الدین ایوبی کا ڈرامہ آج رات
صَلَاحِ الدِّيْنِ الْاَيُّوْبِيْ -	کہاں ایکٹ کیا جاوے گا -
تُمَثَّلُ فِيْ مَسْرَحِ الشَّرْقِ ،	مشرقی تھیٹر میں ایکٹ کیا جاوے گا -
مَا فَحْوٰى هٰذِهِ الرِّوَايَةِ ؟	اس ڈرامہ کا کیا مطلب ہے -

نَوَاهَا هُوَ طَرْدُ أَهْلِ الشَّرْقِ لِأَهْلِ الْغَرْبِ مِنَ الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ۔	اس کا خلاصہ یہ ہے کہ اہل شرق کا اہل غرب کو ارض مقدس سے نکالنا۔
مَنْ يَقُومُ بِتَمْثِيلِهَا؟	اس کو کون ایکٹ کرے گا۔
يَقُومُ بِتَمْثِيلِهَا فِرْقَةٌ مِصْرِيَّةٌ	ایک مصری کمپنی اس کو ایکٹ کرے گی۔
رُفِعَ السِّتَارُ وَابْتَدَأَ التَّمْثِيلُ	پردہ اٹھایا گیا اور کھیل شروع ہوا۔
الْمِنَصَّةُ صَغِيرَةٌ وَالْمُمَثِّلُونَ كَثِيرُونَ۔؟	اسٹیج چھوٹا ہے اور ایکٹر زیادہ ہیں۔
مَنْ هٰؤُلَاءِ الْوَاقِفُونَ الْآنَ أَمَامَنَا؟	یہ ہمارے سامنے کون کھڑے ہیں۔
هٰؤُلَاءِ مُلُوكُ أُورُبَّا۔	یہ یورپ کے بادشاہ ہیں۔
كَيْفَ اسْتَطَاعَ صَلَاحُ الدِّينِ أَنْ يَغْلِبَهُمْ وَهُمْ كَثِيرُونَ؟	صلاح الدین کس طرح ان پر غالب ہوسکا حالانکہ وہ بہت تھے۔
لِأَنَّهُ كَانَ عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ عَلَى الْبَاطِلِ وَالْبَاطِلُ زَاهِقٌ	کیوں کہ وہ حق پر تھا اور وہ باطل پر اور باطل مٹ جانے والا ہوتا ہے۔
إِنَّ هٰذِهِ الرِّوَايَةَ تَبْعَثُ عَلَى الْحُزْنِ وَالْأَسَفِ	یہ ڈرامہ غم اور افسوس پیدا کرتا ہے
إِذْ ذَلَلْنَا بَعْدَ أَنْ كُنَّا أَعِزَّةً۔	کیوں کہ ہم معزز ہونے کے بعد ذلیل ہوگئے۔

یہ سستی کا نتیجہ ہے اور جو نہیں بوتا	هٰذِهِ عَاقِبَةُ الْكَسَلِ وَ
وہ نہیں کاٹتا۔	مَنْ لَا يَزْرَعْ لَا يَحْصُدْ۔
ہمارے ساتھ قہوہ خانہ "انشراح"	هَيَّا بِنَا إِلَى مَقْهَى الْاِنْشِرَاحِ
کی طرف تفریح کے لئے چلو۔	لِتَرْوِيْحِ النَّفْسِ۔
بہتر یہ ہے کہ ہم گراموفون سننے کے	الْأَوْلَى أَنْ نَذْهَبَ لِاسْتِمَاعِ
لئے جائیں۔	الْحَاكِي۔
یہ وقت اس کے لئے مناسب نہیں ہے۔	لَيْسَ هٰذَا الْوَقْتُ مُنَاسِبًا
	لِذٰلِكَ۔
کیا آپ کچھ پئیں گے۔	هَلْ تَشْرَبُوْنَ شَيْئًا۔
ہاں میں چائے پیوں گا اور وہ قہوہ	نَعَمْ أَنَا أَشْرَبُ الشَّايَ
پئے گا۔	وَهُوَ يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ۔
کیا آپ تمباکو پئیں گے۔	هَلْ تُدَخِّنُوْنَ ؟
نہیں میں تمباکو بالکل نہیں پیتا۔	كَلَّا أَنَا لَا أُدَخِّنُ شَيْئًا
لیکن میرا ساتھی پائپ پیتا ہے۔	وَلٰكِنَّ رَفِيْقِيْ يُدَخِّنُ الْغَلْيُوْنَ
اور اس کا بھائی حقہ پیتا ہے۔	وَأَخُوْهُ يُدَخِّنُ النَّارْجِيْلَةَ
وہ سگریٹ پیتا ہے اور اس کا چچا نسوار	هُوَ يُدَخِّنُ اللَّفَائِفَ وَعَمُّهُ
لیتا ہے۔	يَسْتَعِطُ۔
آپ چائے کے ساتھ کیا کھائیں گے۔	مَاذَا تَأْكُلُ مَعَ الشَّايِ
مجھے تھوڑا سا کیک اور میوہ دیدو۔	أْتِنِيْ بِقَلِيْلٍ مِنَ الْكَعْكِ وَالْفَوَاكِهِ

الشَّايُ خَفِيفٌ وَسُكَّرُهُ
قَلِيلٌ

أَحْضِرِ السُّكَّرِيَّةَ وَخُذْ
إِبْرِيقَ اللَّبَنِ .

هٰذَا الْفِنْجَانُ صَغِيرٌ

هَلْ تَتْعَبُ بِسُرْعَةٍ ؟

لَمْ تَعَلَّمْ هٰذِهِ الْأَلْعَابَ .

إِذًا مَاذَا تَعَلَّمْتَ مِنْ قَبْلُ

تَعَلَّمْتُ السِّبَاحَةَ .

وَهَلْ تَعَلَّمْتَ اللَّعِبَ عَلَى الْبِيَانُو

لَا تَعَلَّمْتُ الْكَمَنْجَةَ وَالْعُودَ

هٰذَا الْمُوسِيقِيُّ يُحْسِنُ
الْعَزْفَ عَلَى الْكَمَنْجَةِ وَصَوْتُهُ
غَيْرُ حَسَنٍ .

سَمَاعُ الْأَلْحَانِ ضَرُورِيٌّ
لِلْإِنْسَانِ .

فِي الْبِلَادِ الرَّاقِيَةِ تُدَرَّسُ
الْآنَ الطَّرَبُ كَكُتُبٍ فِي
الدُّرُوسِ .

العِلْمُ بِالشَّيْءِ خَيْرٌ مِنَ الجَهْلِ بِهِ -	کسی شے کا علم اس کے نہ جاننے کی نسبت بہتر ہے -

المُزَيِّنُ وَأَدَوَاتُهُ

حجام اور اس کے متعلقات

المِقَصُّ	قینچی	مَفْرِقُ الرَّأْسِ	مانگ
المُوسَى	استرہ	لِمَّةٌ	پٹے
الشَّفْرَةُ	استرہ	تَقْلِيمُ الأَظَافِرِ	ناخن کاٹنا
المِسَنُّ	سل	حِلَاقَةٌ	حجامت
المَكِينَةُ	مشین	تَزْيِينُ الشَّعْرِ	حجامت
المِرْآةُ	آئینہ	الحَفُّ	استرے سے مونڈنا
مِلْقَطُ الشَّعْرِ	موچنا		

هَلْ تُرِيدُ تَزْيِينَ رَأْسِكَ؟	کیا آپ سر کی حجامت بنوانا چاہتے ہیں؟
نَعَمْ وَلٰكِنْ بِسُرْعَةٍ	ہاں! لیکن جلدی
تَفَضَّلْ اِجْلِسْ -	مہربانی کر کے بیٹھ جائیں -

مِقَصُّكَ غَيْرُ مَاضٍ -	تمہاری قینچی تیز نہیں ہے -
مِقَصِّي مَاضٍ وَلَكِنَّ شَعْرَكَ قَاسٍ -	میری قینچی تیز ہے لیکن آپ کے بال سخت ہیں -
شَفْرَتُكَ غَيْرُ حَادَّةٍ	تمہارا استرا تیز نہیں ہے -
اِشْحَذِ الشَّفْرَةَ عَلَى الْمِسَنِّ جَيِّدًا	استرے کو سلی پر اچھی طرح تیز کر لو -
هٰذِهِ الْمَكِينَةُ قَدِيمَةٌ وَسَيِّئَةٌ وَتَنْتِفُ الشَّعْرَ نَتْفًا	یہ مشین پرانی اور خراب ہے بالوں کو نوچتی ہے -
هَلْ تُرِيدُ أَنْ أَحْلِقَ لِحْيَتَكَ بِالْمُوسٰى ؟	کیا آپ استرے سے ڈاڑھی منڈانا چاہتے ہیں
بَلْ خُذْ مِنْ أَطْرَافِهَا بِالْمِقَصِّ -	نہیں بلکہ اس کے کناروں کو قینچی سے کاٹو
قَصِّرْ لِمَّتِي وَسَرِّحْ شَعْرِي	میرے پٹے چھوٹے کردو اور بالوں میں کنگھی کرو
هَلْ تُرِيدُ أَنْ يَكُونَ الْمَفْرِقُ فِي الْوَسَطِ أَمْ فِي الْجَنْبِ ؟	کیا آپ مانگ درمیان میں رکھنا چاہتے ہیں یا ایک طرف ؟
لَا هٰذَا وَلَا ذَاكَ بَلْ اِقْلِبْ شَعْرِي إِلَى الْوَرَاءِ -	نہ یہ نہ وہ - بلکہ میرے بالوں کو پیچھے کی طرف الٹا کردو -
قَلِّمْ أَظْفَارَ يَدَيَّ وَإِيَّاكَ أَنْ تَجْرَحَنِي -	میرے ہاتھ کے ناخن تراش لو - مگر خیال رکھنا کہ مجھے زخم نہ کردو -
أَجِيرُكَ لَا يُحْسِنُ التَّزْيِينَ	تمہارا ملازم اچھی حجامت نہیں بناتا -

هُوَ لَا يَزَالُ يَتَعَلَّمُ يَا سَيِّدِي	جناب ابھی وہ سیکھ رہا ہے۔
يَدُكَ خَفِيفَةٌ بِهٰذِهِ الْحِرْفَةِ	اس کام میں تمھارا ہاتھ ہلکا ہے۔
لٰكِنَّكَ لَا تُحْسِنُهَا۔	لیکن تم اچھی طرح نہیں کر سکتے۔
أَنْتَ تُحْسِنُ هٰذِهِ الْحِرْفَةَ	تو اس کام کو اچھی طرح کر سکتا ہے لیکن
وَلٰكِنَّكَ بَطِيءُ الْيَدِ	تیرا ہاتھ سست ہے۔
دُكَّانُ جَارِكَ مُزْدَانَةٌ	تمھارے پڑوسی کی دکان تمھاری دکان
أَكْثَرَ مِنْ دُكَّانِكَ۔	سے زیادہ سجی ہوئی ہے۔
هُوَ غَنِيٌّ وَأَنَا فَقِيرٌ	وہ امیر ہے اور میں غریب ہوں۔
هُمَا شَرِيكَانِ وَأَنَا وَاحِدٌ۔	وہ دونوں حصہ دار ہیں اور میں اکیلا ہوں۔
هُوَ يُعَلِّمُهُ أَبُوهُ وَأَنَا يُعَلِّمُنِي	اس کو اس کا باپ سکھاتا ہے اور مجھے
جَارِي۔	میرا پڑوسی سکھاتا ہے۔
اِشْتَرَيْتُ الْيَوْمَ شَفْرَةً يَدُهَا	میں نے آج ایک چاندی کا دستے والا
فِضِّيَّةٌ۔	استرہ خریدا۔
أُسْتَاذِي عِنْدَهُ شَفْرَةٌ	میرے استاد کے پاس ایک فولاد کا استرہ ہے
فُولَاذِيَّةٌ وَيَدُهَا مُرَصَّعَةٌ	جس کا دستہ قیمتی پتھروں کے ساتھ
بِالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ۔	جڑا ہوا ہے۔
خَيْرُ الشَّفْرَةِ فِي حَدِيدِهَا	استرے کی خوبی فولاد میں ہے نہ کہ اس
لَا فِي يَدِهَا	کے دستے میں۔
النَّاسُ يَرْغَبُونَ فِي الظَّاهِرِ	لوگ دکھاوے میں زیادہ رغبت رکھتے ہیں

وَلَوْ آلَمَهُمُ الْبَاطِنُ ۔ اگرچہ باطن میں ان کو تکلیف ہی ہو۔

اَلشُّرْطَۃُ

پولیس

مَخْفَرٌ	تھانہ	شُعْبَۃُ التَّحَرِّی	محکمۂ خفیہ پولیس
خَفِیْرٌ	سنتری	قَضِیَّۃٌ	مقدمہ
شُرْطِیٌّ	پولیس کا سپاہی	ھَوِیَّۃٌ	حلیہ وغیرہ (شکل و شباہت)
مُفَوَّضٌ	انسپکٹر	جَوَازُ سَفَرٍ	پروانۂ راہ داری (پاسپورٹ)
رِجَالُ التَّحَرِّی	خفیہ پولیس	تَبَعِیَّۃٌ	قومیت ۔
دَائِرَۃُ التَّوْقِیْفِ	حوالات	تَزْیِیْفٌ	جعل سازی
شَاھِدٌ	گواہ	تَقْرِیْرٌ	رپورٹ
دَائِرَۃُ الشُّرْطَۃِ	پولیس کا دفتر		

یَا مَوْلَائِیْ اِنَّ رَجُلًا تَعَدّٰی عَلَیَّ وَسَلَبَنِیْ دَرَاھِمِیْ ۔ جناب ایک شخص نے مجھ پر زیادتی کی ہے اور میرے روپے مجھ سے چھین لئے ۔

ھَلْ قَدَّمْتَ بِحَقِّہٖ تَقْرِیْرًا؟ کیا آپ نے اس کی رپورٹ کی ہے ۔

كَلَّا بَلْ أَخْبَرْتُ الْمَخْفَرَ
هَلْ كَانَ الْمُفَوَّضُ هُنَاكَ ـ
نَعَمْ وَكَانَ هُنَاكَ أَيْضًا
بَعْضُ الشُّرْطِيِّينَ

نہیں بلکہ میں نے تھانہ میں اطلاع دے دی تھی
کیا انسپکٹر وہاں تھا ـ
ہاں اور وہاں اور سپاہی بھی تھے

أَيْنَ الْمُجْرِمُ الْآنَ ؟
هُوَ مَوْقُوفٌ لِأَنَّهُ أَنْكَرَ
فِعْلَتَهُ
هَلْ لَدَيْكَ شُهُودٌ ؟
لَيْسَ لَدَيَّ أَحَدٌ إِلَّا الْخَفِيرُ
الَّذِي كَانَ مَوْضِعَ حُدُوثِ
الْحَادِثِ

مجرم اب کہاں ہے ؟
وہ حوالات میں ہے کیوں کہ اس نے
اپنے فعل سے انکار کیا ہے ـ
کیا تمہارے پاس گواہ ہیں ـ
میرے پاس سوائے اس سنتری کے کوئی
گواہ نہیں جو کہ مقام وقوع پر کھڑا تھا

إِذًا عَلَيْكَ أَنْ تَنْتَظِرَ
إِلَى انْتِهَاءِ التَّحْقِيقِ ـ
بَلَغَنِي أَنَّ التَّحْقِيقَاتِ قَدْ
تَمَّتْ وَأُودِعَتِ الْقَضِيَّةُ
الْمَحْكَمَةَ ـ

پھر آپ کو تحقیقات کے آخر تک انتظار کرنا
پڑے گا ـ
مجھے معلوم ہوا ہے کہ تحقیقات ختم ہو چکی
ہے اور مقدمہ عدالت میں چلا گیا ہے ـ

إِذًا عَلَيْكَ أَنْ تُرَاجِعَ الْمَحْكَمَةَ
لِأَنَّ عَمَلَ الشُّرْطَةِ قَدِ انْتَهَى
إِنَّ رِجَالَ التَّحَرِّي يُزْعِجُونَنِي

پھر آپ کو عدالت میں جا کر دریافت کرنا
پڑے گا کیونکہ پولیس کا کام ختم ہو گیا ـ
خفیہ پولیس والے مجھ کو پریشان کرتے

دوما كأنّني رجلٌ مجرمٌ.

ہیں گویا کہ میں کوئی مجرم ہوں۔

إنّ رجالَ التحرّي يقومون بواجبهم ولا يعني سؤالهم إيّاك أنّك مجرمٌ.

خفیہ پولیس کے لوگ اپنا فرض ادا کرتے ہیں اور اُن کے تم سے سوال کرنے کا یہ مطلب نہیں کہ تم مجرم ہو۔

بل كلُّ من كان غريبًا لا بُدّ من معرفةِ هويّتهِ.

بلکہ ہر ایک بیرونی شخص کا حلیہ وغیرہ دریافت کرنا ضروری ہوتا ہے۔

هل تحملُ جوازًا؟

کیا آپ کے پاس پاسپورٹ ہے۔

ما تابعيّتك وما عملك

آپ کس ملک کے باشندے ہیں اور کیا کام کرتے ہیں۔

تابعيّتي ألمانيّة وعملي الطبابةُ.

میں جرمن ہوں اور میرا پیشہ ڈاکٹری۔

إنّ جوازك هذا قد انقضت مدّته فعليك أن تجدّده.

آپ کے اس پاس کی مدت گذر چکی ہے آپ کو اس کی تجدید کرانی چاہیئے۔

اشتبهَ مفوّضُ التحرّي برجلٍ يزيّفُ النقودَ فقبضَ عليهِ.

خفیہ پولیس کے انسپکٹر نے ایک آدمی پر شبہ کیا کہ وہ جعلی سکے بناتا ہے پس اس کو گرفتار کیا۔

تُعلّقُ في دائرةِ الشُّرطةِ الصُّورُ الشمسيّةُ لكلّ المجرمين واللصوصِ وقطّاعِ الطرقِ والفارّين من السجونِ وغيرهم

پولیس کے دفتر میں تمام مجرموں اور چوروں اور رہزنوں اور قیدخانہ سے بھاگنے والوں وغیرہم کے فوٹو لٹکائے جاتے ہیں

فِي البِلَادِ الرَّاقِيَةِ تَقُومُ الشُّرْطَةُ بِحِفْظِ الأَمْنِ دَاخِلَ المَدِينَةِ فَقَطْ -	ترقی یافتہ ملکوں میں پولیس کا فرض صرف شہر کے اندر امن قائم رکھنا ہے -
وَأَمَّا فِي البِلَادِ غَيْرِ الرَّاقِيَةِ فَالشُّرْطِيُّ مُكَلَّفٌ بِحِفْظِ الدَّاخِلِ وَالخَارِجِ -	لیکن غیر ترقی یافتہ شہروں میں پولیس کا فرض اندر اور باہر دونوں کی حفاظت ہے -
هٰذَا العَمَلُ شَرِيفٌ لِأَنَّ فِيهِ تَعَبٌ لِلْجِسْمِ وَالنَّفْسِ فِي سَبِيلِ رَاحَةِ الغَيْرِ -	یہ کام بہت اچھا ہے - کیوں کہ اس میں دوسروں کی راحت کے لئے اپنے جسم اور جان کو تکلیف دی جاتی ہے -

---

البَرِيدُ

ڈاک

دَائِرَةُ البَرِيدِ	ڈاک خانہ	مَأْمُورُ البَرِيدِ	پوسٹ ماسٹر
دَائِرَةُ البَرْقِ	تار گھر	مُفَتِّشُ البَرِيدِ	انسپکٹر ڈاک خانہ
دَائِرَةُ الهَاتِفِ	دفتر ٹیلیفون	اللَّاسِلْكِي	لاسلکی - وائرلیس
شُبَّاكُ البَرِيدِ	کھڑکی ڈاک خانہ	كِتَابٌ - مَكْتُوبٌ	خط
طَابِعٌ بَرِيدِيٌّ	ڈاک کا ٹکٹ	بَرْقِيَّةٌ -	تار

خَاتَمٌ — مُہر	رَصِيْدٌ — رسید
مُوَزِّعٌ — ہرکارہ	بِطَاقَةٌ — پوسٹ کارڈ
رَزْمَةٌ — پارسل۔ پیکٹ	بِطَاقَةُ زِيَارَةٍ — وزٹنگ کارڈ
مَضْمُوْنٌ — رجسٹری	مَضْمُوْنُ الْقِيْمَةِ — بیمہ
شَمْعٌ أَحْمَرُ — لاکھ	اَلْبَرِيْدُ الْجَوِّيُّ — ہوائی ڈاک
ظَرْفٌ — لفافہ	هَاتِفٌ — ٹیلیفون
بِلَا طَابِعٍ — بیرنگ	عُنْوَانٌ — پتہ

حَوَالَةٌ بَرِيْدِيَّةٌ — منی آرڈر (وی پی)

هَلْ بِاسْمِيْ لَدَيْكُمْ كِتَابٌ فِيْ مَاشَتَّاتِ الْبَرِيْدِ — کیا آپ کے پاس میرا کوئی خط معرفت پوسٹ ماسٹر آیا ہے۔

مَا اسْمُكَ؟ — آپ کا کیا نام ہے۔

اِسْمِيْ نَاصِرُ الدِّيْنِ — میرا نام ناصر الدین ہے۔

نَعَمْ لَكَ كِتَابٌ مَضْمُوْنٌ وَرَزْمَةٌ بِقِيْمَةِ عَشْرِ رُبِيَّاتٍ وَاجِبَةِ الْأَدَاءِ۔ — ہاں آپ کا ایک رجسٹری خط اور ایک دس روپیہ کا وی پی پارسل ہے۔

تَفَضَّلْ وَارْفَعْهَا إِلَيَّ — مہربانی کرکے وہ مجھے دیدیں۔

لَا أَسْتَطِيْعُ دَفْعَهَا إِلَّا إِذَا أَثْبَتَّ هُوِيَّتَكَ۔ — میں وہ آپ کو نہیں دے سکتا جب تک آپ اپنی شناخت نہ کروالیں۔

إِنَّنِي رَجُلٌ غَرِيبٌ وَلَا	میں مسافر ہوں اور اس شہر میں نہ
أَعْرِفُ أَحَدًا وَلَا أَحَدٌ	کسی کو جانتا ہوں اور نہ مجھے کوئی
يَعْرِفُنِي فِي هٰذِهِ الْبَلْدَةِ	جانتا ہے۔
أَيْنَ جَوَازُ سَفَرِكَ؟	آپ کا پاسپورٹ کہاں ہے۔
لَيْسَ لَدَيَّ الْآنَ وَلٰكِنْ	وہ اس وقت میرے پاس نہیں ہے
لَدَيَّ بِطَاقَةُ زِيَارَةٍ	لیکن میرے پاس وزیٹنگ کارڈ ہے
لَا بَأْسَ؟	کوئی مضائقہ نہیں؟
تَفَضَّلْ وَخُذْ أَمَانَتَكَ	مہربانی کرکے اپنی چیزیں لیں۔
إِنَّ الْمُوَزِّعَ دَوْمًا يُضَيِّعُ	چٹھی رساں ہمیشہ میرے خطوط ضائع
كُتُبِي وَبَعْضًا يَدْفَعُهَا إِلَى	کر دیتا ہے۔ اور بعض اوقات کسی
غَيْرِي فَأَرْجُوكُمْ تَنْبِيهَهُ	اور کو دے دیتا ہے میں امید کرتا
كَيْ لَا يَفْعَلَ ذٰلِكَ فِي	ہوں کہ آپ اس کو تنبیہ کر دیں گے
الْمُسْتَقْبَلِ۔	تاکہ وہ آئندہ ایسا نہ کرے۔
يَسُوؤُنَا ذٰلِكَ وَسَأُنَبِّهُهُ	یہ بات ہم کو پسند نہیں ہے اور میں اس کو
بِالْاعْتِنَاءِ بِكُتُبِكَ	کہہ دوں گا کہ آپ کی چیزوں کا خیال رکھے
كُنْتُ أَرْسَلْتُ كِتَابًا مَضْمُونًا	میں نے اپنے بھائی کے پاس ایک رجسٹری خط
إِلَى أَخِي وَلَمْ يَصِلْ حَتَّى الْآنَ	بھیجا تھا لیکن وہ ابھی تک نہیں ملا۔
أَعْطِنَا الرَّصِيدَ وَنَحْنُ نَتَحَرَّى	ہمیں رسید دو اور ہم ضروری تحقیقات
[illegible]	کر لیں گے۔

أُرِيدُ إِرْسَالَ حَوَالَةٍ بَرِيدِيَّةٍ	میں ایک منی آرڈر بھیجنا چاہتا ہوں -
اليَوْمَ لَا تُقْبَلُ الحَوَالَاتُ مِنْ أَجْلِ تَعْطِيلِ عَاشِرِ مُحَرَّمٍ	آج عشرۂ محرم کی چھٹی کی وجہ سے منی آرڈر نہیں لئے جاتے -
الكُتُبُ المَضْمُونَةُ التي يَجِبُ أَنْ تَكُونَ مُغْلَقَةً وَمَخْتُومَةً بِالشَّمْعِ الأَحْمَرِ	بیمہ والے خطوط بند ہونے چاہئیں اور ان پر لاکھ سے مہر لگی ہوئی ہونی چاہیے
أُجْرَةُ البَرِيدِ الجَوِّيِّ ثَلَاثَةُ أَضْعَافِ البَرِيدِ العَادِيِّ	ہوائی ڈاک کا محصول معمولی ڈاک سے تین گنا ہے -
لَا أَسْتَلِمُ هٰذَا الكِتَابَ لِأَنَّهُ بِلَا طَابِعٍ	میں اس خط کو نہیں لیتا کیوں کہ بغیر ٹکٹ (بیرنگ) ہے
أَعْطِنِي بِطَاقَتَيْنِ وَظَرْفًا عَادِيًّا وَظَرْفًا مَضْمُونًا -	مجھے دو کارڈ اور ایک معمولی لفافہ اور ایک رجسٹری لفافہ دو
أَيْنَ دَائِرَةُ الهَاتِفِ ؟	ٹیلیفون کا دفتر کہاں ہے -
هِيَ فِي الطَّابَقِ الثَّانِي	وہ دوسری منزل میں ہے -
هَلِ المُوَاصَلَاتُ مَفْتُوحَةٌ ؟	کیا لائن ٹیلیفون کی کھلی ہے -
نَعَمْ مَاذَا تَأْمُرُ ؟	ہاں آپ کا کیا حکم ہے -
أُرِيدُ أَنْ أُخَاطِبَ لَاهُور -	میں لاہور سے بات کرنا چاہتا ہوں -

أَيَّ رَقَمٍ تُرِيْدُ	آپ کیا نمبر چاہتے ہیں
أُرِيْدُ رَقَمَ ثَلَاثِيْنَ وَتِسْعَمَايَةٍ وَأَلْفًا	میں ایک ہزار نو سو تیس نمبر چاہتا ہوں۔
تَفَضَّلْ تَكَلَّمْ	آئیے بات کیجئے۔
أَلُو - أَلُو	ہلو - ہلو
مَنْ أَنْتَ	آپ کون ہیں۔
أَنَا فُلَانٌ	میں فلاں ہوں
مَاذَا تُرِيْدُ ؟	آپ کیا چاہتے ہیں
أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ بِالْأَمْسِ	میں نے کل آپ کو جوابی تار دیا تھا
بَرْقِيَّةً جَوَابِيَّةً وَلَمْ آخُذْ	آپ سے کوئی جواب نہیں ملا۔ کیا
مِنْكَ الْجَوَابَ فَمَا السَّبَبُ ؟	وجہ ہے۔
تَأَخَّرْتُ بِرَدِّ الْجَوَابِ	میں نے جواب میں اس وجہ سے دیر کی کہ
لِأَنِّيْ أَرْسَلْتُ بَرْقِيَّةً	میں نے اپنے چچا کی طرف اس معاملہ
لَاسِلْكِيَّةً لِعَمِّيْ	میں مشورہ کے لئے لاسلکی پیغام بھیجا ہے
أَسْتَشِيْرُهُ بِهٰذَا	
الْأَمْرِ	
أَرْجُوْكَ عِنْدَ وُرُوْدِ الْجَوَابِ	مہربانی کرکے جواب آنے پر مجھے
مِنْهُ أَنْ تُخْبِرَنِيْ۔	اطلاع دیں۔
أُرِيْدُ أَنْ أُرْسِلَ بَرْقِيَّةً إِلَى كَلْكَتَّا	میں کلکتہ تار بھیجنا چاہتا ہوں
فَكَمْ أُجْرَةُ الْكَلِمَةِ ؟	ایک لفظ کی کیا اجرت ہے۔

لَا تُقْبَلُ الْبَرْقِيَّاتُ بَعْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ	آدھی رات کے بعد تار نہیں لئے جاتے
إِذَنْ تَفَضَّلْ بِحِفْظِ هٰذِهِ الْبَرْقِيَّةِ لَدَيْكَ وَطَيِّرْهَا غَدًا۔	پھر آپ مہربانی کر کے اس تار کو رکھ چھوڑیں اور کل بھیج دیں۔
أَمْرُكَ	بہت اچھا۔
مَا هُوَ عُنْوَانُكَ ؟	آپ کا پتہ کیا ہے ؟
عُنْوَانِي بِوَاسِطَةِ شُبَّاكِ الْبَرِيدِ۔	میرا پتہ معرفت پوسٹ ماسٹر ہے۔

اَلْبَحْرُ وَمُتَعَلِّقَاتُهُ

سمندر اور اس کے متعلقات

رُبَّانٌ	جہاز کا کپتان	قَارِبٌ	کشتی
مَلَّاحٌ	ملاح	سَفِينَةٌ	کشتی یا جہاز
بَاخِرَةٌ	اسٹیمر۔ دخانی جہاز	مِجْدَافٌ	چپو
بَارِجَةٌ	جنگی جہاز	شِرَاعٌ / قِلْعٌ	بادبان۔
غَوَّاصَةٌ	آبدوز کشتی		

مِرْسَاةٌ	لنگر	جَزِيرَةٌ	جزیرہ
سَاحِلٌ / شَاطِئٌ	کنارہ	بُحَيْرَةٌ	چھوٹا سمندر، جھیل
		بَحْرٌ	سمندر
شَبَكَةٌ	جال	مَضِيقٌ	آبنائے
صِنَّارَةٌ	کانٹا	بَرْزَخٌ	خاکنائے
طَيَّارَةٌ	ہوائی جہاز	مِينَاءٌ	بندرگاہ
مُنْطَادٌ	غبارہ، بیلون	مَوْجٌ	لہر
خَلِيجٌ	خلیج	رَمْلٌ	ریت
رَأْسٌ	راس	زَبَدٌ	جھاگ

هَلْ رَأَيْتَ يَا نَصِيرُ الْبَحْرَ	اے نصیر کیا آپ نے سمندر دیکھا ہے
كَلَّا لَمْ أَرَ الْبَحْرَ بَلْ قَرَأْتُ عَنْهُ فِي كُتُبِ الْجُغْرَافِيَا وَلٰكِنِّي رَأَيْتُ الْبُحَيْرَةَ۔	نہیں میں نے سمندر نہیں دیکھا بلکہ اس کے متعلق جغرافیہ کی کتابوں میں پڑھا ہے لیکن میں نے جھیل دیکھی ہے۔
الْبَحْرُ هُوَ كَالْبُحَيْرَةِ إِلَّا أَنَّهُ أَكْبَرُ مِنْهَا بِكَثِيرٍ وَهُوَ لَا يَكُونُ إِلَّا مِلْحًا۔	سمندر جھیل کی طرح ہوتا ہے مگر وہ اس سے بہت بڑا ہوتا ہے اور ہمیشہ نمکین ہوتا ہے۔
هَيَّا بِنَا إِذَنْ نَذْهَبُ إِلَى الْمِينَاءِ هَلْ تَذْهَبُ مَعَنَا؟	آؤ بندرگاہ کی طرف چلیں۔ کیا آپ ہمارے ساتھ چلیں گے۔

كَلَّا بَلْ نَذْهَبُ عَلَى	نہیں ہم موٹر سائیکل پر جائیں گے۔
الدَّرَّاجَةِ النَّارِيَّةِ۔	
مَا هٰذَا الدُّخَانُ الْمُتَصَاعِدُ	یہ پرے سمندر میں کیا دھواں اٹھ رہا
الَّذِي تَرَاهُ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ؟	ہے؟
هٰذِهِ بَاخِرَةٌ قَاصِدَةٌ	یہ ایک دخانی جہاز ہماری طرف آرہا
إِلَيْنَا۔	ہے۔
اُنْظُرْهَا هِيَ تَقْرَبُ مِنَّا	دیکھو وہ آہستہ آہستہ ہم سے نزدیک
رُوَيْدًا رُوَيْدًا۔	آرہا ہے۔
حَقًّا إِنَّهَا الشَّيْءُ عَظِيمٌ۔	سچ مچ یہ تو بڑی چیز ہے۔
أَرْجُوكَ أَنْ تَقُصَّ عَلَيَّ	مہربانی کرکے مجھے اس بڑے جہاز کا
شَيْئًا عَنْ هٰذَا الْمَرْكَبِ الْعَظِيمِ۔	حال بتائیں۔
بِكُلِّ اخْتِصَارٍ أَسْتَطِيعُ أَنْ	نہایت مختصراً یہ ہے میں آپ کو یہ بتا
أَقُولَ لَكَ إِنَّ هٰذَا الْمَرْكَبَ	سکتا ہوں کہ یہ جہاز گویا کہ ایک چھوٹا
عِبَارَةٌ عَنْ بَلْدَةٍ صَغِيرَةٍ	شہر ہے جس میں سب ضروریات موجود
مُجَهَّزَةٍ بِكُلِّ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ	ہوتی ہیں۔
فَالْقُبْطَانُ فِيهَا كَالْحَاكِمِ	اس میں گویا کپتان حاکم کی طرح اور
وَالْمَلَّاحُونَ كَالْجُنُودِ وَالرُّكَّابُ	ملاح فوج کی طرح اور مسافر یہاں باشندوں
كَالسُّكَّانِ۔	کی طرح ہیں
فِي الْبَاخِرَةِ تُوجَدُ مَطَاعِمُ	دخانی جہاز میں ہوٹل اور ہسپتال اور

ومستشفى وحمامات۔
وفي البواخر الكبيرة توجد
ملاعب للتنس وكرة اليد
والقدم وغيرها۔

حمام ہوتے ہیں۔
اور بڑے جہازوں میں ٹینس اور ہال بال
اور فٹ بال وغیرہ کے لئے فیلڈیں (میدان)
بھی ہوتی ہیں۔

ويكون فيها أسواق و
متنزهات وتسير فيها الدراجات
وغيرها۔

اور ان میں بازار اور سیرگاہیں بھی
ہوتی ہیں اور ان میں گاڑیاں وغیرہ
بھی چلتی ہیں۔

ولا يفوتنك أن كل
البواخر لا تخلو من البرق
اللاسلكي۔

اور آپ کو یاد رہے کہ سب جہازوں میں
وائرلیس (لاسلکی) ضرور ہوتا ہے۔

وتحمل على جوانبها عدة
قوارب وعوامات ينجو عليها
البحارة والركاب عند الخطر۔
وهناك سفن غير هذه
تستعمل كلها في الحرب۔
وهي لا تحمل الركاب
ولا البضائع بل تحمل الجنود
[illegible]۔
ومنها ما يغوص تحت البحر

اور اس کے دونوں پہلوؤں پر کئی چھوٹی
کشتیاں اور لائف بلٹ رکھے ہوتے ہیں
جن کی پناہ خطرہ کے وقت ملاح اور سواریاں لیتی
ہیں اور وہاں ان کے علاوہ اور کشتیاں بھی
ہوتی ہیں جو سب کی سب جنگ میں استعمال کی جاتی ہیں۔
ان پر نہ سواریاں لادی جاتی ہیں اور نہ
سامان۔ بلکہ ان پر فوج اور توپیں سوار
کی جاتی ہیں۔
بعض ان میں سے سمندر میں غوطہ لگاتی ہیں

وَمِنْهَا مَا يَسِيْرُ فَوْقَ الْبَحْرِ۔
وَعَدَا هٰذِهِ السُّفُنِ
هُنَاكَ مَرَاكِبُ صَغِيْرَةٌ مِنْهَا
مَا يَجْرِي بِالْبُخَارِ وَمِنْهَا مَا يَجْرِي
بِالشِّرَاعِ وَمِنْهَا مَا يَجْرِي بِالْمِقْذَفِ
وَلَابُدَّ لِكُلِّ سَفِيْنَةٍ كَبِيْرَةٍ كَانَتْ أَوْ
صَغِيْرَةٍ مِنْ مِرْسَاةٍ تُلْقِيْهَا فِي الْمَاءِ لِتُثَبِّتَهَا
فِي مَوْضِعٍ وَاحِدٍ عِنْدَ وُقُوْفِهَا
فَاتَنِي أَنْ أَذْكُرَ لَكَ أَنَّ
بَعْضَ الْبَوَارِجِ وَالْبَوَاخِرِ
تَحْمِلُ الطَّيَّارَاتِ وَالْمَنَاطِيْدَ
وَتَسْتَمِدُّ مِنْهَا عِنْدَ الضَّرُوْرَةِ
الْقَوَارِبُ الصَّغِيْرَةُ تُسْتَعْمَلُ
لِلتَّنَزُّهِ وَلِنَقْلِ الرُّكَّابِ
مِنَ الْبَاخِرَةِ إِلَى الْمِيْنَاءِ وَمِنَ
الْمِيْنَاءِ إِلَيْهَا۔
وَتُسْتَعْمَلُ أَيْضًا لِصَيْدِ السَّمَكِ
أُنْظُرْ إِلَى هٰذَا الْجَالِسِ عَلٰى
مُؤَخَّرِ قَارِبِهِ قَدْ أَلْقَى الشِّصَّ

اور بعض سمندر کی سطح پر چلتی ہیں۔
اور ان کشتیوں کے علاوہ وہاں اور چھوٹی
کشتیاں بھی ہوتی ہیں جو بھاپ سے چلتی
ہیں اور ان میں سے بعض بادبان سے
چلتی ہیں اور بعض چپو سے چلتی ہیں۔
اور ہر ایک کشتی کے لئے بڑی ہو یا چھوٹی
لنگر کا ہونا ضروری ہوتا ہے تاکہ وہ
ٹھہرنے کے وقت اس کو ایک جگہ قائم رکھے
میں آپ سے یہ ذکر کرنا بھول گیا کہ بعض
جنگی جہازوں اور عام جہازوں پر ہوائی جہاز
اور سیلون بھی رکھے جاتے ہیں جو ضرورت
کے وقت اس کے کام آتے ہیں۔
چھوٹی کشتیاں سیر کے لئے اور سواروں کو
جہاز سے بندرگاہ تک اور بندرگاہ سے
جہاز تک جانے کے لئے استعمال
کی جاتی ہیں۔
اور مچھلیوں کے شکار کے کام بھی آتی ہیں
اس شخص کو دیکھو جو اپنی کشتی کے پچھلے
حصہ میں بیٹھا ہے۔ اس نے کانٹا

فِي الْبَحْرِ وَهُوَ يَنْتَظِرُ أَنْ تَعَلَّقَ بِهِ سَمَكَةٌ -
سمندر میں ڈال رکھا ہے اور انتظار کر رکھا ہے کہ اس میں مچھلی پھنسے

بَعْضُ الصَّيَّادُوْنَ يَصِيْدُوْنَ بِالشَّبَكِ بَدَلًا مِنَ الشِّصِّ -
بعض ماہی گیر کانٹے کی بجائے جال سے شکار کرتے ہیں -

شَاطِئُ الْبَحْرِ لَا يَكُوْنُ إِلَّا مِنَ الرَّمْلِ -
سمندر کے کنارے ہمیشہ ریت ہوتی ہے -

الْخَلِيْجُ مَاءٌ مِنَ الْبَحْرِ دَاخِلٌ فِي الْأَرْضِ -
خلیج سمندر کا وہ پانی ہے جو خشکی میں داخل ہو جاتا ہے -

الرَّأْسُ قِطْعَةٌ مِنَ الْأَرْضِ دَاخِلَةٌ فِي الْبَحْرِ -
راس زمین کا وہ حصہ ہے جو سمندر میں داخل ہو جاتا ہے -

الْجَزِيْرَةُ أَرْضٌ مُحَاطَةٌ بِالْمَاءِ
جزیرہ وہ زمین ہے جس کے چاروں طرف تری ہو

الْبُحَيْرَةُ مُجْتَمَعٌ مِنَ الْمَاءِ مُحَاطٌ بِالْأَرْضِ -
بحیرہ وہ جمع شدہ پانی ہے جس کے چاروں طرف خشکی ہو -

الْمَضِيْقُ بَحْرٌ مَحْصُوْرٌ بَيْنَ بَرَّيْنِ -
آبنائے وہ سمندر ہے جو دو خشکیوں کے درمیان ہو -

الْبَرْزَخُ بَرٌّ مَحْصُوْرٌ بَيْنَ بَحْرَيْنِ -
خاکنائے وہ خشکی ہے جو دو سمندروں کے درمیان ہو -

فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ إِذَا
بعض اوقات جب ہوا تیز ہو جاتی

اشتدت الرياح تغرق حتى السفن الكبار۔	ہیں تو بڑے بڑے جہازوں کو بھی غرق کر دیتی ہیں۔

الصحراء وما يتعلق بها

(صحرا وغیرہ کے متعلق)

صَحْرَاءُ	صحرا	غَدِيرٌ	جوہڑ
سَرَابٌ	سراب	رَمَادٌ	راکھ
وَاحَةٌ	نخلستان	بُرْكَانٌ	آتش فشاں پہاڑ
شَلَّالٌ	آبشار	غَيْمٌ	بادل
مَيْدَانٌ	میدان	ضِفَّةٌ	کنارہ
جَبَلٌ	پہاڑ	مَطَرٌ	بارش
تَلٌّ	ٹیلہ	فُوَّهَةٌ	دہانہ
كَوْمَةٌ	تودہ		
لَهِيبٌ	شُعْلَةٌ ج شُعَلٌ		

خرجت قافلة يوماً من الأماكن في الأزمان الغابرة	بہت پہلے گزشتہ زمانہ میں ایک قافلہ ایک شہر سے دوسرے

فی اوربا قاصدۃً مِنْ بَلْدَۃٍ الی اُخْرٰی۔	شہر کی طرف چلا۔
فَبَیْنَمَا ھِیَ سَائِرَۃٌ وَ اِذَا بِالرِّیَاحِ قَدْ ھَبَّتْ وَاشْتَدَّتِ العَوَاصِفُ۔	جب وہ چل رہے تھے کہ اچانک ہوا چلی اور تیز آندھی آگئی۔
ثُمَّ تَجَمَّعَتِ الْغُیُوْمُ فی السَّمَاءِ ثُمَّ اَمْطَرَتْ مَطَرًا غَدِیْرًا۔	پھر آسمان میں بادل جمع ہوگئے پھر بہت زور سے مینہ برسا۔
وَکَانَ صَوْتُ الرَّعْدِ مُزْعِجًا وَالْبَرْقُ یَبْهَرُ الْعُیُوْنَ۔	اور کڑک کی آواز تکلیف دہ تھی اور بجلی آنکھوں کو چندھیائے دیتی تھی
حَارَ الْمُسَافِرُوْنَ فِی اَمْرِھِمْ وَضَلُّوا الطَّرِیْقَ وَذَهَبُوْا عَلٰی وُجُوھِھِمْ فِی الْفَلَوَاتِ۔	مسافر اس بارے میں حیران ہوگئے اور راہ بھول گئے اور بے تحاشا بیابانوں میں چلے گئے۔
اِنْتَهَوْا اَخِیْرًا اِلٰی صَحْرَاءَ عَظِیْمَۃٍ وَکَانَ زَادُھُمْ قَدْ نَفِدَ وَقَدْ نَهَکَهُمُ الْجُوْعُ وَالْعَطَشُ۔	آخر کار ایک بڑے صحرا کی طرف پہنچے ان کا زاد راہ ختم ہو چکا تھا۔ وہ بھوک پیاس سے مرنے لگے۔
فَرَاَوْا عَنْ بُعْدٍ سَرَابًا ظَنُّوْهُ مَاءً فَاَسْرَعُوْا اِلَیْهِ	پس انہوں نے دور سے ایک سراب دیکھا اور اس کو پانی سمجھا پس وہ اس کی

فَلَمْ يَجِدُوْهُ شَيْئًا

طرف جلدی سے گئے مگر اس کو کچھ بھی نہ پایا۔

ثُمَّ قَرُبُوْا مِنْ وَاحَةٍ
فَأَكَلُوْا تَمْرًا وَشَرِبُوْا مَاءً۔

پھر وہ ایک نخلستان کی قریب آئے
پس انھوں نے کھجوریں کھائیں اور پانی پیا۔

بَعْدَ اَنْ سَارُوْا فِيْ هٰذِهِ
الصَّحْرَاءِ عِدَّةَ اَيَّامٍ رَاَوْا
بُرْكَانًا يَتَصَاعَدُ مِنْ فُوَّهَتِهٖ
دُخَانٌ وَنَارٌ وَرَمَادٌ۔

اس صحرا میں کئی دن چلنے کے بعد انھوں
نے ایک آتش فشاں پہاڑ دیکھا جس کے
دہانہ سے دھواں اور آگ اور راکھ
نکل رہی تھی۔

وَيَنْحَدِرُ مِنْ جَانِبِهٖ شَلَّالُ
مَاءٍ حَارٍّ وَيُكَوِّنُ غَدِيْرًا
عَظِيْمًا۔

اور اس کے ایک طرف سے گرم آبشار
گرتا تھا۔ اور ایک بڑا جوہڑ بناتا تھا۔

اِغْتَسَلَ الْمُسَافِرُوْنَ
وَغَسَلُوْا ثِيَابَهُمْ۔

مسافروں نے غسل کیا اور اپنے کپڑے
دھوئے۔

حَرُّ لَهِيْبِ الْبُرْكَانِ كَانَ
شَدِيْدًا حَتّٰى اَنَّ الثِّيَابَ
الْمُبْتَلَّةَ نَشِفَتْ حَالًا۔

آگ کے شعلے کی گرمی سخت تھی حتیٰ کہ
گیلے کپڑے فوراً خشک ہوگئے۔

كَانَ سَفْحُ ذٰلِكَ الْجَبَلِ
مَمْلُوْءًا بِالْحِجَارَةِ السَّوْدَاءِ
الْمُتَنَاثِرَةِ مِنْهُ۔

اس پہاڑ کا دامن سیاہ پتھروں سے بھرا
ہوا تھا جو پہاڑ سے نکل کر ادھر ادھر
بکھرے ہوئے تھے۔

جَلَسُوْا هُنَاكَ حَتّٰى غَابَتِ

وہ وہاں بیٹھے حتیٰ کہ سورج غروب

الشَّمسُ وَظهرَ الشَّفقُ وَطلعتِ النُّجومُ وَطلعَ القمرُ ثمَّ ارتحلوا فِي اللَّيلِ كانُوا يأوُونَ الى الكهوفِ وَيبيتُونَ فِيها۔	ہو گیا اور شفق ظاہر ہو گئی۔ ستارے اور چاند نکل آئے پھر وہ چل پڑے وہ غاروں میں پناہ لے کر رات بسر کرتے تھے۔

المدرسة و متعلقاتها

(مدرسہ اور اس کے متعلقات)

كِتابٌ	کتاب	دَوَاةٌ	دوات
دَفتَرٌ	کاپی	وَرَقٌ نَشَّافٌ	سیاہی چوس کاغذ
حِبرٌ	سیاہی	طَبَاشِيرُ	چاک
وَرَقٌ	کاغذ	اللوحُ الاسوَدُ	بلیک بورڈ ۔ تختۂ سیاہ
قَلَمٌ	قلم	تَخطِيطٌ	نقشہ
قَلَمُ رَصَاصٍ	پنسل	مِنقَلَةٌ	پروٹریکٹر
قَلَمُ تَحبِيرٍ	فونٹین پین	زَاوِيَةٌ / كُوسٌ	زاویہ
مِحفَظَةٌ ۔ خَرِيطَةٌ	بستہ	بِرْكَارٌ	پرکار
مِسطَرَةٌ	رول	مَقعَدٌ	ڈیسک
لَوحٌ حَجَرِيٌّ	سلیٹ		

اَلْآلَةُ الْكَاتِبَةُ	ٹائپ رائٹر	اَلْعُطْلَةُ الصَّيْفِيَّةُ	گرمیوں کی چھٹیاں
جَدْوَلُ الدَّوَامِ	حاضری کا رجسٹر	اَلْمِكَالُ	کمپارٹمنٹ
اَلْجَلَاءُ	ریکارڈ	دَاخِلِيٌّ	بورڈر
اَلْاِمْتِحَانُ السَّنَوِيُّ	سالانہ امتحان	خَارِجِيٌّ	غیر بورڈر
اَلصَّفُّ	کلاس جماعت	دَارُ الْإِقَامَةِ	بورڈنگ ہاؤس
مِمْسَحَةٌ	ڈسٹر	كَأْسٌ	کپ
قَلَمُ حِبْرٍ	پین	وِسَامٌ	تمغہ۔ میڈل

لَمَّا بَلَغَ عُمْرُ نَصِيْرٍ أَرْبَعَ سَنَوَاتٍ أَخَذَهُ أَبُوْهُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ۔	جب نصیر کی عمر چار سال کی ہوگئی اس کو اس کا والد مدرسے لے گیا۔
نَصِيْرٌ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ وَلَا الْكِتَابَةَ۔	نصیر پڑھنا لکھنا جانتا تھا۔
فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ دَخَلَ عَلَى الْمُدِيْرِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ	جب وہ مدرسہ پہونچا تو ہیڈ ماسٹر کے پاس گیا اور سلام کیا۔
سَأَلَهُ الْمُدِيْرُ عَنْ عُمْرِهِ	اس سے ہیڈ ماسٹر نے اس کی عمر پوچھی
فَأَجَابَهُ بِكُلِّ أَدَبٍ	اس نے پورے ادب سے جواب دیا۔
فَسُرَّ الْمُدِيْرُ مِنْ ذٰلِكَ۔	ہیڈ ماسٹر اس سے خوش ہوا۔
قَبِلَهُ الْمُدِيْرُ فِي الْمَدْرَسَةِ	ہیڈ ماسٹر نے اس کو اسکول میں داخل

وَقَيَّدَ اسْمَهُ فِي جَدْوَلِ الدَّوَامِ
دَخَلَ نَصِيرٌ الصَّفَّ وَ
جَلَسَ عَلَى المَقْعَدِ وَجَعَلَ
يَسْتَمِعُ أَقْوَالَ الأُسْتَاذِ بِكُلِّ
إِصْغَاءٍ

کر لیا اور اس کا نام حاضری کے رجسٹر میں لکھا۔
نصیر جماعت میں داخل ہوا اور ڈسک
پر بیٹھا اور استاد کی باتیں پوری توجہ
سے سننے لگا۔

وَحَيْثُ لَمْ يَكُنْ لَدَى نَصِيرٍ
كِتَابٌ أَمَرَهُ الأُسْتَاذُ أَنْ
يَشْتَرِيَ كِتَابًا وَدَفْتَرًا وَغَيْرَ
ذٰلِكَ -

اور کیوں کہ نصیر کے پاس کتاب نہ تھی
اس لئے استاد نے اس کو حکم دیا کہ
ایک کتاب ایک کاپی وغیرہ
خریدے۔

ذَهَبَ نَصِيرٌ إِلَى البَيْتِ
وَسَمَّعَ أَبَاهُ مَا قَرَأَهُ فَسُرَّ أَبُوهُ
وَاشْتَرَى لَهُ كِتَابًا وَدَفْتَرًا
وَلَوْحًا حَجَرِيًّا -

نصیر اپنے گھر کی طرف گیا اور اپنے والد
کو جو پڑھا تھا سنایا۔ اس کا باپ
خوش ہو گیا۔ اور اس کے لئے کتاب
اور کاپی اور سلیٹ خریدی۔

كَانَ نَصِيرٌ أَصْغَرَ تِلْمِيذًا
فِي صَفِّهِ وَلٰكِنَّهُ كَانَ مُجْتَهِدًا
جِدًّا -

نصیر اپنی جماعت میں سب سے چھوٹا
طالب علم تھا۔ مگر وہ بہت محنتی تھا

لِذٰلِكَ أَهْدَاهُ أَخُوهُ خَرِيطَةً
جَزَاءَ اجْتِهَادِهِ -

اس لئے اس کے بھائی نے اس کو ایک
بستہ اس کی محنت کے بدلے میں تحفہ دیا۔

نَصِيرٌ كَانَ يَجْتَهِدُ جِدًّا

نصیر بہت محنت کیا کرتا تھا اور اپنا

وَلَا يُضِيعُ وَقْتَهُ سُدًى
لِذٰلِكَ كَانَ فِي الْامْتِحَانِ
الْاَوَّلِ الشَّهْرِيِّ الثَّانِيَ فِي
صَفِّهِ وَفِي الْامْتِحَانِ السَّنَوِيِّ
الْاَوَّلَ ـ

اپنا وقت بے سود ضائع نہیں کرتا تھا ـ
اس لئے پہلے ماہانہ امتحان میں اپنی جماعت
میں دوئم رہا اور سالانہ امتحان میں
اول رہا ـ

فَلَمَّا اَخَذَ جَلَاءَهُ اِلَى
الْبَيْتِ سُرَّ اَهْلُهُ اَجْمَعُوْنَ
وَاَهْدَاهُ اَبُوْهُ قَلَمَ حِبْرٍ
وَاَهْدَتْهُ اُمُّهُ دَوَاةً وَ
اُخْتُهُ مُخَطَّطًا ـ

اور جب وہ اپنا ریکارڈ (نتیجہ) اپنے گھر
لے گیا ـ اس کے گھر والے سب خوش ہوگئے
اور اس کو اس کے باپ نے ایک فونٹین پین
اور اس کی ماں نے دوات اور اس
کی بہن نے نقشہ تحفہ دیا ـ

كَتَبَ نَصِيْرٌ اِلَى اَخِيْهِ
الَّذِيْ فِي اُوْرُبَا يُخْبِرُهُ بِذٰلِكَ
فَسُرَّ هُوَ اَيْضًا وَاَرْسَلَ لَهُ اٰلَةً
كَاتِبَةً ـ

نصیر نے اپنے بھائی کی طرف جو یورپ
میں تھا خط لکھا ـ اور اس کی خبر دی
پس وہ بھی خوش ہوا اور اس کو ایک
ٹائپ رائٹر بھیجا ـ

ثُمَّ بَرَّ نَصِيْرٌ عَلَى اجْتِهَادِهِ
فَحَازَ رِضَاءَ اَسَاتِذَتِهِ وَ
وَالِدَيْهِ وَكُلِّ النَّاسِ وَعَاشَ
مَسْرُوْرًا مُغْتَبِطًا ـ

نصیر ہمیشہ محنت کرتا رہا اور اپنے استادوں
کی اور ماں باپ کی اور سب لوگوں کی خوشی
حاصل کی اور خوش و خرم زندہ رہا ـ

فِي الْعُطْلَةِ الصَّيْفِيَّةِ يَرْجِعُ

گرمیوں کی تعطیل میں بورڈر اپنے گھروں

الداخليون الى اوطانهم -

کو چلے جاتے ہیں

التلاميذ الكسلانون
قلما ينجحون في امتحاناتهم
وبعضهم يأخذ المكارة -

سست طالب علم بہت کم اپنے امتحانوں
میں کامیاب ہوتے ہیں - اور بعض
کمپارٹمنٹ میں آتے ہیں -

التلاميذ الخارجيون
يأتون صباحًا الى المدرسة
ويعودون مساءً

غیر بورڈر طالب علم صبح مدرسے آتے
ہیں اور شام کو جاتے ہیں

ولكن الداخليون ينامون
في دار المقامة -

لیکن بورڈر بورڈنگ ہاؤس میں
سوتے ہیں -

كان لنا امس موعد
المسابقة بين المدرسة
الانكليزية والمدرسة الافرنسية
بكرة القدم في ملعب البلدية

کل مدرسہ انگریزی اور مدرسہ فرانسیسی
کے درمیان فٹ بال کا میچ میونسپلٹی
کی فیلڈ میں تھا -

سر المتفرجون من اللاعبين
وقدموا للفرقة الغالبة كأسًا
فضيًا وللاعبين الحاذقين
اوسمة ذهبية -

دیکھنے والے کھلاڑیوں سے بہت
خوش ہوئے اور جیتنے والی ٹیم کو
چاندی کا کپ دیا - اور اچھے اچھے
کھلاڑیوں کو سونے کے تمغے -

يكتب على اللوح الاسود بالطباشير
وعلى الورق بقلم الرصاص

تختہ سیاہ پر چاک سے لکھا جاتا ہے
اور کاغذ پر پنسل سے -

وكذلك يُكتب على الورق بالحبر۔	اور اسی طرح کاغذ پر سیاہی سے لکھا جاتا ہے۔
يُنشف الحبر بورق النشاف	سیاہی خشک کی جاتی ہے سیاہی چوس کاغذ سے
تُستعمل المسطرة لتخطيط الخطوط المستقيم	رول سیدھی لکیریں کھینچنے کے کام آتا ہے۔
يُستعمل المنقلة لمقياس الدوائر والكوس لمقياس الزوايا	اور پروٹریکٹر دائرے ناپنے کے کام آتا ہے اور زاویے ناپنے کے لئے۔
يُمسح ما كُتب على الورق بقلم الرصاص بممسحة من المطاط وما كُتب على اللوح الاسود بممسحة من الاسفنج۔	کاغذ پر جو پنسل سے لکھا جائے وہ ربڑ کے ساتھ مٹایا جاتا ہے۔ اور جو تختہ سیاہ پر لکھا جاتا ہے وہ اسفنج سے۔
القلم الحجري لا يُكتب به الا على اللوح الحجري۔	سلیٹ پنسل سے صرف سلیٹ پر لکھتے ہیں۔

الافراح والاحزان ومتعلقاتها

شادی و غم اور ان کے متعلقات

العُرس — شادی   عَرُوس — دولہا یا دلہن

عَرُوْسَةٌ	دلہن	أَعْذَارٌ	دعوت ختنہ
مِحَفَّةٌ	ڈولی	وَكِيْرَةٌ	مکان بنانے کی دعوت
دُفٌّ	دف	نَقِيْعَةٌ	سفر سے واپس آنے کی دعوت
بُوْقٌ	بگل	عَقِيْقَةٌ	بچہ پیدا ہونے کی دعوت
قِيْثَارَةٌ	سارنگی	وَضِيْمَةٌ	مصیبت کی دعوت
جَلَاجِلُ	گھنٹیاں	مَأْدُبَةٌ	عام دعوت
صَنْجٌ	چھینے	نُفَسَاءُ	زچہ
سَرْجٌ	زین	زِفَافٌ	رخصت
رِكَابٌ	رکاب	حَفْلَةٌ	پارٹی
عِنَانٌ	باگ	اِحْتِفَالٌ	جلوس
لِجَامٌ	لگام	خِطْبَةٌ	منگنی
وَلِيْمَةٌ	دعوت ولیمہ	مَوْكِبُ الْعُرْسِ	برات
خُرْسٌ	دعوت ولادت	الْمَدْعُوُّوْنَ	مہمان

طَرَائِقُ الْأَعْرَاسِ مُخْتَلِفَةٌ فِي مُخْتَلَفِ الْبِلَادِ — مختلف ملک میں شادی کے مختلف طریقے ہیں۔

فَأَهْلُ الْهِنْدِ يَحْمِلُوْنَ الْعَرُوْسَةَ فِي مِحَفَّةٍ مِنْ بَلَدِهَا إِلَى بَلَدِ الْعَرُوْسِ — ہندوستان کے لوگ رخصت کے دن دلہن کو ان کے شہر سے دولہا کے شہر تک ڈولی میں لے جاتے ہیں۔

يَوْمُ الزِّفَافِ

وَتُعْزَفُ أَمَامَهَا الْمُوسِيْقَى حَتّٰى يُوصِلُوْنَهَا إِلَى الْمَنْزِلِ الْمَقْصُوْدِ -

اور اس کے آگے آگے باجا بجتا ہے حتیٰ کہ منزلِ مقصود تک پہونچا دیتے ہیں

هُنَاكَ يَتَنَاوَلُ الْمَدْعُوُّوْنَ وَأَصْحَابُ مَوْكِبِ الْعُرْسِ طَعَامَ الْوَلِيْمَةِ -

اُس جگہ مہمان اور برات کے آدمی دعوت ولیمہ کھاتے ہیں -

بَعْضُهُمْ يَمْكُثُ بَعْدَ ذٰلِكَ بِضْعَةَ أَيَّامٍ وَبَعْضُهُمْ يَعُوْدُ إِلٰى مَنْزِلِهٖ -

ان میں سے بعض اس کے بعد چند دن ٹھیرتے ہیں اور بعض اپنے گھر کی طرف چلے جاتے ہیں -

لَابُدَّ لِلْعُرُوْسَةِ مِنَ الْحُلِيِّ سَوَاءٌ أَكَانَتْ فَقِيْرَةً أَمْ غَنِيَّةً

دلہن کے لئے زیور ہونا لازمی ہوتا ہے چاہے امیر ہو یا غریب

وَلٰكِنَّ الْفَرْقَ أَنَّ الْغَنِيَّةَ تَسْتَعْمِلُ الْحِلْيَةَ الذَّهَبِيَّةَ وَالْفَقِيْرَةُ تَسْتَعْمِلُ الْحِلْيَةَ الْفِضِّيَّةَ -

لیکن یہ فرق ہے کہ امیر دلہن سونے کے زیور استعمال کرتی ہے اور غریب چاندی کے زیور۔

يَذْهَبُ الْعُرُوْسُ إِلٰى بَلْدَةِ الْعُرُوْسَةِ مَعَ أَهْلِهٖ

دولہا اپنے رشتہ داروں اور دوستوں کو لے کر رخصت سے پہلے دلہن کے شہر

وَاَصْدِقَائِهٖ قَبْلَ الزِّفَافِ وَيَعُوْدُ مَعَهَا رَاكِبًا عَلٰى حِصَانٍ وَاَمَامَهُ الطُّبُوْلُ وَالْاَبْوَاقُ وَعَلَيْهِ اَكَالِيْلُ الزُّهُوْرِ۔

کی طرف جاتا ہے اور اس کو لے کر گھوڑے پر سوار ہو کر واپس آتا ہے اور اس کے آگے ڈھول اور بگل بجتے ہیں اور اس پر پھولوں کے ہار ہوتے ہیں۔

وَقَلَّمَا يَسْتَعْمِلُوْنَ الدُّفَّ وَالْقِيْثَارَةَ وَالصَّنْجَ فِيْ اَفْرَاحِهِمْ۔

اور وہ دف اور سارنگی اور جھانجوں کو اپنی خوشی کے موقعوں پر بہت کم استعمال کرتے ہیں۔

اَمَّا فَرَسُ الْعَرُوْسِ فَاِنَّهَا تَمْتَازُ عَنْ فَرَسٍ غَيْرِهٖ۔

دولہے کا گھوڑا دوسروں کے گھوڑوں سے ممتاز ہوتا ہے۔

حَيْثُ تَكُوْنُ مُزْدَانَةً بِالزُّهُوْرِ وَالْاَلْوَانِ حَتّٰى سَرْجُهَا وَلِجَامُهَا وَعِنَانُهَا وَرِكَابُهَا۔

کیوں کہ وہ سجایا ہوا ہوتا ہے پھولوں اور رنگوں سے یہاں تک کہ اس کی زین اور لگام اور باگ اور رکاب بھی۔

تَزَوَّجَ صَدِيْقِيْ فَدَعَى اَصْدِقَاءَهٗ وَاَهْلَهٗ اِلٰى طَعَامِ وَلِيْمَةٍ۔

میرے دوست کی شادی ہوئی۔ اس نے اپنے دوستوں اور رشتہ داروں کو دعوت ولیمہ پر بلایا۔

ثُمَّ وُلِدَ لَهٗ وَلَدٌ فَدَعَى اَصْحَابَهٗ اِلٰى طَعَامِ خُرْصٍ وَبَعْدَ سَبْعَةِ اَيَّامٍ مِنْ

پھر اس کے گھر لڑکا پیدا ہوا تو اس نے اپنے احباب کو خرص کی دعوت دی اور پیدائش کے ساتویں دن عقیقہ کا۔

الولادة صنع طعام العقيقة — کھانا پکایا -

واحضر المغنين والراقصات — اور گانے والوں اور ناچنے والیوں کو

دامت الافراح بضعة ايام — بلایا اور کئی دن تک خوشی رہی -

ولما بلغ عمر المولود ستة — جب بچے کی عمر سات ماہ کی ہوئی باپ نے

اشهر دعى الاب اخاه — اپنے مسافر بھائی کو بلایا -

الذي كان مسافرا -

لما حضر صنع طعام — جب وہ آیا تو اس کے لئے دعوت عقیقہ

عقيقة ودعى كثيرا من — کی اور اپنے بہت سے دوستوں اور

اصدقائه وعارفيه - — روشناسوں کو بلایا -

ثم ختن المولود وصنع — پھر بچہ کا ختنہ کیا اور دعوت الاعذار

طعام الاعذار - — کی -

عاش المولود نحو سنتين — بچہ تقریبا دو سال زندہ رہا - پھر

ثم اصيب بالحمى فمات — اس کو بخار ہوا اور مرگیا -

حزن عليه ابوه وامه — اس پر اس کے باپ اور ماں کو اور سب

وجميع الاهل والجيران — رشتہ داروں کو اور ہمسایوں کو بہت غم ہوا

صنع الاب لموت ابنه — باپ نے اپنے بیٹے کی موت پر دعوت

ام الوضيمة ودعى كثيرا — وضیمہ دی اور بہت لوگوں کو بلایا -

الخلق -

اكل المدعوون الطعام — مہمانوں نے بہت غم کے ساتھ کھانا کھایا

بكل أسف ثم عزّوا والديه	پھر بچہ کے والدین اور اقربا کی تعزیت
وأقرباءه وانصرفوا۔	کی پھر چلے گئے۔
لما نجح رشيد بالامتحان	جب رشید سالانہ امتحان میں کامیاب
السنوي سُرّ منه أبوه وأدب	ہوا اس کا باپ اس سے خوش ہوا اور
مأدبة دعى إليها الأساتذة	تمام استادوں کو بلا کر دعوت دی۔
فضل الأستاذ المخلص على	مخلص استاد کی مہربانی لڑکے پر اپنے
الولد أكبر من فضل أبيه عليه	باپ کی مہربانی سے زیادہ ہوتی ہے۔
لأنه يربي الروح والأب	کیوں کہ وہ روح کی پرورش کرتا ہے
يربي الجسم۔	اور باپ جسم کی پرورش
الإنسان إنسان بالعلم	انسان علم سے انسان ہے نہ کہ مال
لا بالمال ولا بالجمال۔	اور خوبصورتی سے۔
لا فرق بين الإنسان و	انسان اور حیوان میں سوائے علم کے
الحيوان إلا العلم فاطلبوه۔	کوئی فرق نہیں ہے پس اس کو طلب کرو

ملنے کا پتہ:-

سید محمد تسنیم بذریعہ

مولوی سید محمد نعیم صاحب ایڈوکیٹ بالائے قلعہ

علی گڑھ (یو۔پی)